



Oute-Bougoumou Cree Nation

ᐅᑎᐱ

Welcome ᐅᑎᐱ Bienvenue

ᐅᑎᐱ
Utipii



IDDPNQL
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

FNQSDI
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

174, rue Chef-Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0
Téléphone | Phone: 418-843-9999
Courriel | Email: info@iddpnql.ca
Site web | Website: www.iddpnql.ca

IDÉE ORIGINALE | ORIGINAL IDEA

Sabryna Godbout

CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITING

Alaniss Matte, Carole Bérubé-Therrien & Marjolaine Mckenzie

EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH

Conseil de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou | Council of Ouje-Bougoumou Cree Nation

PARTICIPATION SPÉCIALE | SPECIAL PARTICIPATION

Curtis Bosum (Chef | Chief) & Miguel Shecapio-Blacksmith (Chef Jeunesse | Youth Chief),
Adrienne Shecapio, Dennis Bosum, Wally Wapachee & Yolanda Bosum

CONSULTANTE À LA CRÉATION | CREATIVE SUPPORT CONSULTANT

Emanuelle Dufour

SOUTIEN TECHNIQUE | TECHNICAL SUPPORT

Catherine Béland & Niklas Rusche

ILLUSTRATRICES | ILLUSTRATORS

Kaia'tanó:ron Dumoulin & Yolanda Bosum

TRADUCTION ET RÉVISION | TRANSLATION & REVISION

Anicinape	Diane Mowatt & France Mowatt
Atikamekw	Joanie Nequado
Iiyiyuu ayimuun	Evelyn Duff-Ratt
Innu-aimun	Philomène Jourdain
Kanien'kéha	Wilhelmina Beauvais & Hilda Nicholas
Iiyiyuu ayimuun (syllabique)	Beesum Communications
English	Alaniss Matte, Catherine Béland, Sarah Henzi
Français	Sarah Henzi

GRAPHISME | GRAPHIC DESIGN

Agence Niaka

DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023
Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2023

Financé par le gouvernement du Canada
Funded by the Government of Canada

Canada

oufe-bougoumou Cree Nation



ᐅᓃᓂᓂ

Welcome ᐅᓃᓂᓂ Bienvenue

ᐅᓃᓂᓂ
Utipii

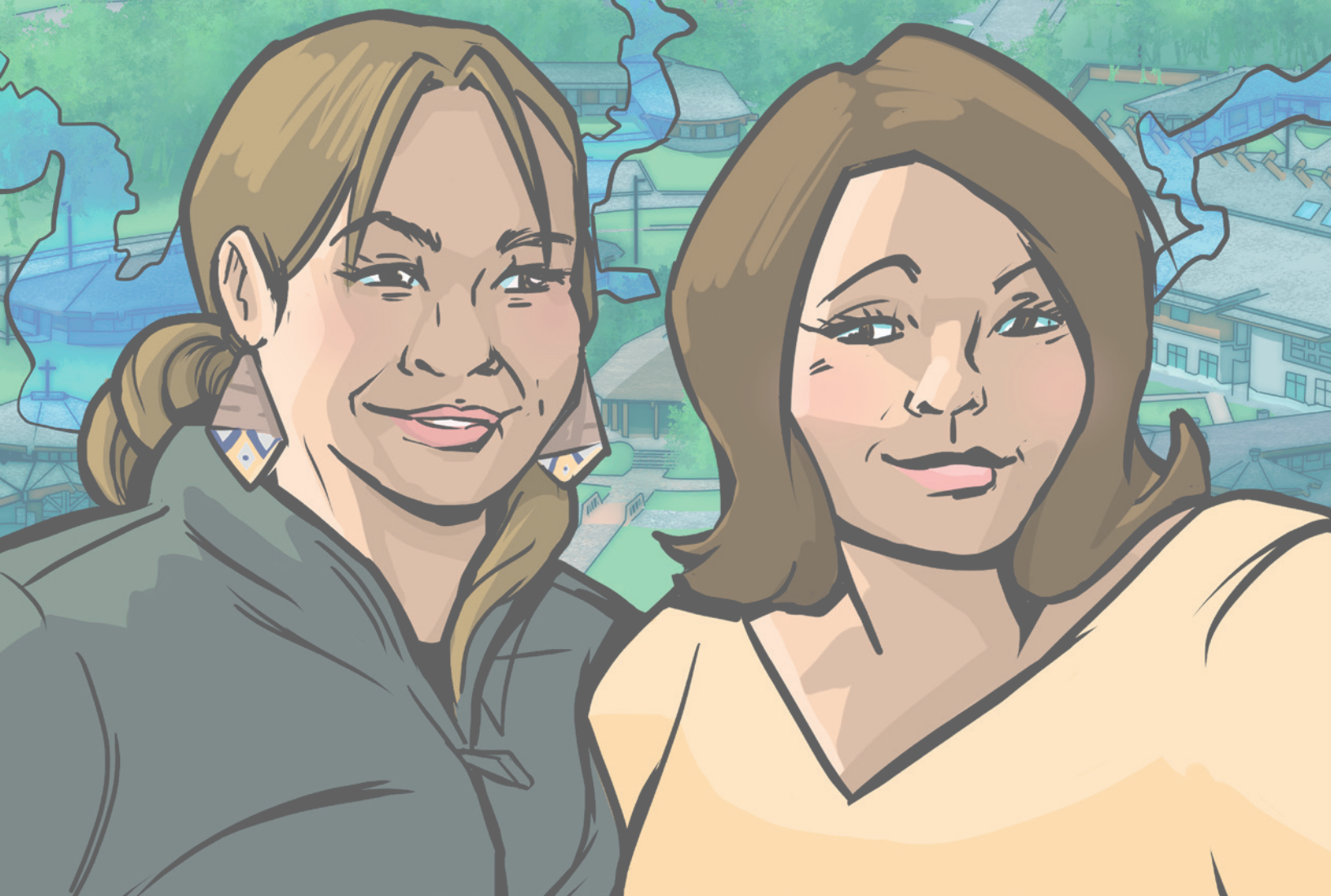


Table des matières

Table of contents



p.10

p.43



p.75

Introduction

Chères personnes qui ont choisi de lire ce livre,

Quel plaisir de vous partager ᐅᐅᐅ UTIPII, le quatrième et dernier volet de notre série de bandes dessinées sur les énergies renouvelables! Nos nouvelles reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) et Alaniss Matte (Pessamit) sont chaleureusement accueillies à Ujé-Bougoumou, en territoire Cri. Elles découvrent l'histoire d'une communauté visionnaire qui a choisi d'utiliser la biomasse forestière, l'énergie de la terre, pour vivre en harmonie avec le territoire.

ᐅᐅᐅ UTIPII signifie racine en iiyiyuu ayimuun (Cri, dialecte du sud). Ce titre symbolise l'histoire d'une communauté qui retrouve sa place après avoir vécu de multiples bouleversements. ᐅᐅᐅ UTIPII, ce sont aussi des langues et des cultures nourries par le territoire. Et comme les racines qui relient toutes les plantes de la forêt, c'est l'image du réseau souterrain qui apporte la chaleur et relie entre elles les maisons des habitants d'Ujé-Bougoumou.

Avec ᐅᐅᐅ UTIPII, nous refermons le cercle qui avait été ouvert par notre amie et ancienne collègue Sabryna Godbout (Wendake), créatrice du concept de la série. Reporter pour les trois premiers volets, Sabryna nous a partagé les enseignements dans lesquels la série est enracinée :

« Lorsque j'étais plus jeune, une femme-médecine de ma communauté m'a enseigné que mes ancêtres représentaient notamment leur connexion à la Mère-Terre par la roue de médecine. La roue est utilisée par de nombreuses Premières Nations, mais chacune d'elles possède sa propre conception et sa propre configuration de ce symbole.

Selon notre conception holistique, il est important de protéger l'harmonie entre tous les éléments du cercle, puisqu'ils sont interconnectés : le bouleversement d'un élément se répercute inévitablement sur les trois autres... Aujourd'hui, la roue est déséquilibrée, et la crise climatique est un symptôme de ce dérèglement.

Les énergies vertes peuvent nous aider à rétablir l'équilibre, et de plus en plus de communautés autochtones les utilisent. Gardiennes du territoire depuis des millénaires, notre utilisation de ces

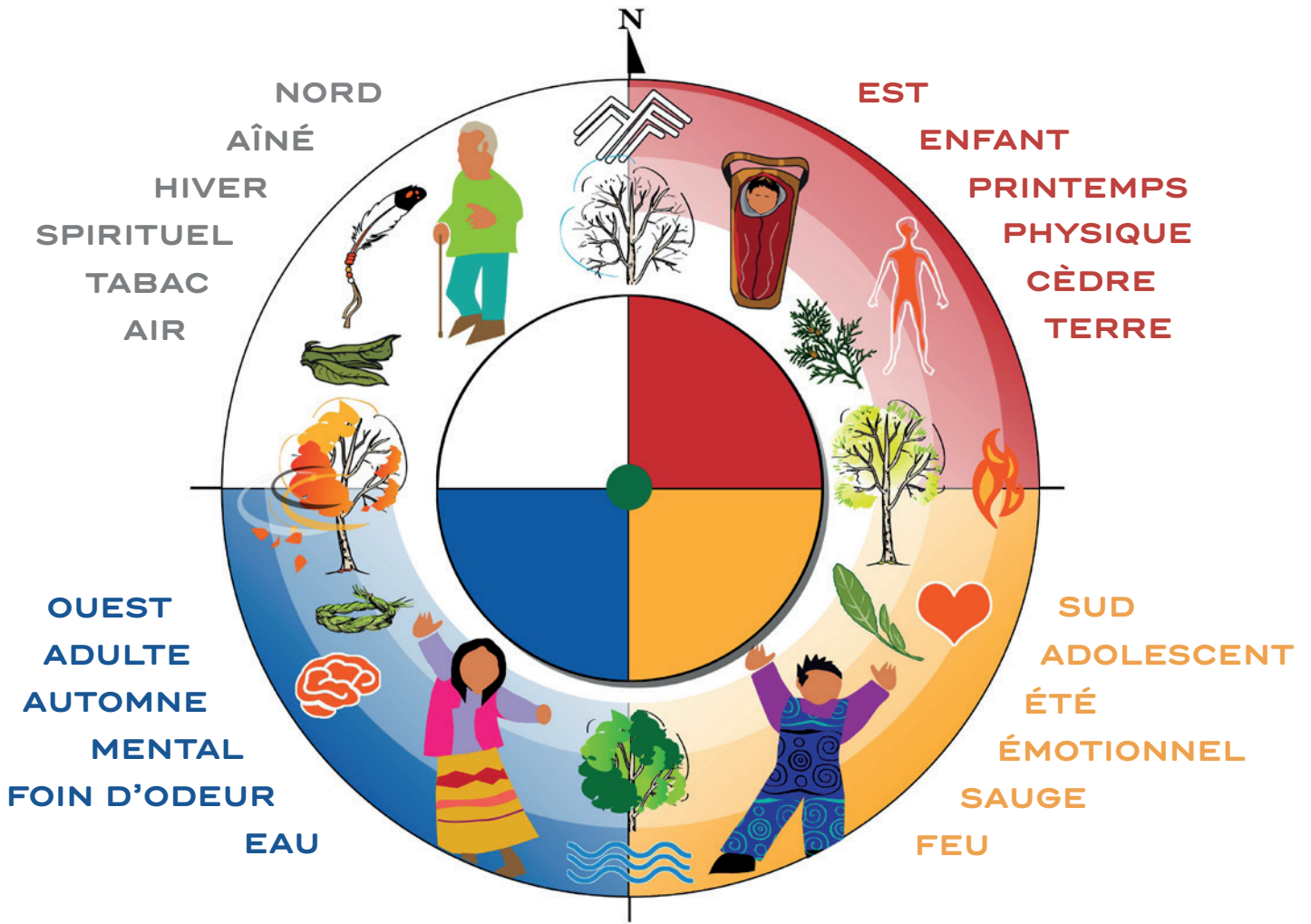
énergies est une manifestation de notre expertise en matière de préservation de notre environnement. Non seulement les énergies renouvelables aident la terre, mais elles soutiennent également le développement socioéconomique des communautés et une meilleure qualité de vie.

Nous garantissons un avenir aux sept générations futures en permettant que l'air que nous respirons soit plus pur, que les étoiles dans le ciel puissent être observées sans nuages de pollution, que l'eau soit bonne à boire et que la vie terrestre perdure. C'est ce qu'on appelle le développement durable. »

Toute l'équipe de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est fière de vous présenter ce 12e livre de notre collection multilingue. Les livres portent les voix de gens qui tracent des chemins vers des futurs durables, tout en incarnant les valeurs de leurs ancêtres.

Chaque phrase, chaque mot est une invitation à renouveler notre relation avec la Terre, à se réapproprier notre place dans le cercle.

Nous vous remercions d'être ici, avec nous.



Introduction

Dear you who has chosen to read this book,

What a treat to share with you $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$ UTIPII, the fourth and final installment of our comic book series on renewable energy! Our new reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) and Alaniss Matte (Pessamit) are warmly welcomed in Oujé-Bougoumou, in Cree territory. They discover the story of a visionary community that has chosen to use forest biomass, the energy of the earth, to live in harmony with the land.

$\Delta\Omega\dot{\Lambda}$ UTIPII means root in *iyyuu ayimuun* (Cree, southern dialect). This title symbolizes the story of a community that finds its place after experiencing multiple upheavals. $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$ UTIPII is also about languages and cultures nourished by the land. And like the roots that connect all forest beings, it is the image of the underground network that brings warmth and connects the houses of the inhabitants of Oujé-Bougoumou.

with $\Delta\Omega\dot{\Lambda}$ UTIPII, we close the circle that was opened by our friend and former colleague Sabryna Godbout (Wendake), creator of the series' concept. Reporter for the first three installments, Sabryna shared with us the teachings in which the series is rooted:

“When I was younger, a medicine woman in my community taught me that one of the ways my ancestors represented their connection to Mother Earth was through the medicine wheel. The wheel is used by many First Nations, but each has its own conception and configuration of this symbol.

According to our holistic understanding, it is important to protect the harmony between all the elements of the circle, as they are interconnected: the disruption of one element inevitably affects the other three... Today, the wheel is out of balance, and the climate crisis is a symptom of this disruption.

Green energy can help us restore the balance, and more and more Indigenous communities are using them. As stewards of the land for thousands of years, our use of these energies

is a demonstration of our expertise in preserving our environment.

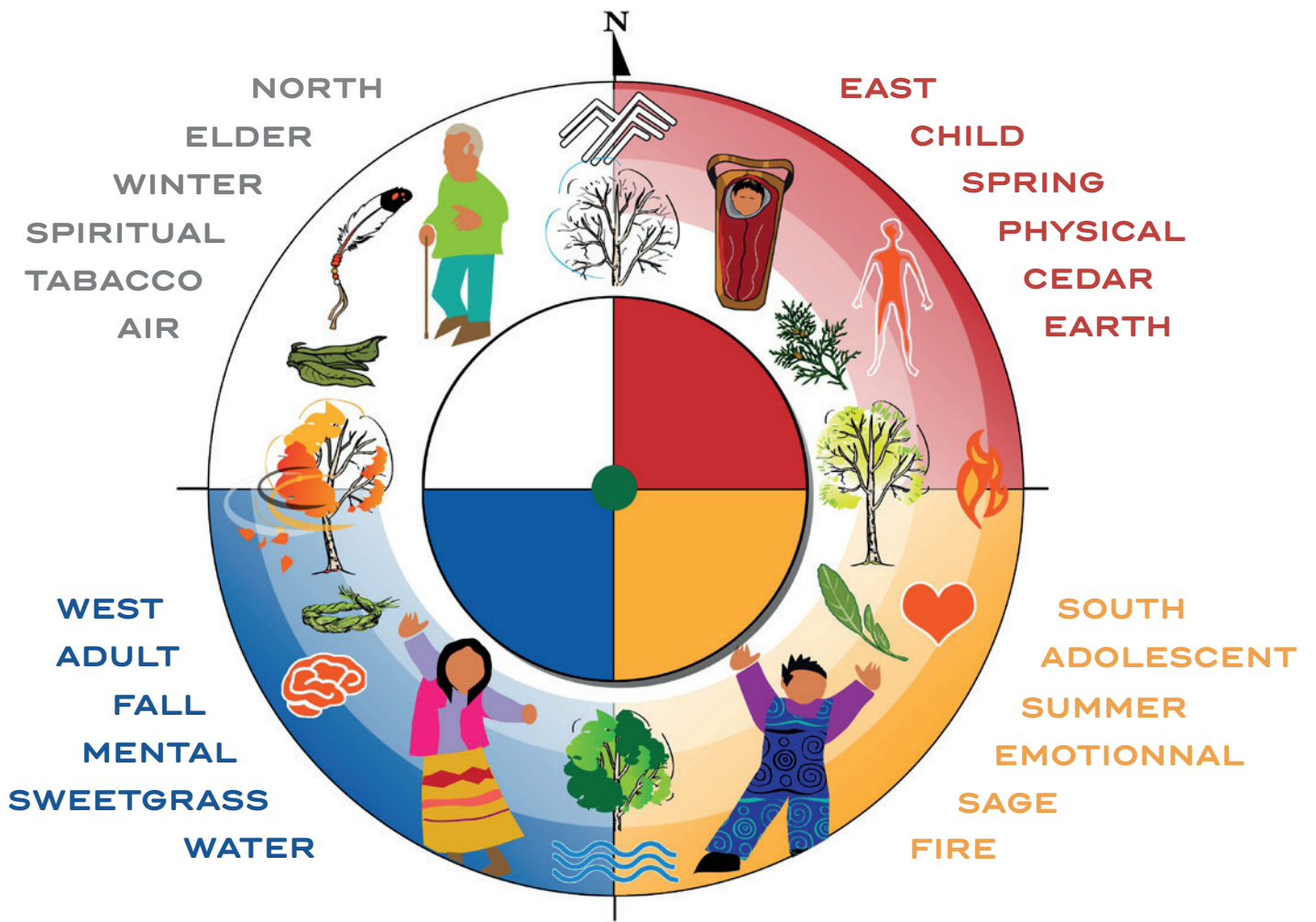
Not only does renewable energy help the Earth, it also supports the socio-economic development of communities and a better quality of life.

We are securing a future for the seven generations to come by allowing the air we breathe to be cleaner, the stars in the sky to shine without pollution, the water to be sweet and good to drink, and for life on Earth to continue. That is what we call sustainable development.”

The entire team of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is proud to present this 12th book in our multilingual collection. The books carry the voices of people who are tracing paths towards sustainable futures, while embodying the values of their ancestors.

Each sentence, each word is an invitation to renew our relationship with the Earth, to reclaim our place in the circle.

we thank you for being here, with us.



Anicinape





8ACKAIKALICICIBILIK ECI PIMATISIBATC

ECINIKASOWATC ACITC ICIKICWEWIN :

8ACKAIKALICICIBILIK ICILIKALAKALIBIBAK IKI ALICILAPEK, ALIC EEUOU BIBASA TIPILASE ICILIKALTISO8AK. 8ACKAIKALICICIMOBIL IYIYUU AYIMUUL, OOMA KOBEC AKI, 8APALOK 8ACKAIKALICICIBILIMOBIL ICILIKATELI.

2016 KITCI PIPOΛ, Oujé-Bougoumou KA ICI MASILASO8ATC ALICILAPE8AKILI, 77.7% ILIKIK OTAPATCITOLA8A OTICIKIC8E8ILIB8A OMIKIBAMIBAKAK ICI TIPATCIMOPALIK.

AKI :

EEUOU ISTCHEE ICILITAKELI OTAKIMIB8A. OOMA KOBEC AKI, 9 ILIKIK TAK8ALOL EEUOU ALICILAPE8AKIL : Chisasibi, Eastmail, Mistissili, Lemaska, Oujé-Bougoumou, 8askagalish, 8as8alipi, 8emildji ACITC 8harmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

937 ILIKIK EEUOU ALICILAPEK TACIBAK MAMAB ECI MASILASO8ATC, 793 ILIKIK PITIKAMIK ALICILAPE8AKIK ICI PIMATISIBAK ACITC 144 ILIKIK AK8ATCIK ALICILAPE8AKILI ICI PIMATISIBAK.



Kuei,

Alaïss Matte ΛΙΤΙCΙΛΙΚΑCΟΛΛΑ.
Pessamit ΛΙΤ ΙΛΛΥΚ8ε8ΙΛΛΑ. ΟΤΕΛΑΚ
ΛΙΤΑCΙΚε ΚΑ ΑΚΟ ΟCΚΙΛΙΚΙΚ8ε8ΙΛΛ
ΑΛΙC ΑΛΙCΙΛΑΡε8ΑΚΙΚΑΚ ΤΑCΙΚε8ΑΚ ΛΙ
ΡεCΙΚΟΤΕΛΑΜΑΚ. ΙΛΛΥ-ΑΙΜΥΛ ΙCΙΛΙΚΑΤε
ΛΙΤΑΜ ΛΙΤ ΙCΙΚΙC8ε8ΙΛ, ΑΛΙC ΛΙ ΚΙΤCΙ
ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛΛΑ ΚΟΤΑΚΙΛΛ ΑΛΙCΙΛΑΡε
ΙCΙΚΙC8ε8ΙΛΛΑ ΚΙΤCΙ ΛΟΤΑΜΑΛΙΛ.

ΟCΙΡΙ ΙΚε ΜΑCΙΛΑΙΚΑΛΛΑ ΛΟΚΟΜ
ΛΙΜΙΚΙΤΑΛΛΑ, ΑΛΙC ΤεΤΑΚΟ ΛΙ ΚΙΤCΙ
ΑΡΙΤΕΛΤΑΛ ΚΙΤCΙ 8ΙΤΟΚΑΜΑΛΙΛ
ΙCΙΤ8Α8ΙΛΛΑ ΑCΙΤC ΙCΙΚΙC8ε8ΙΛΛΑ.

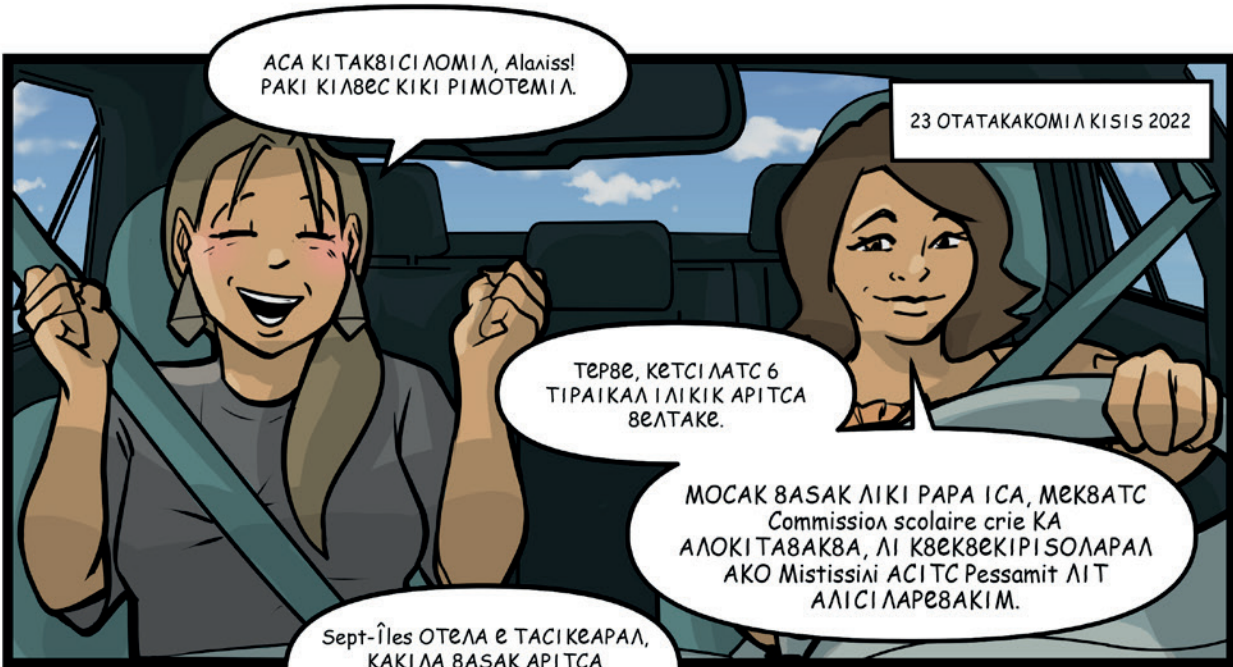


Kuei,

Carole Bérubé-Therrien ΛΙΤΙCΙΛΙΚΑCΟΛΛΑ.
ΙΛΛΥ ΛΙΤΙΛΑΚΑΛεCΙΛΛΑ ΛΙΤCΟΤCΟΜ
ΙΛεΚε, ΛΙΤΑΤΑΜ ΤΑC 8ΙΛ ΚΟΒεC ΑΚΙ
8εΜΙΤΙΚΟCΙ8Ι. Forestville ΟΤΕΛΑ
ΛΙΤΟΤCΙ ΑCΙΤC ΤΑC Sept-Îles ΛΙΚΙ ΙCΙ
ΟΡΙΚΙΛΛΑ, ΜΙCΑ ΤCΙΚΑΚΑΜ ΚΙΤCΙΚΑΜΙ
CΙΡΙ ΚΙ8εΤΙΛΟΚ ΙΛεΚε ΛΙΤΟΤCΙ ΜΙΤΑC
ΚΙΤCΙ ΟΤΕΛΑ ΜΟΛΙΑΚ (Montréal) ΛΟΚΟΜ
ΛΙΤΑCΙΚε.

ΑCΑ ΛΑΛΟ (5) ΡΙΡΟΛ ΛΙΤΑΛΟΚΙΤΑΛ
ΑΛΙCΙΛΑΡε ΙCΙΤ8ΑΤΙΛ,
ΤεΤΑΚΟ ΜΑΛε ΚεΚΟΛ ΛΙΚΙ
ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΚΟΛ ΛΙΛ 8εΤΑΙΑΚΙCΙΛΛ.
ΟCΙΤCΙΚΑΛΛΑ ΛΙΤΟCΙΤΟΛΛΑ, ΛΙ
ΛΟΤΑΚ8ΑΤCΙΚε8ΙΛΙ8ΙΛΛΑ ΑCΙΤC
ΛΙΚΙΤCΙ ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛ ε ΡΑΡΑΜΑΤΙCΙΛΛ
ΜΙCΙ8εΚΑΜΙΚ.





ACA KITAK8ICI LOMIA, Alaliss!
PAKI KIΛBEC KIKI PIMOTE MIA.

23 OTATAKAKOMIA KISIS 2022

TEPBE, KETCI MATC 6
TIRA KAA I LIKIK APITCA
BELTAKE.

MOCAK BASAK LIKI PAPA ICA, MEKBATC
Commission scolaire crie KA
AΛOKI TABAKBA, LI K8EK8EKIPI SOLAPAL
AKO Mistissia ACITC Pessamit LI T
ALICI LAP8AKIM.

Sept-Îles OTEΛA E TACI KEAPAL,
KAKILA BASAK APITCA
LI TI BELTALLAPAL E PAPA
PIMOTEAL.



Matimekush-Lac-John OTCI LI TCOTCOM
I LUK8EBI, LEBAT SA ECI OMI SKBIMIAL
OTCI MAKALTOK EKA TEPBE SAPETAMAL
BASAK KITCI PAPA PIMOTEAL.

EE! I LLU ALICI LAP8EK
LAKI SKOTATIBAK
Beloush ALICI LAP8EK
OMIKALAMIBAKAKI!

Tshial MI ECI
MI ABELTAMOBATC
KOTAKIAK 8I LABA
ALICI LAP8EK
AI ALOT8IKOTC KA PAPA
KAP8IBATC.



8AH!! I LAP8I Λ
OCKI MIKALA
ILOIKAL.



ΛΙ ΚΙΤΣΙ ΙΛΕΤΑΛΑΡΑΛ
 ΑΚΟ ΜΕΚΒΑΤΣ ΚΑ
 ΤΑΣΙ ΚΕΑΡΑΛ
 ΒΑΚΑΙ ΚΑΛΙΣΙΒΙΛΙΚ
 ΟΤΑΚΙΜΙΒΑΚΑΚ,
 ΛΟΣΒΕΜ ΜΕΚΑ
 ΣΑΚΙΣΚΟΤΑΤΙΜΑΚΑΛΟΛ
 ΙΛΛΙ ΙΛΒΕΒΙΛ ΑΣΙΤΣ
 ΕΕΥΟΥ ΙΛΒΕΒΙΛ. ΤΕΤΑΚΟ
 ΛΙ ΛΑΚΑΣΙΛΑΛ ΚΙΤΣΙ
 ΛΟΤΑΜΑΛΙ Λ ΚΙΑΡΑΤΣ
 ΟΤΙΣΙ ΚΙΣΒΕΒΙΛΙΒΑ.



ΛΙ Λ ΤΑΣ ΒΙΛ,
 ΛΙ
 ΛΑΚΑΣΙΛΑΛ
 ΜΑΙΑ ΚΙΤΣΙ
 ΛΑΚΙΣΚΑΒΑΚ
 ΒΑ ΙΚΙ
 ΑΒΙΑΚΟΚ.



ΑΛΙΣ ΒΙΛ ΕΚΙ
 ΑΙΑΜΙΑΚ Sally Sapachee
 ΙΡΒΑΜΑΣΙ ΡΙΣΑΙΑΚ
 ΟΟΜΑ,
 ΜΑΛΕ ΟΤΑΤΙ ΣΟΚΑΜΙΒΑ ΚΙΚΙ
 ΒΙΤΑΜΑΚΟΜΙΛ ΑΣΙΤΣ ΑΤΙ
 ΕΚΙ ΤΟΜΑΚΑΛΙΚ
 ΟΤΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜΙΒΑ.

ΕΕ, ΤΕΤΑΚΟ
 ΛΑΒΑΤΣ ΚΑΤΑ ΒΕΤΑΛ ΒΕΤΙ
 ΕΚΙ ΒΙΤΑΜΑΚΟΑΚ ΙΙ ΚΒΑΙΑΚ
 ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟΣΕΚ ΚΑΒΙ
 ΙΣΙΤΑΙΑΚ ΙΙΜΑ.



ΜΕΚΒΑΤΣ Ε
 ΜΙΚΟΤΑΜΑΛ
 ΙΙ, ΙΛΑΡΙΑ
 ΟΟΒΕ!

ΜΙ ΟΟ Prix des Nations
 Uaies ΛΑΡΑΚΑΡΙΚ ΚΑ
 ΙΣΙΛΙΚΑΤΕΚ ΚΑ
 ΜΙΚΟΤΑΚΙΡΑΛ Sally. ΚΙ
 ΜΙΛΑΚΑΛΙΒΙΒΑΚ ΙΙ
 ΛΑΡΑΚΑΡΙΚ ΙΛΙΛΙΚ ΕΡΙΤΣΙ
 ΚΙΤΣΙ ΜΙΑΣΑΤΙΛΙΚ ΚΑΡΙ
 ΜΙΚΙΤΑΜΟΒΑΤΣ ΜΕΚΒΑΤΣ
 ΚΑ ΟΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚ
 Oujé-Bougoumou
 ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙ ΒΙΛΑΒΑ
 ΜΕΚΑ ΚΑ
 ΟΛΑΡΑΤΑΜΟΒΑΤΣ ΚΕ
 ΙΣΙΛΑΚΣΑΛΙΚ
 ΟΤΑΚΙΚΕΒΙΛΙΒΑ.



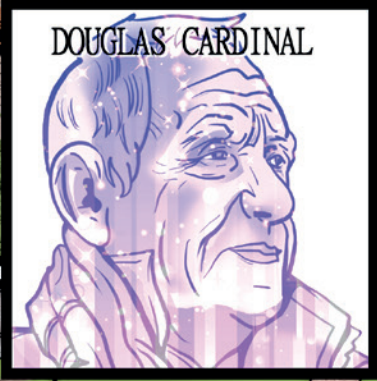
www.ouje.ca

ΛΙ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟΛΑΛ
 ΕΚΙ ΑΚΟΚΑΤΟΒΑΤΣ
 ΙΙ ΟΣΙΡΙΑΚΑΛ Ε
 ΡΙΤΙΚΕΡΙΣΟΛΑΛΙΒΑΚ
 ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙ.



ΛΙΚΙ ΛΑΡΟΣΑΤΑΛ
ΜΑΛΤΟΣΑΡΙΚ
ΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΙΚΑΚ ΑΒΕΛΕΛ ΚΑ
ΟΛΑΡΑΤΑΚ ΚΕ ΙΣΙΛΑΚΣΑΛΙΚ ΙΙ
ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙ. Douglas
Cardinal ΙΣΙΛΙΚΑΣΟ
ΜΙΣΙΒΕΚΑΜΙΚ ΚΙΚΕΛΙΜΑΚΑΛΙΒΙ
ΑΑ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ, 8ΑΒΙΕΑ
8ΑCΑΚΑΜ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙ
ΑCΙΤC ΛΕΛΑΒΙΤC ΚΙΤCΙ
ΛΙΡΑΚΑΛΑΤΙΚΟΚΙ8ΑΜ
ΡΑΤΑΚΙΣΙΛ "shaptuaλ" ΚΑ
ΙCΙΛΙΚΑΤΕΚ.

ΜΙ ΙΙΜΑ ΚΕ ΙCΙ
ΜΑΤCΙΤΑΙΑΚΟΡΑΛ
ΚΙΤCΙ ΛΤΑΟΤΕΒΕΙΑΚ.

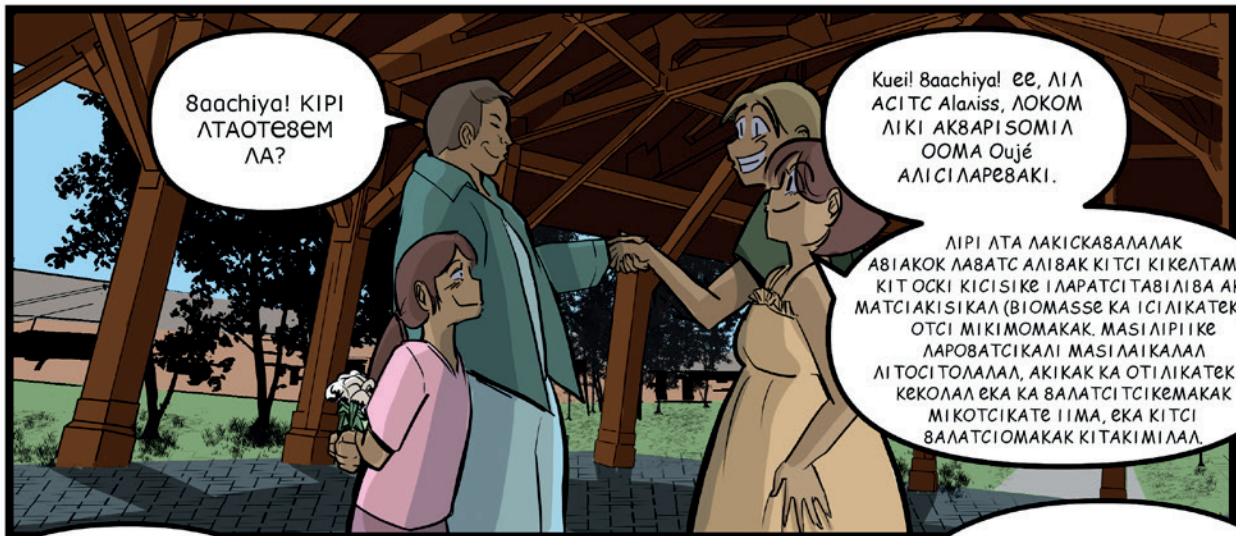


ΚΑ ΚΙΛ8ΑΚ ΚΙΤCΙ
ΛΙΡΑΚΑΛΑΤΙΚΟΚΙ8ΑΜ
ΙΚΙΤΟΜΑΚΑΛ ΙΙ
"shaptuaλ" Ε
8ΑCΚΑΙΚΑΛΙCΙCΙΜΟΛΑ
ΛΙ8ΑΚ ΜΑΙΑ
ΤΑΡΙCΚΟΤC ΙΛΛΥ
ΕCΙΚΙC8ΑΛΙ8ΑΚ
ΙΚΙΤΟΜΑΚΑΛ ΑCΙΤC.

ΜΙ ΙΙ ΛΙΤΑΜ
ΚΑ ΟCΙΤCΙΚΑΤΕΚ
ΑΡΙΤC ΚΑ ΜΑΤCΙ
ΟΛΑΚΙCΙΤCΙΚΑΤΕΚ
ΑΛΙCΙΛΑΡΕΒΑΚΙ, ΛΟΚΟΜ
ΚΑ ΟCΚΙ ΙCΙΛΑΚ8ΑΚ
ΚΕΚΟΛΑΛ ΚΙ
ΙΛΑΜΙΛΑΚ8ΑΤCΙΚΑΤΕ,
ΑΛΙCΙΛΑΡΕ ΙCΙΤCΙΚΕΒΙΛ
ΟΤCΙ ΚΙΤCΙ ΙCΙ
ΜΑΒ8ΑCΚΒΙΛΟΛΑΛΙ8ΑΚ.

8Ε8Α!!





8aachiya! KIPI
ΛΤΑΟΤΕ8ΕΜ
ΛΑ?

Kueil 8aachiya! ee, ΛΙΛ
ΑCΙΤC Αλαι88, ΛΟΚΟΜ
ΛΙΚΙ ΑΚ8ΑΡΙCΟΜΙΛ
ΟΟΜΑ Ουjέ
ΑΛΙCΙΛΑΡΕ8ΑΚΙ.

ΛΙΡΙ ΛΤΑ ΔΑΚΙCΚΑ8ΑΔΑΛΑΚ
ΑΒΙΑΚΟΚ ΛΑΒΑΤC ΑΛΙΒΑΚ ΚΙΤCΙ ΚΙ ΚΕΛΤΑΜΑΚ
ΚΙΤ ΟCΚΙ ΚΙCΙCΙΚΕ ΙΛΑΡΑΤCΙ ΤΑΒΙΛΙ8Α ΑΚΙ
ΜΑΤCΙΑΚΙCΙ ΚΑΛ (ΒΙΟΜΑC8Ε ΚΑ ΙCΙ ΛΙΚΑΤΕΚ) ΚΑ
ΟΤCΙ ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ. ΜΑCΙΛΙΡΙΚΕ
ΛΑΡΟΒΑΤCΙΚΑΛΙ ΜΑCΙΛΑΙΚΑΛΑΛ
ΛΙΤΟCΙ ΤΟΛΑΛΑΛ, ΑΚΙΚΑΚ ΚΑ ΟΤΙ ΛΙΚΑΤΕΚΙΛ
ΚΕΚΟΛΑΛ ΕΚΑ ΚΑ 8ΑΛΑΤCΙ ΤCΙΚΕΜΑΚΑΚ
ΜΙΚΟΤCΙΚΑΤΕ ΙΙΜΑ, ΕΚΑ ΚΙΤCΙ
8ΑΛΑΤCΙΟΜΑΚΑΚ ΚΙΤΑΚΙΜΙΛΑΛ.

ΤΕΤΑΚΟ ΚΙΤCΙ ΜΙΛΟ ΚΕΚΟΛ
ΙΙ! ΚΙΚΙ ΡΑΡΙCΙΚΙΛΑΛΑ8Α ΛΑ
ΙCΙ ΙCΡΙΜΙΚ 8haptuaλ
Ο8ΑΡΑΤΑΜΑΛ Ε ΛΑΚ8ΑΚ
Ουjέ-Bougouμου
ΚΙΚΙΛ8ΑΤCΙΤCΙΚΑΛ ΚΑ
ΜΑCΙΛΙΡΙΚΑΤΕΚ?

ΛΑΚΟCΙ ΙΚ8Ε Ε ΡΙΜΙ8ΙΛΑΤCΙΑ
ΤCΙΤCΙCΑΛ Ο8ΑΟΚΑΛΙΚΑΚ.
ΤΑCΙΚΑΡΑ8Ι ΛΙΚΑΛ ΤCΙΜΑΛΙΚΑΚ
ΑCΙΤC ΑΜΙΚ8ΑΙΑΛ ΛΑΚΟCΙ.



ΑΛΙCΙΛΑΡΕ8ΑΚΙ ΜΑCΚΑ8ΙCΙ8ΙΛ
ΙΛΑΚΙΤΟΜΑΚΑΛΙ8Ι ΑΑ ΙΚ8Ε, 8ΙΛ
ΜΕΚΑ ΟΡΙΜΙ8ΙΛΑΛ ΛΑΚΕ ΚΕ ΑΛΙ
ΡΙΜΑΤΙCΙΤC ΑΡΙΛΟΤCΙC.
ΜΙΚΙ8ΑΜΙΛΙ ΟΚΙCΙCΑΛΑ8Α
ΙΚ8Ε8ΑΚ, ΜΙ ΕCΙ ΑΡΑCΕΛΙΜΟΤC
ΑΡΙΛΟΤCΙC ΑCΙΤC
ΤCΟΤCΟCΙΚΕΑ8ΑCΟ.

ΛΙΚΑΛ ΡΙΜΑΤΙCΙ8ΙΛ
ΚΙΤΙΛΑΚ8ΑCΙ8ΕΜΙΛ
ΙΛΑΚΙΤΟΤCΙΚΑΤΕ ΤCΙΜΑΛ,
ΛΙΡΙΚΑΚ ΤΑC ΑΤCΙΑΤΕ ΙΙ
ΤCΙΜΑΛ, ΟΤΑΚΑΛΑΚ ΚΑΡΙ
ΙCΙ8ΕΡΑΚ ΡΙΛΙCΙ ΛΟΚΟΜ
ΙΚΙΤΟΜΑΚΑΛ ΙΙ.

ΜΙCΑ ΙΙ, ΑCΑ ΡΑΛΙΜΑ
ΚΙ ΜΑΤCΑΙΑΚ. ΕΚΟΛΑ
CΑ ΚΙΤCΙ ΜΙΛΟ ΡΑΡΑ
ΙCΑΙΕΚ ΟΟΜΑ!

ΤCΑΡΑCΙC ΤΑC ΚΙΚΑ
ΡΑΡΙCΙCΚΙΛΑΛ
8ΑCΚΑΙΚΑΛΙCΙCΙΜΟ ΟCΙΟΡΙΚΑΛ ΜΙ ΤΑC ΜΙCΙ8Ε
ΛΑΚ8ΑΛ ΙΙΜΑ ΚΙΚΙΛΟΑΤCΙΤCΙΚΑΛΙΚΑΚ,
ΛΙΤΙCΙΚΙC8Ε8ΙΛΑΛ ΑCΙΤC ΛΙΤΙCΙΤ8ΑΒΙΛΑΛ.

ΚΙ
CΑ8ΕΛΙΜΙΛΟΜ
ΟΛΟ8Ε.



Miik8ehch!
ΚΙΤCΙ
ΜΙΛΟCΙCΙ8ΑΚ.





ΤΕΤΑΚΟ ΚΙ ΜΙΛΟ
 ΤΟΤΑΚΟ, ΑΣΙΤΣ ΚΙ ΚΙΤΣΙ
 ΜΙΛΟ ΣΑΒΕΛΤΑΚΟΣ!
 ΒΑΡΙΚΒΑΛΙΚ ΚΙΚΙ ΜΙΛΙΚΟ!

ΛΕΒΑΤ ΟΚΙΜΑΚ8Ε8Ε8
 ΙΣΙΛΑΚΟΣΙ ΚΙΤ
 ΙΛΕΛΙΜΙΚΟΛΑΤΟΚ
 ΕΣΙΚΟΛΕΕΑΛ!

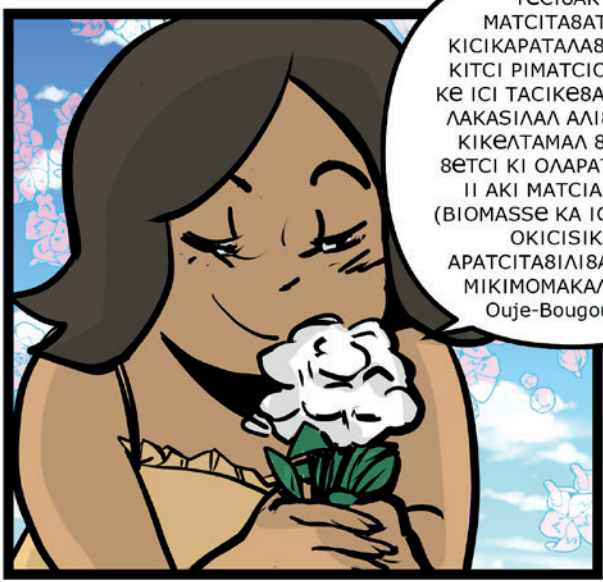


ΤΕΤΑΚΟ ΚΙΤΙΜΑΚΕΛΤΑΚΟΣΙ!
 ΜΟΣΑΚ ΟΜΙΚΟΜΙΚΟΛ
 ΟΜΟΣΟΜΑΛ, ΚΙΚΕΛΤΑΚΟΣΙ
 ΕΡΙΤΣΙ ΣΑΚΙΤΟΤΣ
 ΟΤΑΛΙΣΙΛΑΡΕ8ΑΚΙΜ.

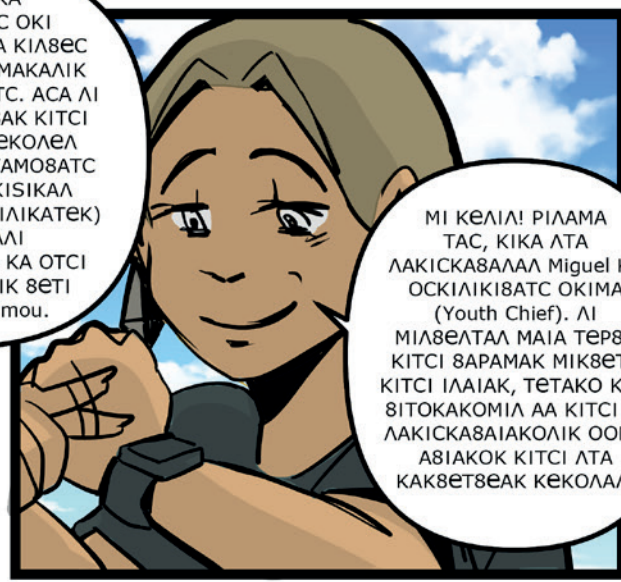


ΛΙ ΜΙΚΑ8ΙΛΑΛ ΕΚΙΤΟΡΑΛ
 8ally, 8εΚΟΛΕΛ ΟΟΜΑ 8ΕΤΣΙ
 ΚΙ ΙΣΙ ΟΛΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤΣ
 Oujé-Bougoumou ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΚ
 ΚΙΤΣΙ ΙΣΙ ΤΑΚ8ΑΛΙΚ
 ΟΤΑΛΙΣΙΛΑΡΕ8ΑΚΙΜΙ8Α.
 8ΕΣΚΑΤΣ, ΛΟΡΙΜΙΚ ΚΑΚΙΛΑ
 ΑΚΟ ΤΑΣΙΚΕΡΑΛΙΚ, ΑΛΙΣ
 ΜΑΛΕ ΡΕΣΙΚΟΤΕΛΑΜΑΚ
 ΡΑΛΙΜΑ ΟΚΙ ΛΑΚΑΤΑΛΛΑ8Α
 ΟΚΑΡΕΣΙΛΑΛΙ8ΑΛ ΟΣΑΜ ΕΚΑ
 ΕΛΙ ΤΑΚ8ΑΛΙΚΙΛ
 ΚΙΙΣΚΑΤΙΚΕ8ΙΛΙ ΜΙΚΙΜΟ8ΙΛ
 ΑΣΙΤΣ ΜΟΛΕΙΚΑΛΑΛ.

ΜΑΛΕΟΡΙΡΟΛ ΚΙ ΤΑΚΙ
 ΛΑΚΙΣΚΟΤΑΤΙ8ΑΚ, ΜΙΤΑΚ
 ΟΟΜΑ ΚΙ ΙΣΙ ΙΛΑΚ8Ε8ΑΚ
 ΚΕ ΙΣΙ ΡΑΤΑΚΙΣΙΤΟ8ΑΤΣ
 ΟΤΑΛΙΣΙΛΑΡΕ8ΑΚΙΜΙ8Α,
 ΤΣΙΚΑΚΑΜ Ορemiska
 ΣΑΚΑΙΚΑΛΙΚΑΚ. ΜΙ ΕΣΙ
 ΣΑΜΙΣΕΛΙΚ ΟΤΑΚΙΜΙ8Α ΙΙ
 ΣΑΚΑΙΚΑΛΙ.



ΤΕΣΙ8ΑΚ ΚΑ
 ΜΑΤΣΙΤΑ8ΑΤΣ ΟΚΙ
 ΚΙΣΙΚΑΡΑΤΑΛΛΑ8Α ΚΙΛ8ΕΚ
 ΚΙΤΣΙ ΡΙΜΑΤΣΙΟΜΑΚΑΛΙΚ
 ΚΕ ΙΣΙ ΤΑΣΙΚΕ8ΑΤΣ. ΑΣΑ ΛΙ
 ΛΑΚΑΣΙΛΑΛ ΑΛΙ8ΑΚ ΚΙΤΣΙ
 ΚΙΚΕΛΤΑΜΑΛ 8ΕΚΟΛΕΛ
 8ΕΤΣΙ ΚΙ ΟΛΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤΣ
 ΙΙ ΑΚΙ ΜΑΤΣΙΑΚΙΣΙΚΑΛ
 (ΒΙΟΜΑ8ΣΕ ΚΑ ΙΣΙΛΙΚΑΤΕΚ)
 ΟΚΙΣΙΣΙΚΑΛΙ
 ΑΡΑΤΣΙΤΑ8ΙΛΙ8Α ΚΑ ΟΤΣΙ
 ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΛΙΚ 8ΕΤΙ
 Ouje-Bougoumou.



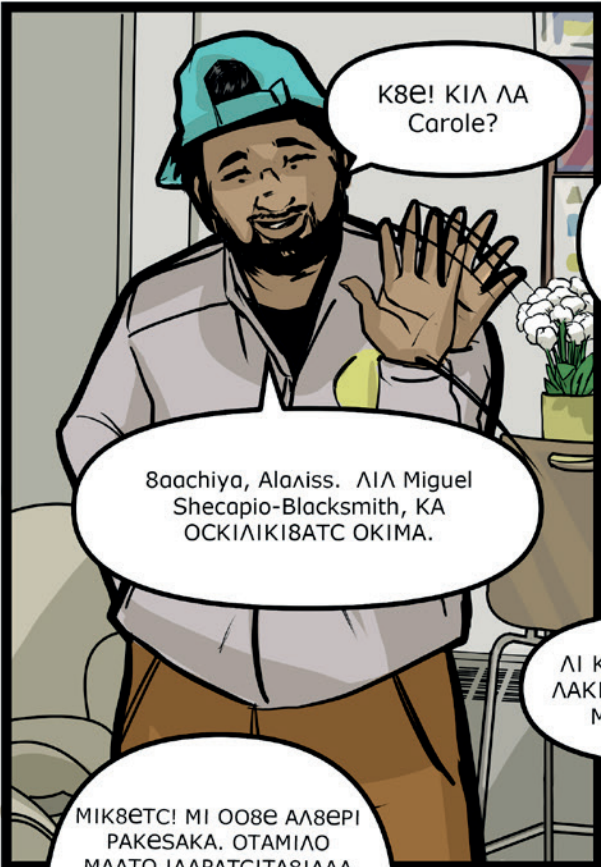
ΜΙ ΚΕΛΙΛ! ΡΙΛΑΜΑ
 ΤΑΚ, ΚΙΚΑ ΛΤΑ
 ΛΑΚΙΣΚΑ8ΑΛΑΛ Miguel ΚΑ
 ΟΣΚΙΛΙΚΙ8ΑΤΣ ΟΚΙΜΑ
 (Youth Chief). ΛΙ
 ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛ ΜΑΙΑ ΤΕΡ8Ε
 ΚΙΤΣΙ 8ΑΡΑΜΑΚ ΜΙΚ8ΕΤΣ
 ΚΙΤΣΙ ΙΛΑΙΑΚ, ΤΕΤΑΚΟ ΚΙΚΙ
 ΒΙΤΟΚΑΚΟΜΙΛ ΑΑ ΚΙΤΣΙ ΚΙ
 ΛΑΚΙΣΚΑ8ΑΙΑΚΟΛΙΚ ΟΟΜΑ
 ΑΒΙΑΚΟΚ ΚΙΤΣΙ ΛΤΑ
 ΚΑΚ8ΕΤ8ΕΑΚ ΚΕΚΟΛΑΛ.



ΛΑΚΕ

ΚΙ ΚΙ ΚΕΛΤΑΛ ΛΑ ΑΤΙ
ΕΣΙ ΤΑΚΣΑΚ Youth
Center ΟΣΚΙ
ΡΙΜΑΤΙΣΙΒΙΑΚΙΣΑΜ?

ΟΟΤΙ ΙΛΕΚΕ ΛΙΤ ΙΛΕΛΤΑΛ.
ΜΑΙΑ ΜΕΚΣΑ ΚΑ ΤΑΣΙ
ΜΙΚΟΜΑΙΑΚΟΛΙΚ ΚΑ ΟΣΚΙ
ΡΙΜΑΤΙΣΙΒΑΤΣ, ΑΣΑ
ΚΑΛΑΡΑΤΣ ΑΡΙΤΑΚΙΣΙΚΑΛ,
ΙΛΑΡΙΑ ΚΑΚΙΛΑ ΑΡΙΛΟΤΣΙΣΑΚ
ΚΙΣΕΣΑΚ ΟΜΙΚΙΣΑΜΙΒΑΚΑΚ!



Κ8Ε! ΚΙΛ ΛΑ
Carole?

Βααchiya, Αλαliss. ΛΙΛ Miguel
Shecario-Blacksmith, ΚΑ
ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ ΟΚΙΜΑ.



ΕΕ! Κ8Ε Miguel, ΛΙ
ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛ Ε
ΛΑΚΙΣΚΑΒΙΛΑΛ. ΜΙ
8ΑΑ ΛΙ
ΒΙΤΣΙΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΛ
Αλαliss.

ΛΙ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛ Ε
ΛΑΚΙΣΚΑΒΙΛΑΛ. ΤΕΤΑΚΟ
ΜΙΛ8ΑΣΙΛ ΟΟΜΑ!



ΜΙΚ8ΕΤΣ! ΜΙ ΟΟ8Ε ΑΛ8ΕΡΙ
ΡΑΚΕΣΑΚΑ. ΟΤΑΜΙΛΟ
ΜΑΛΤΟ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΑΛ
ΙΣΙ ΑΤΕΤΟΛ, ΑΛΟΤΣΙΚΟΤΣ
ΟΤΑΜΙΛΟ8ΙΛΑΛ,
ΛΑΡΟ8ΑΤΣΙΚΑΛΙ
ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛΑΛ... ΚΙΤΣΙ
ΡΕΚΑΤΑΛ ΛΟΚΟΜ ΑΛΙΣ ΑΛΙ
ΜΑΛΕΛΑΛΙ8ΑΛ ΙΣΚ8Α
ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΤΙΛΑΛΙ8ΑΚ.

ΣΑΣΙΡΙ ΡΑΚΕΣΑΚΑ
ΑΣΙΤΣ 8ΕΤΙ
ΤΑΚ8ΑΛ,
ΤΣΙΡΑΚ8Ε8ΙΚΙ8ΑΜ
8ΕΤΙ. ΟΟΜΑ ΤΑΣ,
ΜΙ ΟΟ ΛΙΤ
ΟΣΙΡΙΙΚΕ8ΙΚΙ8ΑΜ.



Ρετααριν ΛΑ
ΙΣΙΛΙΚΑΤΕ ΟΟ8Ε
ΟΤΑΜΙΛΟ8ΙΚΙ8ΑΜ?
ΡΕΤΑΡΑΛ
ΙΚΙΤΟΜΑΚΑΛ ΙΙ Ε
ΙΛΛΥ
ΙΣΙΚΙΣ8ΑΛΙ8ΑΚ.

ΜΙΛΑ ΤΑΡΙΣΚΟΤΣ Ε
8ΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΜΟ
ΛΑΛΙ8ΑΚ?



εε, ΜΙ ΤΕΡ8Ε.
ΜΟΣΑΚ ΛΙ
8ΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΜΟΜΙ
Λ ΑΡΙΤΣ ΚΕΚΟΛ 8Ι
ΜΙΚΙΤΑΜΑΚ, ΛΙ
ΚΑΤΣΙΛΙ8ΑΛΛΑΚ ΚΑ
ΟΣΚΙΛΙΚΙ8ΑΤΣ ΚΙΤΣΙ
8ΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΜΟ8Α
ΤΣ ΜΕΚ8ΑΤΣ ΚΕΚΟΛ
ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΛΑΛΙ8ΑΚ

8ΕΚΟΛΕΛ ΤΑΣ
ΜΑΙΑ
ΕΣΙΤΑΙΕΚ?



ΜΑΛΕ ΡΕΡΑΚΑΛ ΛΙΤ ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΜΙΛ ΟΟΜΑ ΟΤΑΜΙΛΟ8ΙΚΙ8ΑΜ, ΑΣΙΤΣ ΛΙ ΡΑΡΑ
ΙΣΑΜΙΛ ΚΙΤΣΙ ΟΤΕΛΑΛ ΤΑΡΙΣΚΟΤΣ Τορολτο, ΚΟΤΑΚ ΚΕΚΟΛ ΚΙΤΣΙ 8ΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤΣ
ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙ8ΑΤΣ. ΚΙΤΣΙ ΜΙΑ8ΕΛΤΑΜΟΚ Ε ΡΑΡΑΜΑΤΙΣΙΑΚ ΑΚΟ. ΟΜΙΑ8ΕΛΤΑΛΑ8Α
ΑΣΙΤΣ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ ΙΣΙΤ8Α8ΙΑΛΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΑΚ. ΛΑΛΙΚΟΤΙΛ ΛΙΤΙΣΑΜΙΛ ΙΙΜΑ
ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ ΙΣΙΤ8Α8ΙΑ ΚΑΡΕΣΙΛΑΛΙΚΑΚ, ΚΙΤΣΙ ΜΑ8ΑΤΣΙΙΤΙ8ΑΤΣ ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙ8ΑΤΣ
ΑΣΙΤΣ ΡΑΚΑΛ ΑΛΟΤΣ ΚΑ ΟΤΣΙ8ΑΤΣ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ8ΑΚΙΛΙ.



ΤΕΤΑΚΟ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟ ΚΕΚΟΛ
Ε ΤΕΒΑΤΣ ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ
ΟΚΙΜΑΚ ΑΣΙΤΣ ΟΚΙΜΑΣΑΚ
(Youth Council) ΟΟΜΑ
Ουζέ-Βουγούμου.

ΑΤΙ ΕΣΙ ΒΑΡΑΤΑΜΑΛ
ΚΙΤ ΟΚΙΜΑ
ΜΙΚΙΜΟΒΙΛ?

ΛΙ ΤΕΣΑΡΙΛΑΛ ΚΑ ΙΣΙ
ΜΑΒΑΤΣΙΙΤΙΛΑΤΙΒΑΚ ΚΙΤΣΙ
ΛΟΤΑΒΑΚΑΛΙΒΙΒΑΤΣ ΒΑ ΙΛΒΕΒΑΤΣ
ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ ΟΟΜΑ
ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙ ΚΑ ΟΤΣΙΒΑΤΣ,

ΑΣΙΤΣ ΤΑΚ ΛΙΤ ΑΣΟΒΙ ΛΤΑ
ΤΙΡΑΤΣΙΜΟΒΑΛ ΙΚΙΤΟΒΙΛΑΛ ΒΕΤΙ ΟΚΙΜΑ
ΑΣΙΤΣ ΟΚΙΜΑΣΑΚ ΕΣΙ ΤΕΣΑΡΙΒΑΤΣ.



ΛΙΤΙΣΑ ΑΡΙΤΣ
ΜΑΒΑΤΣΙΙΤΙΒΑΤΣ ΟΚΙΜΑ
ΑΣΙΤΣ ΟΚΙΜΑΣΑΚ, ΜΙΤΑΚ
ΛΙ ΡΙΚΙΒΕΒΙΤΟΛ ΙΛΒΕΒΙΛΑΛ
ΚΙΤΣΙ ΤΙΡΑΤΣΙΜΟΤΑΒΑΚΒΑ
ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ
ΚΕΒΙΛΑΒΑ ΚΙΤΣΙ
ΚΙΚΕΛΑΤΜΟΒΑΤΣ
ΕΛΑΚΑΜΙΚΑΚ ΟΟΜΑ
ΛΙΤΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜΙΛΑΛ.

ΤΕΤΑΚΟ ΟΚΙΤΣΙ ΑΡΙΤΕΛΤΑΛΑΒΑ
ΚΙΤΣΙ ΑΣΙΤΣΙΒΙΛΟΒΑΤΣ ΚΕΒΙΛΑΒΑ
ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ, ΜΙΤΑΚ Youth
Council ΚΑ ΤΕΣΑΡΙΒΑΤΣ
ΟΒΙΤΟΚΑΛΑΒΑ ΡΕΡΑΚΑΛ
ΙΛΑΛΟΚΙΒΙΛ ΑΡΙΤΣ ΚΕΚΟΛ ΒΙ
ΜΙΚΙΤΣΙΚΑΤΕΚ.

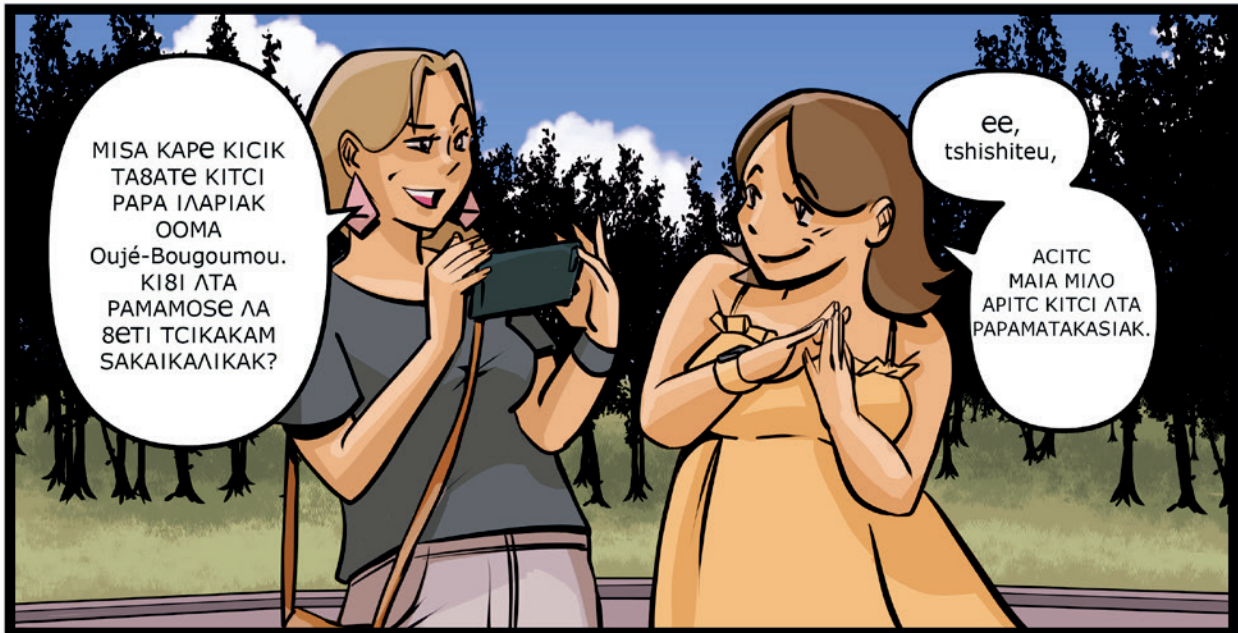


ΚΙ ΚΙΚΕΛΙΜΑΚ ΛΑ
ΑΒΙΑΚΟΚ ΚΕΒΙ
ΒΙΤΑΜΑΚΕΒΑΡΑΛ
ΕΛΕΛΤΑΜΟΒΑΤΣ
ΕΛΑΚΑΜΙΚΑΛΙΚ
ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΚΑΚ
ΑΣΙΤΣ ΤΑΚ ΚΙΤΣΙ
ΜΙΚΟΤΑΜΟΒΑΤΣ ΚΙΛΒΕΤΣ
ΚΙΤΣΙ ΡΙΜΑΤΣΙΟΜΑΚΑΚ
ΚΕΚΟΛ ΑΡΙΤΣ ΒΙ
ΟΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚ
ΜΙΚΙΜΟΒΙΛ?

ΕΕ, ΑΣΑ ΛΙΚΙ
ΜΙΚΟΤΑΜΑΒΑΚ
Adrielle ΑΣΙΤΣ
Yolanda, ΚΙ
ΛΑΚΟΜΟΒΑΚ ΚΙΤΣΙ
ΛΑΚΙΣΚΑΚΟΒΕΚ.

ΚΑΤΑ ΜΙΛΟΒΕΡΑΛ ΛΑ
ΚΙΤΣΙ ΡΙΣΑΙΕΚ ΚΙΤΣΙ ΡΙ
ΛΤΑ ΛΙΡΕΚΒΕΙΕΚ
ΛΙΚΟΤΙΛ ΛΟΚΟΜ ΚΕ
ΤΑΒΑΤΕΚ?

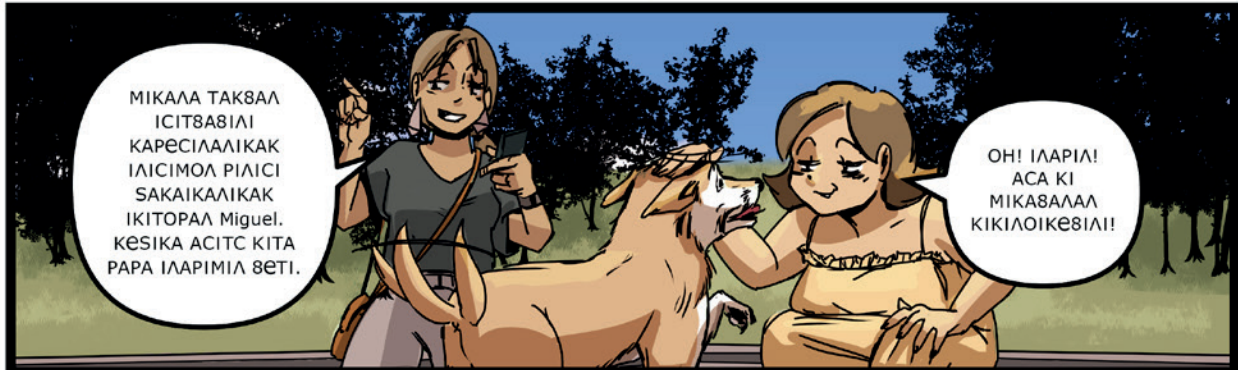
ΤΣΕΜΑΚΑ! ΑΒΑΣ ΒΑΡΑΚ
ΛΑΚΙΚΚΟΤΑΤΙΤΑΛ.
Tshilashkumitia, Miik8ehch,
Miguel, ΕΚΙ ΜΙΛΟ
ΤΟΤΑΚΕΙΑΛ. ΜΙΛΑΒΑΤΣ
ΚΙΚΑ ΒΑΡΑΜΙΚΟ!



MISA KAPE KICIK
TABATE KITCI
PAPA IΛARIAK
OOMA
Oujé-Bougoumou.
K18I ΛTA
PAMAMOSE ΛA
8ETI TC1KAKAM
SAKAIKALIKAK?

ee,
tshishiteu,

ACITC
MAIA MILO
APITC KITCI ΛTA
PAPAMATAKASIAK.



MIKALA TAK8AA
ICIT8ABIAI
KAPEC1AΛIKAK
IΛICIMOA P1I1CI
SAKAIKALIKAK
IKITOPAA Miguel.
KESIKA ACITC KITA
PAPA IΛAPIMIA 8ETI.

OH! IΛAPIA!
ACA KI
MIKABAAA
KIKILOIKEB1I!



ACATAC KIT
OTITALLAA ! MI OO
ALICILAPE ICIT8ABIA
KAPEC1AΛA KA
MIKOTAK Miguel, KA
ICI
KIKILOAMABAKALI8IBA
TC KA OCKIΛIKIBATC.



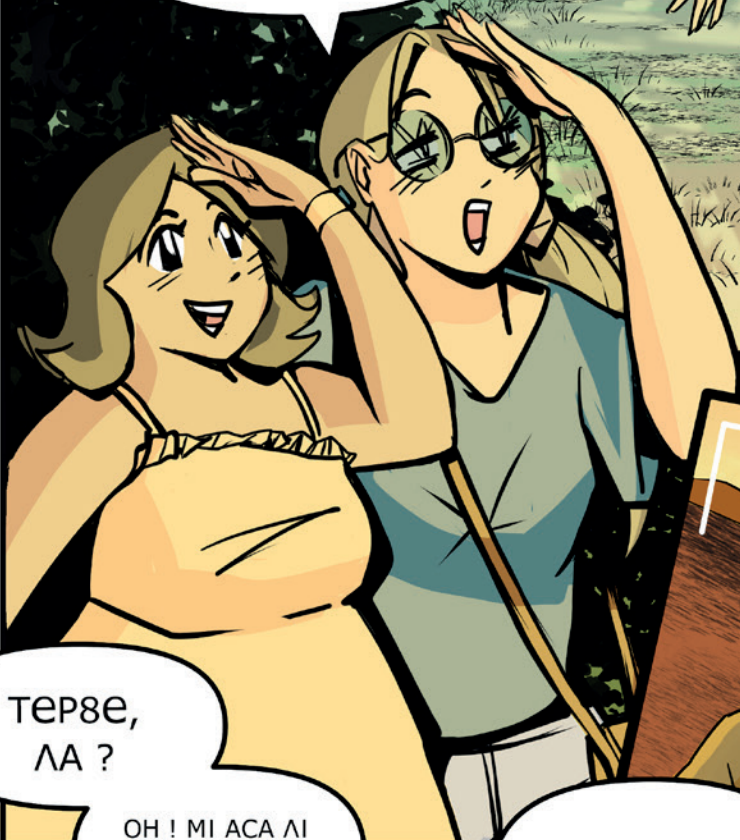
TETAKO KITCI
MILOAK8AA EKI
OLAKISIT8ATC
O8E 8IΛA8A KITCI
APATCIT8ATC, KABIA
ETA P18ITEK KA
PAPAMATISIBATC
KITCI
ICIBILAKALI8IBATC.

ΛI KITCI MILOAA ACITC
PITIKAMIK ALICILAPE8AKI EKI
ICI OΛAKISIK, EKA MOCAK KA
KACKI KOP1BATC ΛOPIMIK
KEB1AΛA8A KITCI KI ICABATC IIMA.

Tshishiteu = KICATE IKITOMAKAN INNU ICIKICWEAN ACITC WACKAIKANICICIMOWAN



8εSA ! ACA KIMIKALLAL
ECI KAPACIMOLALIBAK,
MOCAK ABIAKOK OOMA
PICA8AK!



TEP8E,
ΛA ?

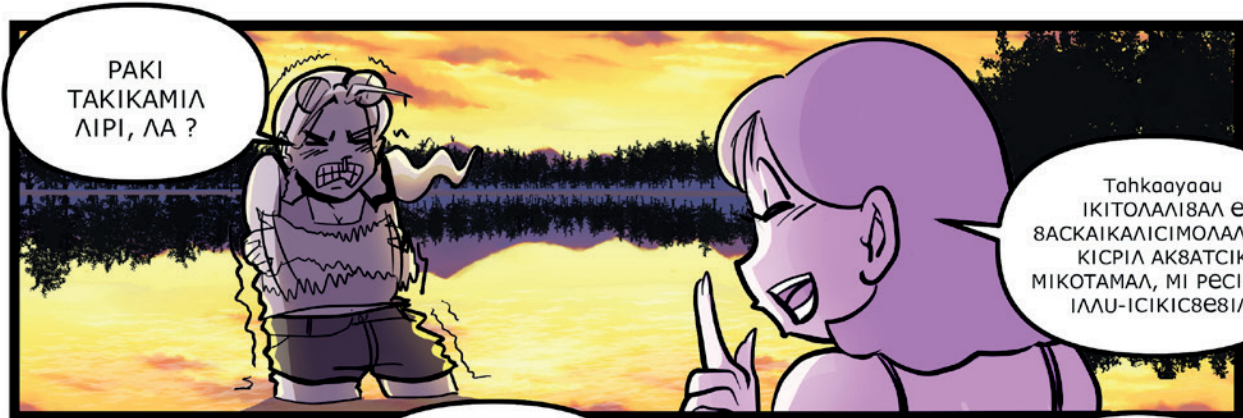
OH ! MI ACA ΛI
8ACKAIICICIMOLA
Λ *PAPI* !

KI KITCI CABEATAKOSIMIA
OOMA KIAPATC KITCI
KACKI PICAIAK IP8AMACI
KITCI ICK8A LIPIK !



ACK8E
MASIΛATECIATAI!





PAKI
TAKIKAMIA
ΛIPI, ΛA ?

Tahkaayaa
IKITOLΛI8AΛ E
8ACKAIKALICIMOLLI8AK
KICPIA AK8ATCIK
MIKOTAMAΛ, MI PE8IK8AΛ
IΛU-ICIKIC8E8IΛ.



ALI8AK KATA
TAKAIA, TAPICKOT8
Autshimit, 8ETCIAK
KILA8IT.

MISA 8ETCI KI
OLAPATAMO8ATC
ATI KE ICILAK8AΛIK
OMAMA8I KICISIKALI8A
IΛAPATCITABII TECI8AK KA
MATCI OCICE8ATC
OTALICILAPE8AKIMI8A.

APITC TCAPACIC -40
ICAMAKAK KISISO
TIPAIKAL MEK8A PIPOΛ,
PALIMA KA MIΛ8ACIK
KICISIKAL
KI TAK8AK KITCI KI
KICISAMO8ATC
OTACIKE8IΛI8A.

KI MIKABIΛAΛ ΛA
EKITOPAL Bally e
MIKOTAKIPAL E
MILO8EK KITCI APATAK
AKI MATCIAKISIKAL
(BIOMASSE KA
ICILIKATEK) KITCI OTCI
KACKI MIKIMOMAKAK
IΛIMIKI8APIK?

A8ACAMEC
MITASOMITAAAO PIPOΛ
MICI OKI PI APATCITOLA8A
Oujé-Bougoumou ALICILAPEK
KITCI KICISAMO8ATCII
OLOPIMI8IKI8AMI8A ACITC
OMIKI8AMI8A. KAPE MITIK KI
PI APATISI MEK8ATC KAPI
PIMATISI8ATC 8ECKATC
OTALICILAPEMI8A, KIAPATC
TAC LAKE KE ALI
LTABIKI8ATC
ALICILAPEK MI KIAPATC
KE APATCI8ATCII.



MITIKOK ACITC
ALICILAPEK
KIAPATC TE8AK.
MALE
IΛ8EMAΚAΛ.



KITA KI8EMII
IP8AMACI
TIPIKAK, MALE
KEKOL KIKA
IΛAKAMIKISIMII
8APAK.
MILOK8AMOL SA
KE TIPIKAK!

ΑΧΑ 81 ΤΑΚΒΑΚΙΛ
ΕΛΕΛΤΑΚΒΑΚ ΚΑ
ΚΙΣΕΡΑΒΑΚΙΚ.
ΑΛΙΣ ΣΑ ΚΑΒΙΛ
ΚΙΜΙΒΑΣΙΛΟΛ !

ΛΤΑ ΛΑΚΙΣΚΑΒΑΤΑΛ
Dellis ΚΑ ΙΣΙ
ΜΙΚΙΜΟΒΑΤΣ ΟΤΕΛΑ
ΑΙΑΚΙΛΕ
ΜΙΚΙΜΟΒΙΛΙΚ.

8aachiya,
Dellis Bosum
ΛΙΤΙΣΙΛΙΚΑΣΟΛΛΑ,

ΛΙ
ΚΑΚΑΚΙΣΙΒΙΛΑΛ
ΚΑ ΙΣΙ
ΜΙΚΙΜΟΒΑΤΣ
ΟΤΕΛΑ ΑΙΑΚΙΛΕ
ΜΙΚΙΜΟΒΙΛΙΚ.

ΛΙ ΚΙΤΣΙ
ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ Ε
ΛΑΚΙΣΚΑΒΙΛΑΛ
Dellis.
Alaliss
ΛΙΤΙΣΙΛΙΚΑΣΟΛΛΑ
ΑΑΒΕ ΤΑΣ
ΛΙΒΙΤΣΙΜΙΚΙΜΟΜΑ
ΚΑΛ, Carole
ΙΣΙΛΙΚΑΣΟ.

ΜΑΛΕ
ΚΕΚΟΛΛΑ
ΛΙΒΙ ΚΑΚΒΕ
ΛΤΑ
ΚΙΚΕΛΤΑΛΛΑ
ΑΛ
ΟΚΑΚΙΚΑΚ!

ΜΙΚΒΕΤΣ ΣΑ ΕΚΙ
ΛΑΚΟΜΟΒΑΛ ΚΙΤΣΙ
ΛΑΚΙΣΚΑΚΟΒΑΛ! ΛΕΒΑΤ ΣΑ
ΡΙΛΑΜΑ ΚΕ ΙΣΙ ΜΑΤΣΙΤΑΙΑΚΟΡΑΛ,
ΒΕΚΟΛΕΛ ΙΙ ΑΚΙ ΜΑΤΣΙΑΚΙΣΙΚΑΛ
(ΒΙΟΜΑΣΣΕ ΚΑ
ΙΣΙΛΙΚΑΤΕΚ).

ΤΣΕΜΑΚΑ, ΑΛΙΣ ΛΑΒΑΤΣ ΚΑΤΑ
ΒΕΤΑΛ ΚΙΤΣΙ ΡΑΡΑ ΙΣΑΙΑΚ ΕΣΙ
ΤΑΚΒΑΚΙΛ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΑΛ
ΚΙΤΣΙ ΤΙΡΑΤΣΙΜΟΒΑΛ ΕΣΙ
ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ.

ΚΙΤΣΙ ΛΑΚΒΕΒΑΣΙΛΑΛ, ΑΚΙ
ΜΑΤΣΙΑΚΙΣΙΚΑΛ (ΒΙΟΜΑΣΣΕ ΚΑ
ΙΣΙΛΙΚΑΤΕΚ) ΑΡΑΤΑΛ ΚΙΤΣΙ ΚΙ
ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ ΚΙΣΙΣΙΚΕ
ΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛ.

ΙΙΒΕ ΤΑΣ ΜΑΜΑ8Ι ΚΙΣΙΣΙΚΑΛ,
ΡΙΟΡΟΤΣΙΚΑΛ ΕΚΙ ΙΣΚΒΑΣΙΚΑΤΕΚ
ΙΣΙ ΟΤΣΙ ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΛ ΚΙΤΣΙ ΚΙ
ΚΙΣΑΚΑΜΙΣΙΚΑΤΕΚ ΛΙΡΙ ΚΙΤΣΙ
ΑΚΙΚΟΚΑΚ.

ΙΙΒΕ ΤΑΣ ΛΙΡΙ ΑΛΑΜΑΚΙΚΑΚ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚΟΚΑΚ ΙΣΙΤΣΙΒΑΛ
ΡΙΛΙΣΙ ΚΙΤΣΙ ΛΤΑ
ΚΙΣΙΣΙΚΕΜΑΚΑΚ ΡΕΡΕΣΙΚ
ΜΙΚΙΒΑΜΙΚΑΚ ΑΣΙΤΣ
ΜΙΚΙΜΟΒΙΚΙΒΑΜΑΛ ΚΑ
ΚΙΣΑΚΑΜΙΤΕΚ ΛΙΡΙ ΚΙΤΣΙ
ΙΣΙΤΣΙΒΑΚ. ΕΛΑΚ ΙΙ ΙΣΙΛΑΚΒΑΛ
ΜΙΣΙΒΕΚΑΜΙΚ !

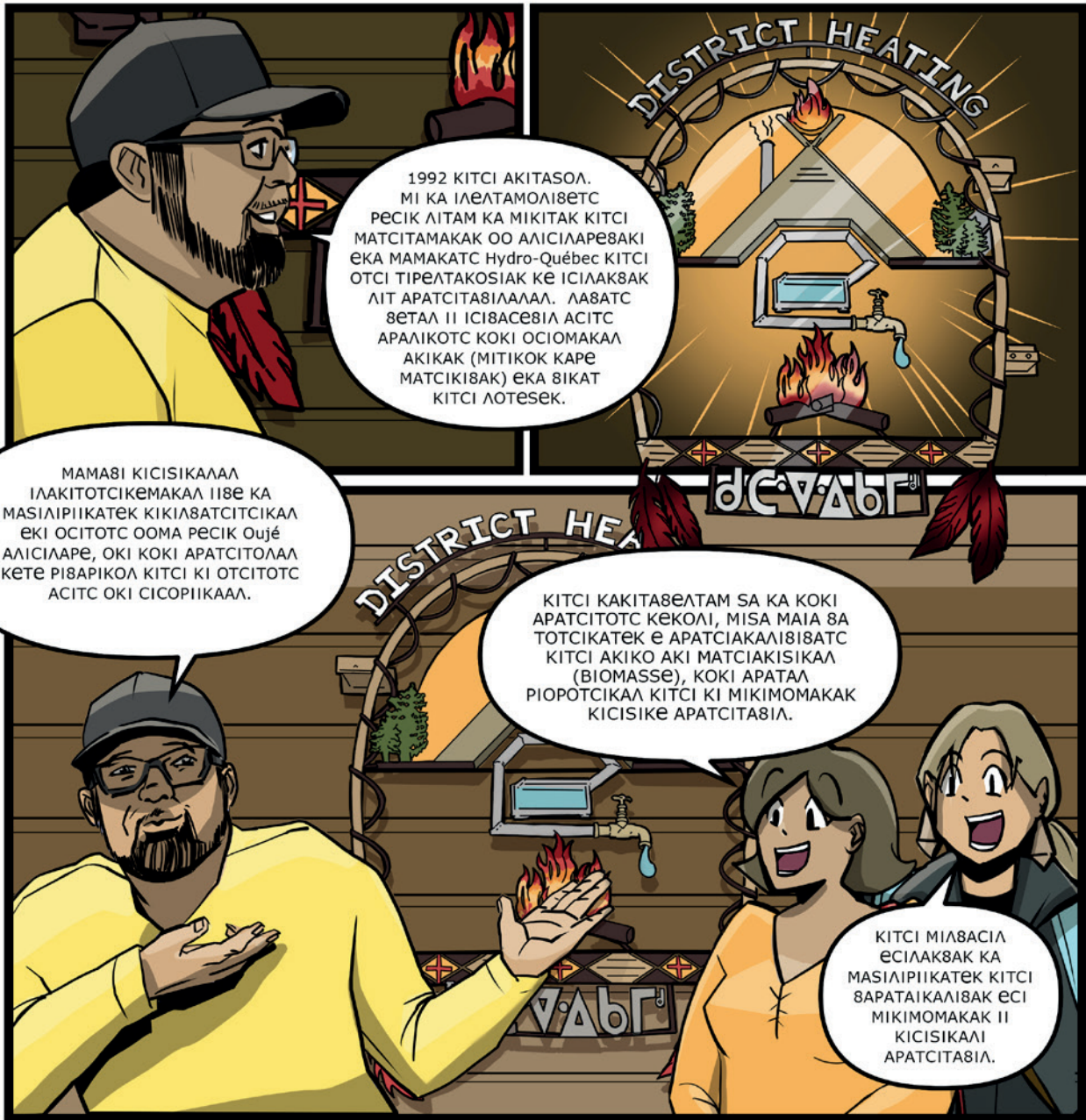
ΑΛΤΑΣ 8ΙΛ ΙΙ ΒΕΤΣΙ
ΙΚΙΤΟΒΑΛ ΕΛΑΚ ΙΣΙΛΑΚΒΑΛ
ΜΙΣΙΒΕΚΑΜΙΚ ?



KITCI PAKIBATOL
ALICILAPESAKIA AKI
MATCIAKISIKAL (BIOMASSE
KA ICILIKATEK) E
APATCITOSATCIA KITCI OTCI
MIKIMOMAKALIK O MAMABI
KICISIKALIBA KITCI
KICITELIKIA
TACIKESIKISAMAL ACITC
MIKIMOBIKISAMAL.

MOCAM MI ECILAK8AK
II KICISIKAA KA ICI TAK8AKIA
KITCI TACKIPOTCIKALIKAK
KOLI AKOSIBIKIBAMIKAK.
KABIA BECKATC KA
ATCITOB8AK LI KICISIKE
APATCITABILAL MECKOTC
OCKI KITCI AKIK KA
ILAPATISITC AKI
MATCIAKISIKAL (BIOMASSE)
KA OTCI MIKIMOMAKAK KITCI
KI APATCITOB8AK.

ANAPITC KA MATCI
TAKWAK II MAMAWI
KICISIKAN ?



MAMABI KICISIKALAA
ILAKITOTCIKEMAKAL IIBE KA
MASILIRIKATEK KIKILBATCITCIKAL
EKI OCITOTC OOMA PESIK Oujé
ALICILAPRE, OKI KOKI APATCITOLAA
KETE PIBARIKOL KITCI KI OTCITOTC
ACITC OKI CICORIIKAAA.

1992 KITCI AKITASOL.
MI KA ILELTAMOLIBETC
PESIK LITAM KA MIKITAK KITCI
MATCITAMAKAK OO ALICILAPESAKI
EKA MAMAKATC Hydro-Québec KITCI
OTCI TIRELTAKOSIAK KE ICILAK8AK
LIT APATCITABILALAL. LABATC
8ETAL II ICIBACEBIA ACITC
APALIKOTC KOKI OCIO MAKAL
AKIKAK (MITIKOK KAPE
MATCIKIBAK) EKA 8IKAT
KITCI LOTESEK.

KITCI KAKITABEATAM SA KA KOKI
APATCITOTC KEKOLI, MISA MAIA 8A
TOTCIKATEK E APATCIAKALIBATC
KITCI AKIKO AKI MATCIAKISIKAL
(BIOMASSE), KOKI APATAI
PIOPOTCIKAL KITCI KI MIKIMOMAKAK
KICISIKE APATCITABIA.

KITCI MILBACIA
ECILAK8AK KA
MASILIRIKATEK KITCI
8APATAIKALIBAK ECI
MIKIMOMAKAK II
KICISIKALI
APATCITABIA.

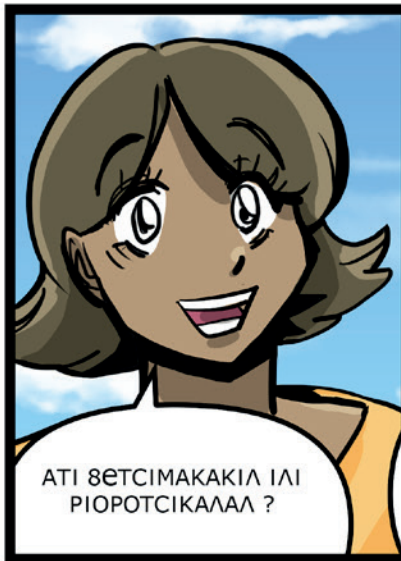


ΚΙ ΣΑΡΑΤΑΛΑΒΑ ΛΑ ΙΛΙ ΡΙΟΡΟΤΣΙΚΑΛΛΑΛ ΕΚΒΑΤΕΚΙΛ 8ΕΤΙ ? ΑΛΙΚΙΚ ΚΕ ΤΑCΙ ΚΙCΙCΙΚΑΛΙ8ΑΚ ΑΛΙCΙΛΑΡΕ8ΑΚΙ ΙΙ ΙΛΙΚΙΚ ΚΑ ΤΑCΙΚ ΡΙΟΡΟΤCΙΚΑΛ ?

Mmmmm, ΛΕ8ΑΤ ΛΙCΙΛ ΚΟΛΙ ΛΙCΙΛ ΤΑCΟΤΙΡΑΙΚΑΛ?



ΑΛΙ8ΑΚ ! ΙΙ ΚΑ ΤΑCΙΚ, ΑΚ8ΑΙΑΤC ΛΙCΟΚΑCΙΚ ΙΛΙΚΙΚ ΚΙCΙCΙΚΕΜΑΚΑΛ, ΛΕ8ΑΤ ΡΑΚΑΛ ΚΙCΡΙΛ ΛΙΡΙΚ ΚΟΛΙ ΡΙΡΟΚ. ΜΕΚ8Α ΡΙΚΟΛ, 8ΑΙΕC ΛΙCΙΛ ΚΙΤCΙ ΟΤΑΡΑΛΛΑ ΙΛΙΚΙΚ ΤΑCΟΚΑCΙΚ ΡΑΛΙΜΑ ΙCΙ8ΙΛΙΚΑΤΕ ΙΙΜΑ.



ΑΤΙ 8ΕΤCΙΜΑΚΑΚΙΛ ΙΛΙ ΡΙΟΡΟΤCΙΚΑΛΛΑΛ ?



8ΕΤΙ Barrette-Chapais ΤΑCΚΙΡΟΤCΙΚΑΛΙΚΑΚ ΛΙΤ ΙCΙ ΚΙCΡΙΛΑΤΟΛΑΛΛΑ. ΟCΚΑΤΟΚ, ΚΑ ΚΙΤCΙ ΡΙΟΡΟΤΕΚ ΡΙΟΡΟΤCΙΚΑΛ ΛΙΤΑΡΑΤCΙΤΟΛΑΛΑΡΑΛ, ΑΛΙC ΜΕΚ8Α ΡΙΡΟΛ ΟCΑΜ ΟΚΟ ΜΑCΚΑ8ΙCΙΚΕΤΑΜΙΚΑΛΟΡΑΛ ΜΙΤΑC ΡΑΛΙΜΑ ΚΙΤCΙ ΜΙΚΙΤCΙΚΑΤΕΡΑΛ ΚΙΤCΙ ΚΙΡΙCΚΕΙΚΑΤΕΚ.



ΚΑ8ΙΑ CΑ ΚΙΤCΙ ΑΚΙΤΑΚ8ΑCΙΛΟΛ ΙΙ, ΜΙCΙ8Ε ΑΛΙCΙΛΑΡΕ8ΑΚΙ ΚΙΤCΙ ΚΙCΙCΑΜΑΛ ΛΙCΙΛ ΕΤΑ ΚΙΤCΙ ΟΤΑΡΑΛΛΑ ΑΡΑΤΑΚΙΑ ΡΕCΙΚΟΚΑCΙΚ !



ΤΕΤΑΚΟ ΜΑΛΕ
ΣΟΛΙΑ ΛΙ
ΜΑΛΑΤΙΛΙΚΕΜΙΛ.

ΙΙ8Ε ΤΑC ΡΙΟΡΟΤCΙΚΑΛ
ΡΑΚΙ ΜΙΚΙΤCΙΚΑΤΕ
ΡΙΛΑΜΑ ΙΡ8ΑΜΑCΙ ΚΙΤCΙ
ΑCΟΒΙΤCΙΚΑΤΕΚ ΚΙΤCΙ
ΛΤΑ ΙCΚ8ΑCΙΚΑΤΕΚ.



ΟΗ ! ΜΙΛΟ8Ε ΚΙΤCΙ
ΙΛΑΡΙΛΑΛΙ8ΑΚ ΕCΙ
ΙCΚΟΤΕ8ΑΚ. ΡΑΡΑΡΙΑ
ΟΟΜΑ ΙΛΕΚΕ, ΑΙΑΙ88 !

ΑΛΙΚΑ ΚΕ8ΙΛΑ8Α Ουjέ
ΑΛΙCΙΛΑΡΕΚ ΟΤΑ
ΜΙΛ8ΕΛΤΑΛΑ8Α ΚΙΤCΙ
8ΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤC ΟΟ !



ΛΑΚ8ΑΛ ΕCΑΜΑΚΑΚ
ΡΙΟΡΟΤCΙΚΑΛ ΡΙΛΙCΙ
ΜΙCΙ8Ε ΚΙΤCΙ
ΙCΚ8ΑΚΙΤΕΚ.



ΜΙ 8ΑΑ ΛΙΤ ΟΣΚΙ
ΑΚΙΚΟΛΑΛ, ΚΑΚΙΛΑ
ΤΙΡΙΛΑΒΕ
ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΛ.
ΤΙΡΙΛΑΒΕ
ΛΑΚΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΑΛ
ΙΛΙΚΙ ΕΣΡΙΚΑΜΑΚΑΚ
ΛΙΡΙ ΑΣΙΤΣ ΚΑΚΙΛΑ
ΡΕΡΑΚΑΛ ΚΙΤΣΙ ΡΑΡΑ
ΙΣΙΤΣΙΒΑΚ ΚΑ
ΚΙΣΑΚΑΜΙΤΕΚ ΛΙΡΙ.



ΙΣΚ8Α ΚΙΣΑΚΑΜΙΤΕΚ
ΛΙΡΙ, ΑΛΑΜΑΚΙ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚΟΚΑΚ
ΙΣΑΜΑΚΑΛ.

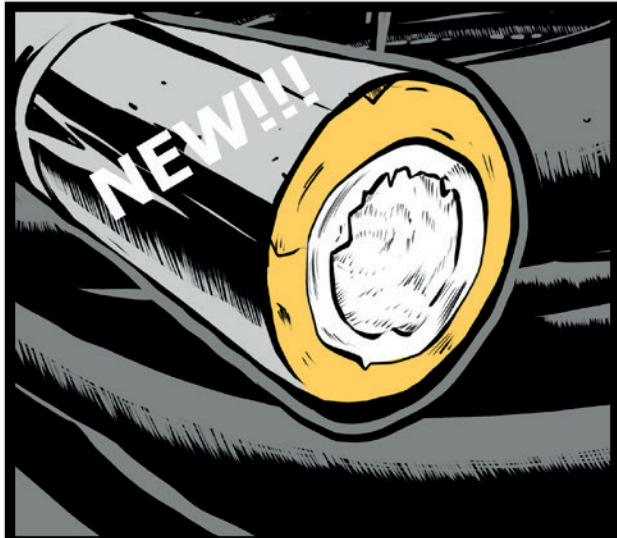
ΚΑΚΙΛΑ ΚΙ ΑΤΣΙΤΣΙΚΑΤΕ8ΑΛ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚΟΛ ΙΡ8ΑΜΑΣΙ
ΟΛΑΤΣΙΚΑΤΕΚ ΟΣΚΙ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛ,
ΛΟΚΟΜ ΡVС (ΚΑ ΟΣΑΚΑ8ΑΚ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚ ΕΚΑ ΚΑ ΡΙ8ΑΡΙΚΟ8ΑΚ
ΙΛΑΙΑΚΑΛΟΛ. ΛΑ8ΑΤΣ ΜΙΛΟ8Ε ΚΑ ΑΚΟ
ΜΕΣΚΟΤΟΛΙΚΑΤΕΚ.



8ΕΚΟΛΕΛ ΕΣΙ
ΜΑΤΣΙΣΕΚΙΡΑΛΙΛ ΙΛΙ
ΡΙ8ΑΡΙΚΟ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚΟΛ ?

ΜΙ8Α, ΡΙ8ΑΡΙΚΟ8ΑΛΟΛ, ΑΡΙΤΣ
ΜΕΚ8ΑΤΣ ΤΑΚΑΙΑΚ ΑΛΑΜΑΚΙΚΑΚ
ΑΣΙΤΣ ΤΑС ΚΙСΠΙΛ ΙСΙ SΑMΙ8ΙΚ ΚΑ
ΚΙСΙΤΕΚ ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚ, ΜΙ ΕСΙ
ΡΑ8ΙΚΙ8ΕΤΑΜΑΚΑΚ, ΡΙΚΟ8ΕΜΑΚΑΛ.

ΙΛΙ8Ε ΤΑС ΡVС (ΚΑ
ΟΣΑΚΑ8ΑΚ ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚ) ΕΚΑ ΚΑ
ΡΙ8ΑΡΙΚΟ8ΑΚΙΛ, ΛΑ8ΑΤΣ ΜΙΛΟ
ΚΙСΟΤΑΜΑΚΑΛΟΛ ΑΣΙΤΣ ΚΑ8ΙΛ
ΡΙΚΟ8Ε8ΙΛΟ8ΑΛ.



ΑΤΙ Ε ΤΟΤΑΜΕΚ ΚΙΤΣΙ
ΚΙΚΕΛΤΑΜΕΚ ΑΤΙ ΙΙΜΑ ΕСΙ ΡΙΚΟ8ΕΚ
ΟΛΑΚΙΣΙΒΑΡΙΚ ΚΕΚ8ΑΛ ΑΤΙ ΙΙ8Ε
ΜΙΚΙ8ΑΜ ΕСΙ ΡΙΚΟ8ΕΚ8ΕΛ?



ΤΑΚ8ΑΛ ΚΑ ΤΙΡΑΤΣΙΜΟΜΑΚ ΤΙΡΑΙΚΑΛ ΤΙΡΙΑ8Ε ΚΑ ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ Ε 8ΙΤΑΜΑΚΕΜΑΚΑΚ ΙΛΙΛΙΚ ΕΣΡΙΚΑΜΑΚΑΚ ΛΙΡΙ ΟΛΑΚΙ8ΑΡΙΚΟΚΑΚ ΚΙΤΣΙ ΛΤΑ ΟΛΑΡΑΤΕΛΑΜΑΚ ΚΙΣΡΙΛ ΚΕΚΟΛ ΙΛ8ΕΜΑΚΑΚ.

ΑΛΙΜ8ΕΡΙ8ΑΡΙΚ ΑΣΙΤΣ ΤΑΚ8ΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙΛ8Ε8ΕΣΙΤΣΙΚΕΑΚ ΚΙΣΡΙΛ ΚΕΚΟΛ ΟΤΣΙ ΙΣΙΣΕΚ.

ΑΡΑΛΙΚΟΤΣ ΜΙΚΙΜΟ Α8ΙΑΚ 24 ΤΙΡΑΙΚΑΛ ΙΛΙΚΙΚ ΚΑΡΕ ΚΙΣΙΚ ΑΣΙΤΣ ΚΑΡΕ ΤΑ8ΑΤΕ ΚΑΚΙΛΑ ΚΕΚΟΛ Κ8ΑΙΑΚ ΚΙΤΣΙ ΙΣΙΣΕΚ. ΡΙ ΛΤΑ ΙΛΑΡΙΚ ΟΟ8Ε ΚΙΤΣΙ ΜΙΚΙ8ΑΜ.

ΜΙΛΑ ΟΟΜΑ ΕΣΙ ΟΛΑΡΑΤΕΛΙΚΑΤΕΚ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟ ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑ8ΙΑ ?



ΜΙ ΟΟΜΑ ΛΙΡΙ ΕΣΙ ΜΑΤΣΙΤΣΙ8ΑΚ. ΡΕΡΕΣΙΚ8ΑΛΟΛ ΟΛΑΡΑΤΕΛΙΚΑΛΑΛ ΚΕΚΙ ΙΣΙ ΛΑΚΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΙΑ ΙΛΙΚΙΚ ΕΣΡΙΚΑΜΑΚΑΚΙΑ ΛΙΡΙ ΟΛΑΚΙ8ΑΡΙΚΟΛ 8ΑΙΕΣΙΚΟΤΣ ΟΤΕΛΑ, ΚΑΡΕ ΛΙΚΑΚΣΙΤΟΜΙΑ ΚΕΚΟΛ ΚΙΤΣΙ ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΑΚ ΚΙΣΡΙΛ ΚΙΤΣΙ ΚΕΚΟΛ ΟΤΣΙ ΙΣΙΣΕΚ 8ΑΙΕΣ. ΛΙ ΜΙΚΙΜΟ8ΙΑΜΙΛΑΛΑΚ ΟΚΑΚΣΙΤΟΛΑ8Α ΚΙΤΣΙ ΚΙΡΑΑΜΟ8ΑΤΣ ΡΕΣΙΚΙΚΟΤΣ ΟΛΑΚΙ8ΑΡΙΚ ΙΡ8ΑΜΑΣΙ ΛΤΑ 8Α8ΕΣΙΤΟ8ΑΤΣ ΕΣΙ ΜΑΤΣΙΣΕΛΙΚ.

ΚΙΤΣΙ ΜΑΜΑΚΑΣΙΛΑΚ8ΑΛ ! ΑΛΙΚΑ ΙΛΙΚΙΚ Ε ΤΑΚΙ8ΑΤΣ Ουjé-bougouμου Α8ΙΑΚΟΚ ΕΣΙ ΚΙΚΕΛΤΑΜΟ8ΑΤΣ ΙΙ ΕΣΙΛΑΚ8ΑΛΙΚ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑ8ΙΑ ΟΟΜΑ. ΑΣΙΤΣ ΑΛΙΚΑ ΕΣΙΛΑΚ8ΑΛΙΚ ΟΜΙΚΙ8ΑΜΙ8ΑΚΑΚ ?



ΤΙΡΑΙΚΑΛΙ ΟΛΑΡΑΤΕΛΙΚΑΛΑΛ ΙΣΙ8ΑΣΕΜΑΚΑΛΟΛ ΚΑΚΙΛΑ ΜΙΚΙ8ΑΜΑΛ ΟΟΜΑ ΚΙΤΣΙ ΚΙ ΟΛΑΡΑΤΕΛΑΜΟ8ΑΤΣ ΚΙΣΡΙΛ ΛΙΡΙΛΙΚ ΚΟΛΙ ΚΙΣΡΙΛ ΡΙΡΟΛΙΚ, 8ΙΛΑ8Α ΚΟΤΣ ΟΚΑΚΣΙΤΟΛΑ8Α 8Α ΙΛΑΡΑΤΕΛΑΜΟ8ΑΤΣ.

ΚΑΚΙΛΑ ΚΟΤΣ ΚΙΣΙΣΙΚΕΜΑΚΑΛ 8Α8ΑΤΣ ΚΙΤΣΙ ΚΙΣΑΚΑΜΙΤΕΚ ΛΙΡΙ ΚΕΚΑΤ ΜΙΣΙ8Ε ΚΟΤΣ ΡΑΡΑ ΙΣΑΙΑΛ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ8ΑΚΙ.

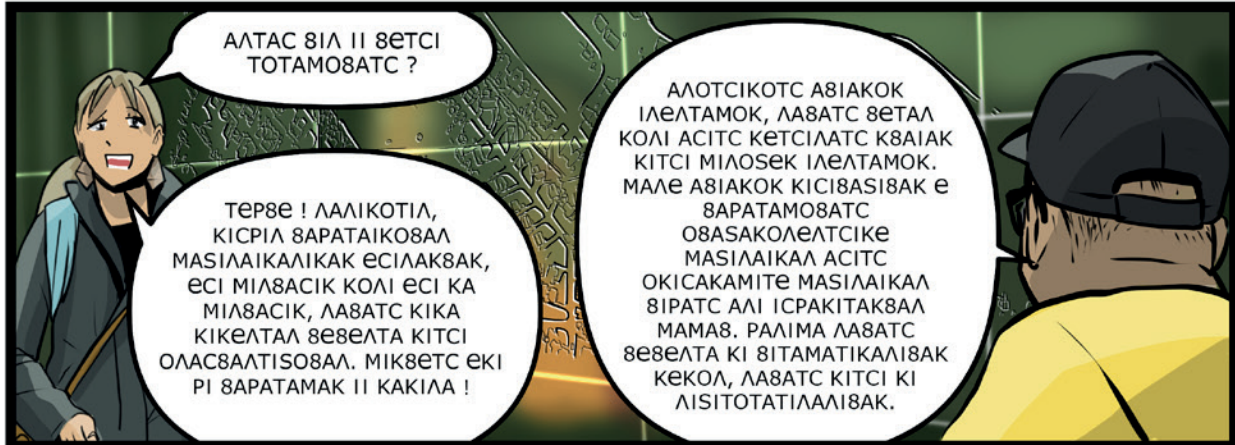
ΟΣΚΙ ΜΙΚΙ8ΑΜΑΛ ΤΑΚ ΚΑ ΑΛΙ ΟΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚΙΑ, ΜΙΛΟ8Ε ΛΑ ΚΙΑΡΑΤΣ ΚΟΤΑΚ ΜΙΚΙ8ΑΜΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙΣΙ ΛΑΡΑΡΙΚΕΣΙΚΙΑ ΚΟΛΙ ΑΣΑ ΚΙΣΡΟΛΕ ΑΡΑΤΑΛ ΕΛΙΚΟΚ8ΑΚ ΕΣΙ ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚ ΙΙ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑ8ΙΑ ?



ΚΕΤΣΙΛΑ ΚΙΑΡΑΤΣ ΚΟΤΑΚ ΜΙΚΙΒΑΜΑΛ ΑΣΙΤΣ ΜΙΚΙΜΟΒΙΚΙΒΑΜΑΛ ΚΙΑΡΑΤΣ ΚΑΤΑΚΙ ΛΑΡΑΡΙΚΕΣΙΛΟΛ !

ΙΛΑΡΙΚ ΟΟ ΑΚΙ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛΙΚΑΚ, ΒΑΡΑΤΑΙΚΕΜΑΚΑΛ ΙΑΖΙΛΙΚ ΜΙΚΙΒΑΜΑΛ ΑΣΙΤΣ ΜΙΚΙΜΟΒΙΚΙΒΑΜΑΛ ΕΣΙ ΛΑΡΑΡΙΚΕΣΙΚΙΛ ΛΟΚΟΜ ΙΙΒΕ ΜΑΜΑΒΙ ΚΙΣΙΣΙΚΑΛΙ ΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΙΚΑΚ.

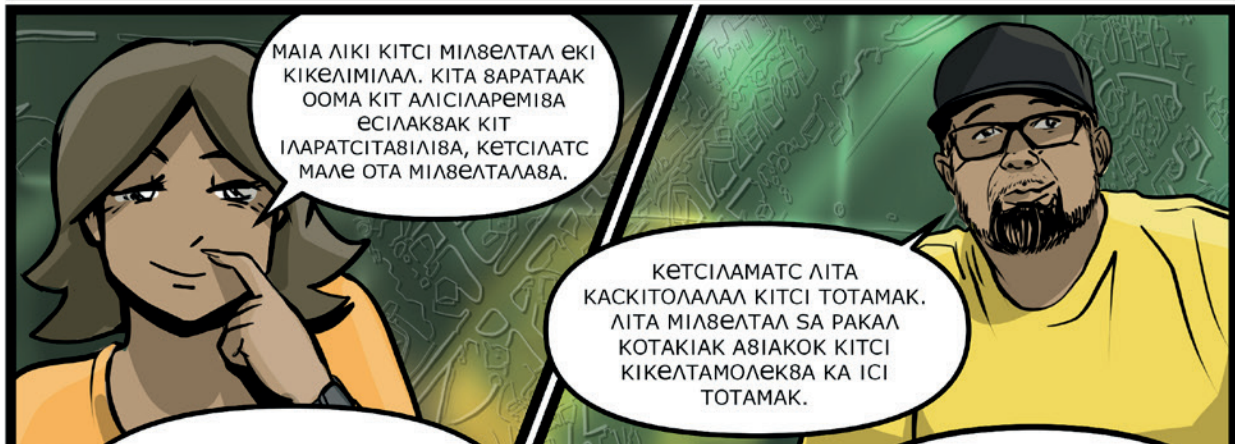
ΟΟΜΑ ΚΙΒΑΡΑΤΑΛ ΛΑΚΕ ΚΕ ΑΛΙ ΟΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ ΜΙΚΙΒΑΜΑΛ. ΛΑΛΤΑΜ ΑΒΙΑΚΟΚ ΡΕΚΙΣ, Hydro-Québec ΣΙΛΑΒΑ ΚΑΤΑ ΙΣΙ ΛΑΡΑΡΙΚΕΣΙΛΟΚ, ΜΙ ΚΑ ΙΣΙ ΙΛΑΣΒΑΛΤΙΣΟΒΑΤΣ ΑΡΙΤΣ ΣΙΛ ΙΙΒΕ ΜΑΜΑΒΙ ΚΙΣΙΣΙΚΑΛ.



ΑΛΤΑΣ ΣΙΛ ΙΙ ΘΕΤΣΙ ΤΟΤΑΜΟΒΑΤΣ ?

ΤΕΡΒΕ ! ΛΑΛΙΚΟΤΙΛ, ΚΙΣΡΙΛ ΒΑΡΑΤΑΙΚΟΒΑΛ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛΙΚΑΚ ΕΣΙΛΑΚΒΑΚ, ΕΣΙ ΜΙΛΑΣΙΚ ΚΟΛΙ ΕΣΙ ΚΑ ΜΙΛΑΣΙΚ, ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΚΑ ΚΙΚΕΛΤΑΛ ΘΕΒΕΛΤΑ ΚΙΤΣΙ ΟΛΑΣΒΑΛΤΙΣΟΒΑΛ. ΜΙΚΒΕΤΣ ΕΚΙ ΡΙ ΒΑΡΑΤΑΜΑΚ ΙΙ ΚΑΚΙΛΑ !

ΑΛΟΤΣΙΚΟΤΣ ΑΒΙΑΚΟΚ ΙΛΕΛΤΑΜΟΚ, ΛΑΒΑΤΣ ΘΕΤΑΛ ΚΟΛΙ ΑΣΙΤΣ ΚΕΤΣΙΛΑΤΣ ΚΒΑΙΑΚ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟΣΕΚ ΙΛΕΛΤΑΜΟΚ. ΜΑΛΕ ΑΒΙΑΚΟΚ ΚΙΣΙΒΑΣΙΒΑΚ Ε ΒΑΡΑΤΑΜΟΒΑΤΣ ΟΒΑΣΑΚΟΛΕΛΤΣΙΚΕ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛ ΑΣΙΤΣ ΟΚΙΣΑΚΑΜΙΤΕ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛ ΣΙΡΑΤΣ ΑΛΙ ΙΣΡΑΚΙΤΑΚΒΑΛ ΜΑΜΑΒ. ΡΑΛΙΜΑ ΛΑΒΑΤΣ ΘΕΒΕΛΤΑ ΚΙ ΣΙΤΑΜΑΤΙΚΑΛΙΒΑΚ ΚΕΚΟΛ, ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΤΣΙ ΚΙ ΛΙΣΙΤΟΤΑΤΙΛΑΛΙΒΑΚ.



ΜΑΙΑ ΛΙΚΙ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ ΕΚΙ ΚΙΚΕΛΙΜΙΛΑΛ. ΚΙΤΑ ΒΑΡΑΤΑΑΚ ΟΟΜΑ ΚΙΤ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΜΙΒΑ ΕΣΙΛΑΚΒΑΚ ΚΙΤ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΙΒΑ, ΚΕΤΣΙΛΑΤΣ ΜΑΛΕ ΟΤΑ ΜΙΛΒΕΛΤΑΛΑΒΑ.

ΚΕΤΣΙΛΑΜΑΤΣ ΛΙΤΑ ΚΑΣΚΙΤΟΛΑΛΑΛ ΚΙΤΣΙ ΤΟΤΑΜΑΚ. ΛΙΤΑ ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ ΣΑ ΡΑΚΑΛ ΚΟΤΑΚΙΑΚ ΑΒΙΑΚΟΚ ΚΙΤΣΙ ΚΙΚΕΛΤΑΜΟΛΕΚΒΑ ΚΑ ΙΣΙ ΤΟΤΑΜΑΚ.



ΜΑΜΑΚΑΤΕΛΤΑΚΒΑΛ Ε ΡΑΡΑΜΟΣΕΑΛ ΡΕΣΟΤΣ ΜΙΚΙΒΑΜΑΛ Ε ΒΑΡΑΤΑΜΑΛΙΛ, Ε ΚΙΚΕΛΤΑΜΑΛ ΑΛΑΜΙΚ ΑΚΙΚΑΚ Ε ΜΑΜΑΒΙ ΛΑΡΑΡΙΚΕΣΙΚΙΛ. ΚΑΒΙΛ ΜΟΣΑΚ ΙΣΙΣΕΣΙΛΟΛ ΚΙΤΣΙ ΜΙΚΒΕΛΤΑΜΑΛ ΕΣΙΣΕΚ ΑΛΑΜΙΚ ΛΙΣΙΤΙΚΑΚ ΕΣΙ ΡΙΜΟΣΕΑΛ.

Ε ΤΑΚΙ ΜΑΜΙΚΒΕΛΤΑΜΑΛ ΕΚΙΤΟΡΑΛ Δελλίσ... ΛΙΛ Ε ΜΙΚΟΜΙΤΙΣΟΒΑΛ, ΚΑΒΙΛ ΤΕΡΒΕ ΛΙ ΚΙΚΕΛΤΑΣΙΛΑΛ ΒΕΚΟΛΕΛΙ ΜΙΚΙΜΟΒΙΛΑΛ Ε ΤΑΚΙ ΜΙΚΙΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ ΛΙΤ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜΙΚΑΚ ΚΙΛΒΕΣ ΚΙΤΣΙ ΡΙΜΑΤΣΙΟΜΑΚΑΚ ΚΕΚΟΛ ΚΙΤΣΙ ΚΙΣΙΚΑΡΑΤΣΙΚΑΤΕΚ. ΚΕΣΚ ΛΙΚΑ ΚΑΚΒΕ ΚΙΚΕΛΤΑΛ ΕΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΛΑΛΙΒΑΚ ΙΙ ΟΤΣΙ ΑΡΙΤΣ ΚΙΒΕΑΛ ΛΙΤ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜ ΑΣΙΤΣ ΕΡΙΤΣΙ ΜΑΙΑ ΚΙΛΒΕΣ ΚΙΤΣΙ ΡΙΜΑΤΣΙΟΜΑΚΑΚ ΕΣΙ ΚΙΣΙΚΑΡΑΤΣΙΚΑΤΕΚ.



MISA MAIA KITCI
 OTEI ACITC OMISK8I8APIK
 EΛAMIΛAK8AK, MISI8E
 TACIK8E8IΛAΛ ACITC
 MIKIMOBIKI8AMAL KITCI
 MAMA8ISEKIΛ. MISK8I EKI
 APATAK KOKI PIKIBEMAKAL
 OTEIKAK KIAPATC KITCI KI
 KOKI KIBESEK.

MI ACITC ECI MIK8I8EAL KA IΛ8EPAL Bosum OKIMA APITC KA AIAMIKIPAL ALIM8EPIS8APIKOKAK. IΛPISAK
 ΛAKE KE ICI ΛT8EΛTAMO8ATC OOMA AΛICILAPEK ACITC ΛAKE OTAKIMI8A KE ICI ΛT8EΛTAMOMAKALIK.
 OKICIKAPATALLA8A KIΛ8EC KITCI APATALIK KEKOL APITC OCITCİKATEK MIKIMOBIL KITCI OTISI8ATC COΛIAL. MI
 ECI ΛT8EΛTAMO8ATC Oυjé-Bougoumou AΛICILAPEK, KITCI ALI MICALIK OTALICILAPE8AKIMI8A ACITC KIΛ8EC
 KITCI PIMATCIOMAKALIK KA ALI OCIO MAKAK MIKIMOBIL.

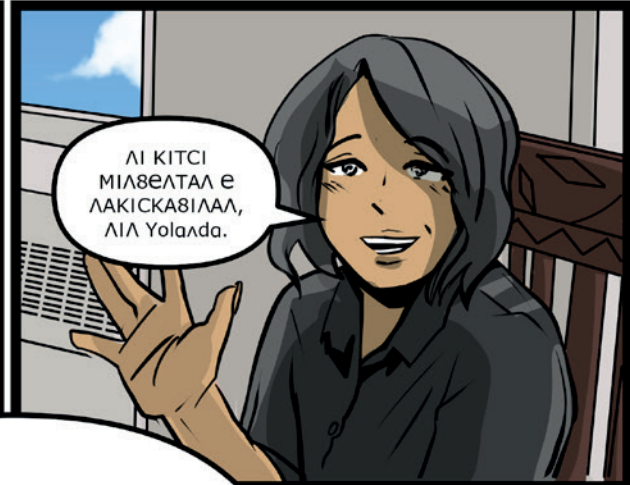
25 ΟΤΑΤΑΚΑΚΟΜΙΝ
ΚΙΣΙΣ 2022



Kuei, Alaliss ! OKI OΛATOT Miguel
KITCI ΛAKICKABAIAKOLIK
Adrielle ACITC Yolanda 8ETI
OKIMA ACITC OKIMASAK
OCIPIKE8IK8AMIKAK. ICATAΛ
KITCI IΛAPIAK KICPIA ACA EKI
TAK8ICIO8ATC.



K8E, ΛIΛ Adrielle.
KIΛA8A ΛA KA
MIKOMATCIIA Miguel
ΛAPOTACIKALI
MASIIAIKAL KA
OCIPIKE8ATC ?



ΛI KITCI
MIΛ8EATAL E
ΛAKICKA8IΛAΛ,
ΛIΛ Yolanda.



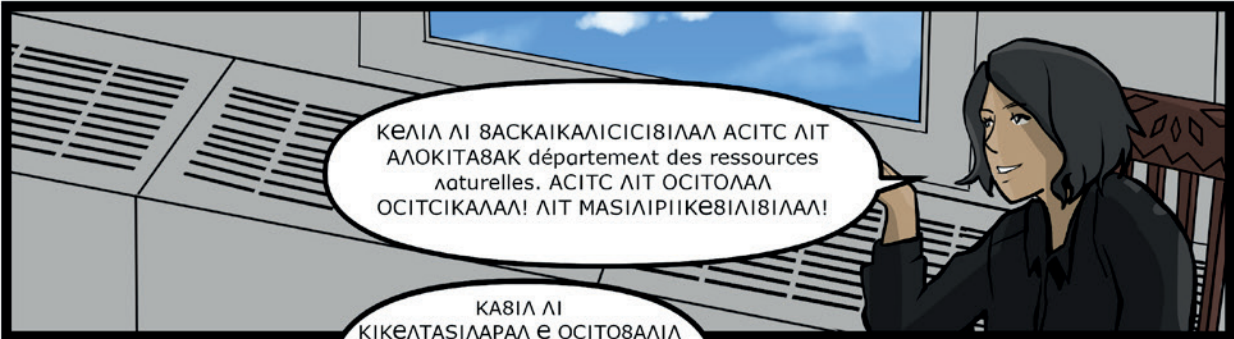
MIK8ETC EKI ΛAKOMO8AΛ IITCI
ΛAKICKAKO8AΛ OKACIKAK ! ΛIΛ Alaliss,
Pessamit IΛΛYK8E, IΛΛY ΛITAM
ΛITICIKIC8E8IΛ, AΛIC ΛI KITCI
MIΛ8EATAL KOTAK ICIKIC8E8IΛ KITCI
KAK8E KIKELTAMALIΛ.

Mistissii ΛIKI ICI MIKIMOLAΛ ACITC LICO
PIPOΛ ΛIKI TACIKE IIMA, ΛI MIΛ8EATAL E
KAK8E LISITOTAMAΛ 8ACKAIKALICICIMOL
MI KEKAT MEKA EΛTAK8AΛ IΛΛY
ΛITICIKIC8E8IΛ. KABIΛ ΛI KACKITOSIΛ
KITCI 8ACKAIKALICICIMO8AΛ PEKIC PAKI
ΛI LISITOTAA.

ΛIΛ Carole, Matimekush IΛΛYK8E ACITC
Alaliss ΛI 8ITCIMI KIMOMA OOB8E
MIKIMO8IΛ. OCITCIKALAA ACITC
ΛITOCITOLAΛ ACITC ΛI KITCI MIΛ8EATALAΛ
KITCI AΛI KIKELTAMALIΛ KAKIΛA KOTC
AΛICILAPE ICIT8A8IΛAΛ! MOCAK 8IK8AS ΛIT
APATCIA KITCI OCITOBALIΛ
MIΛ8ACITCIKALAA.



ΛΙ ΒΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΣΙΒΙΛΙΚΒΕΒΙΛΑΛ ΛΙΤ ΑΛΟΚΙΤΑΒΑΚ
 Cree Native Arts and Crafts Association. ΤΕΤΑΚΟ
 ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΒΑΣΙΑ Ε ΜΙΛΒΕΛΤΑΜΑΛΙΑ ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ
 ΙΣΙΤΒΑΒΙΛΑΛ ΑΣΙΤΣ ΟΣΙΤΣΙΚΑΛΑΛ! ΛΙ
 ΤΣΟΤΣΟΒΙΛΑΛ ΑΣΙΤΣ ΛΙ ΒΙΤΟΚΑΒΑΚ
 ΕΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΒΑΤΣ Youth Council ACITC Recreation
 Committee OOMA Oujé.



ΚΕΛΙΑ ΛΙ ΒΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΣΙΒΙΛΑΛ ΑΣΙΤΣ ΛΙΤ
 ΑΛΟΚΙΤΑΒΑΚ département des ressources
 naturelles. ΑΣΙΤΣ ΛΙΤ ΟΣΙΤΟΛΑΛ
 ΟΣΙΤΣΙΚΑΛΑΛ! ΛΙΤ ΜΑΣΙΛΙΡΙΠΚΕΒΙΛΙΒΙΛΑΛ!



ΚΑΒΙΑ ΛΙ
 ΚΙΚΕΛΤΑΣΙΛΑΡΑΛ Ε ΟΣΙΤΟΒΑΛΙΑ
 ΟΣΙΤΣΙΚΑΛΑΛ. ΡΙΣΑΛ ΛΙΚΟΤΙΑ
 ΒΕΤΙ Cree Native Arts and Crafts
 Association (ΑΛΙΣΙΛΑΡΕ
 ΟΣΙΤΣΙΚΑΛΑΛ ΚΑ ΟΚΒΙΛΟΒΑΤΣ)
 ΟΣΙΡΙΠΚΕΒΙΚΙΒΑΜΙΚΑΚ!



ΛΙΚΙ ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΣΟΛΑΛ
 ΚΙΤΣΙ ΚΑΚΣΙ ΜΑΣΙΛΙΡΙΠΚΕΑΛ
 ΛΑΡΒΑΤΣΙΚΑΛΙ ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛΙΚΑΚ
 ΑΣΙΤΣ ΤΑΣ ΛΟΚΟΜ ΛΙΚΑΚΒΕ ΟΣΙΤΟΛ
 ΜΑΛΤΟΒΑΡΙΚΟΚΑΚ ΚΙΤΣΙ ΛΑΚΒΑΚΙΑ
 ΛΙΤ ΟΣΙΤΣΙΚΑΛΑΛ ΜΙΣΙΒΕΚΑΜΙΚ.



ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΚΑΚ
 ΛΑ ΚΙΚΙ ΙΣΙ
 ΟΡΙΚΙΛΑΛ?



ΣΑΒΑΛΟΚ ΙΛΕΚΕ ΛΙΚΙ ΙΣΙ
 ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΣΟΛΑΛ ΑΣΙΤΣ ΜΟΣΑΚ ΚΙΤΣΙ
 ΟΤΕΛΑΛ ΛΙΚΙ ΤΑΣΙΚΕ. ΚΕΚΑΡΙΤΣ, ΛΙΚΙ
 ΤΙΡΙΣΕ ΟΤΕΛΑ ΡΙΜΑΤΙΣΙΒΙΑ, ΟΤΑΡΑΛΑΛ
 Ε ΚΙΤΣΙ ΜΙΤΣΙΡΙΤΕΚΙΑ, ΜΟΣΑΚ ΚΙ
 ΜΙΚΟΣΤΑΤΕΛΤΑΛ...

ΛΙΚΟΤΙΑ, Ε ΡΑΡΑΜΟΣΕΛΑΡΑΛ ΜΕΚΒΕ ΟΤΕΛΑ,
 ΚΙΤΑΤΑ ΛΙ ΜΙΛΑΜΑ ΣΙΣΟΡΙΒΑΤΙΚ.
 ΒΑΣΚΑΙΚΑΛΙΣΙΣΙΒΙΛΙΚ ΑΡΙΣΙΜΟΛΙΚΑΚΕΒΑΚ ΛΙ
 ΟΛΙΡΑΚΑΛΙΚΙΒΑΜΙΒΑΚΑΚ. ΛΙΚΙ ΤΑΣΙ
 ΜΑΜΙΤΟΛΕΛΤΑΜΙΣΕ, ΑΛΙΚΑ ΤΑΣ ΒΕΤΣΙ ΚΙ
 ΜΙΛΑΜΑΚ ΛΑ ΣΙΚΟΡΙ? ΜΙ ΙΙ ΑΡΙΤΣ ΚΑ
 ΛΙΣΙΤΟΤΑΜΑΛ ΑΣΑ ΡΑΛΙΜΑ ΚΙ ΚΙΒΕΑΛ ΒΕΤΙ
 ΒΕΤΣΙΑΛ ΛΙΜΙΚΙΒΑΜΙΚΑΚ.



Oujé ΛΙΚΙ ΙΣΙ ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΣΟΛΑΛ ΚΑ ΑΛΙ
 ΙΣΡΙΚΑΒΑΤΣ ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΤΙΣΙΚΙΒΑΜ
 ΙΡΒΑΜΑΚΙ Collège Algoquin ΙΣΙ
 ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΣΟΒΑΛ, Οτταβα ΟΤΕΛΑΚΑΚ. ΛΙΟ
 ΡΙΡΟΛ ΕΛΙ ΛΑΚΕΒΑΚ, ΛΙΤΣΟΤΣΟΜ ΛΙ ΚΙΤΣΙ
 ΜΙΚΒΕΛΙΜΑΡΑΛ ΑΣΙΤΣ ΛΙΒΙ ΜΙΚΙΜΑΡΑΛ.
 ΜΙΤΑΣ ΚΑ ΙΛΕΛΤΑΜΑΛ, ΚΑΒΙΑ ΑΣΑ ΟΤΕΛΑΚ
 ΛΙ ΜΙΛΒΕΛΤΑΣΙΑ ΚΙΤΣΙ ΤΑΣΙΚΕΑΛ. ΛΑΒΑΤΣ
 ΛΙΚΑ ΜΙΛΟ ΡΕΚΑΤΕΛΤΑΛ ΛΙΜΙΚΙΒΑΜΙΚΑΚ.



ΜΙ ΚΕΛΙΑ, ΛΙΤ
 ΟΣΚΙΛΙΚΙΛΑΡΑΛ ΚΑ
 ΛΑΚΑΤΑΜΑΛ ΛΙΤ
 ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜ
 ΟΤΕΛΑΚ ΚΙΤΣΙ
 ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΣΟΒΑΛ.
 ΑΛΙΣ ΜΟΣΑΚ ΛΙ
 ΚΑΚΒΕΤΣΙΤΟΛ ΚΙΤΣΙ
 ΛΑΣΙΚΑΜΑΛ ΛΟΡΙΜΙΚ
 ΛΙΤΑΚΙΜΙΛΑΛ,
 ΜΙΣΑΒΑΤΣ ΟΤΕΛΑΚ
 ΤΑΣΙΚΕΑΛ.



ΚΙΤΣΙ ΑΡΙΤΕΛΤΑΚΒΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙΣΑΙΑΛ ΚΙΤ ΑΚΙΜ
 ΒΕΤΣΙΑΛ. ΜΙ ΒΕΤΣΙ ΙΛΕΛΤΑΜΑΚ ΛΙΛ ΑΣΙΤΣ ΑΙαλίσσ
 ΙΛΙΚΙΚ ΕΡΙΤΣΙ ΜΙΛΒΑΣΙΚ ΑΚΙΚΑΚ ΚΑ
 ΟΤΙΛΙΚΑΤΕΚΙΛ ΚΕΚΟΛΑΛ ΕΚΑ ΚΑ
 ΒΑΛΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΑΚ ΚΙΤΣΙ ΑΡΑΤΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ
 ΚΙΤΣΙ ΜΑΛΑΤΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚ ΚΙΤ ΙΣΙΤΒΑΒΙΛΑΛΑΛ
 ΑΣΙΤΣ ΚΙΤ ΑΚΙΜΙΛΑΛΑΛ.



εε! ΛΙΤ ΟΣΚΙΛΙΚΙΛΑΡΑΛ
 ΚΑ ΚΙΚΕΛΤΑΜΑΛ ΙΙ, ΑΚΙΚΑΚ
 ΚΑ ΟΤΙΛΙΚΑΤΕΚΙΛ ΚΕΚΟΛΑΛ
 ΕΚΑ ΚΑ
 ΒΑΛΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΑΚΙΛ. ΚΑ
 20 ΡΙΡΟΛΕΣΙΑΛ,
 ΑΙΛΑΟΤΣΙΚΟΤΣ ΑΡΒΙ
 ΙΛΙΜΙΚΙΒΑΡΙΚΟΛ ΚΑΤΑ
 ΑΡΑΤΑΛΟΛ ΛΙΤ ΙΛΕΛΤΑΛΑΡΑΛ...
 ΜΙΤΑΣ ΛΟΚΟΜ, ΚΑΒΙΛ ΜΑΣΙ
 ΛΙΒΑΡΑΤΑΣΙΛΑΛ!



ΒΕΚΟΚΕΛ ΜΕΚΚΟΤΣ ΚΕ
 ΙΣΙΛΑΚΒΑΚΙΡΑΛ
 ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛ ΕΚΑ
 ΜΑΜΑΚΑΤΣ ΚΙΤΣΙ
 ΑΡΑΤΑΚΙΡΑΛ ΑΚΙΜΙΤΕ?



ΛΙ ΚΙΚΕΛΙΜΑΚ ΛΑΛΤΑΜ ΑΒΙΑΚΟΚ Ε
 ΑΡΑΤΣΙΤΟΒΑΤΙΛ ΚΙΣΙΣΟ ΤΣΑΚΑΣΙΑΛΑΛΙ
 ΙΛΙΜΙΚΙΒΑΡΙΚ ΟΛΟΡΙΜΙΚΙΒΑΜΙΒΑΚΑΚ. ΜΙ
 ΚΕΛΙΑ ΜΙ Ε ΑΡΑΤΣΙΤΟΒΑΛΙΛ ΙΛΙ ΚΙΣΙΣΟ
 ΤΣΑΚΑΣΙΑΛΑΛΑΛ ΛΙΛΟΡΙΜΙΒΙΚΙΒΑΜΙΚΑΚ,
 ΑΛΙΣ ΡΑΛΙΜΑ ΛΑΒΑΤΣ ΚΙ ΚΙΚΕΛΤΑΜΑΛ
 ΚΙΤΣΙ ΜΕΚΚΟΤΟΛΑΜΑΛΙΑ
 ΛΙΡΙΤΑΚΑΤΑΟΤΣΙΚΑΛΑΛ ΑΣΙΤΣ ΛΑΒΑΤΣ
 ΒΕΒΕΛΤΑ ΚΙΤΣΙ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΟΒΑΛΙΑ.

ΚΑΚΙΛΑ ΑΒΙΑΚ ΟΤΑ
ΑΡΑΤΣΙΤΟΛΑΛ ΑΚΙΚΑΚ ΚΑ
ΟΤΙΛΙΚΑΤΕΚΙΛ ΚΕΚΟΛΛ
ΕΚΑ ΚΑ
ΒΑΛΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΑΚΙΛ
ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΤΣΙ ΚΑΣΚΙ
ΡΕΚΑΤΕΛΤΑΚΣΑΚ ΛΟΡΙΜΙΚ
ΑΡΙΤΣ ΣΙΛ ΤΑΣΙ
ΛΟΤΑΚΣΑΚΙΛ Ε ΤΑΣΙ
ΡΙΜΙΡΙΤΕΚΙΛ ΡΙΒΑΡΙΚΟΛ,
ΒΡΡΡΡΡΡΡ ΚΑΡΕ ΤΑΣΙ
ΙΛΙΤΑΚΣΑΛ.

ΑΛΙΣ ΚΑΒΙΛ ΡΕΣΟΤΣ
ΡΙCΑΣΙΒΑΚ ΜΑΙΚΑΛΑΚ, ΜΙ
ΕΤΑ ΕΣΙ ΜΙΛΒΑCΙΚΙΛ ΙΛΙ
ΡΙΒΑΡΙΚΟΛ Ε ΛΟΤΑΚΣΑΚΙΛ Ε
ΤΑCΙ ΡΙΜΙΡΙΤΕΚΙΛ!

ΑΤΙ ΚΙΛΑΒΑ
ΕΛΕΛΤΑΜΕΚ, ΣΕΚΟΛΕΛ
ΚΕ ΤΟΤΣΙΚΑΤΕΚΙΡΑΛ
ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΤΣΙ ΑΡΑΤΑΚΙΛ
ΑΚΙΚΑΚ ΚΑ
ΟΤΙΛΙΚΑΤΕΚΙΛ ΚΕΚΟΛΛ
ΕΚΑ ΚΑ
ΒΑΛΑΤΣΙΤΣΙΚΕΜΑΚΑΚΙΛ?

ΚΑΤΑ
ΚΙΚΙΛΟΑΜΑΚΕΛΛΙΒΑΛΟΡΑΛ
ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΤΣΙ
ΚΙΚΕΛΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ. ΣΑΙΕCΙΚΟΤΣ
ΕCΙ ΤΑΚΣΑΚΙΛ ΡΕΡΑΚΑΛ
ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙCΙ
ΤΑΚΣΑΚΙΛ, ΑCΙΤΣ ΚΙΤΣΙ
ΚΑΚΒΕΤΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ ΑΤΙ ΕCΙ
ΜΙΚΙΜΟΜΑΚΑΚΙΛ?

ΛΕΒΑΤ ΑCΙΤΣ ΚΑΤΑ
ΟCΙΤΣΙΚΑΤΕΡΑΛ ΚΙΤΣΙ
ΜΑΒΑΤΣΙΠΙΛΑΛΙΒΑΚ ΑCΙΤΣ
ΚΕΚΟΛ ΚΙΤΣΙ ΡΑΚΙΛΑΚΑΛΙΒΑΚ
ΡΕCΙΚ ΚΙCΙCΟ ΤCΑΚΑCΙΚΑΛ
ΙΛΙΜΙΚΙΒΑΡΙΚ ΚΙΤΣΙ
ΡΑΚΙΛΑΚΑΛΙΒΑΚ!

ΤΕΡΨΕ, ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΤΣΙ
ΚΙΚΕΛΤΣΙΚΑΤΕΚΙΛ ΕCΙ
ΜΙΛΒΑCΙΚ ΚΟΛΙ ΕΚΑ ΕCΙ
ΜΙΛΒΑCΙΚ ΚΑΤΑ
ΚΙΤΑΡΑΤΑΛΟΡΑΛ.

ΤΑΡΙCΚΟΤΣ ΣΑ, ΑΛΙΚΙΚ
CΟΛΙΑ ΚΕ ΟΤCΙ ΒΕΤΣΙΛΕΑΜΑΛ
ΑΡΙΤΣ ΑΡΑΤCΙΤΟΒΑΛΙΛ ΑΚΙΚΑΚ ΚΑ
ΟΤΙΛΙΚΑΤΕΚΙΛ ΚΕΚΟΛΛ ΕΚΑ ΚΑ
ΒΑΛΑΤCΙΤCΙΚΕΜΑΚΑΚΙΛ?



КИРАТС КОТАК КЕКОЛ ЛИБИ
КИКЕЛТАЛ : БЕКОЛЕЛ ЕСИ
КИКЕЛТАМЕК Е МИКОТСИКАТЕК
МА8АСАКО КИСИСИКАЛ ?



КАБИЛ МАЛЕ КЕКОЛ.
ЛИ КИКЕЛТАЛ СА МАМА8И КИСИСИКАЛ КИ
ИЦИ ЛАРАРИКЕСИЛО8АЛ КАКИЛА
МИКИ8АМАЛ ОСКАТОК КА МАТСИ
ОСИТЕКИЛ, АЛИС КОТАКИАЛ МИКИ8АМАЛ
КА АЛИ ОСИТЕКИЛ ЛАКЕ, 8ИЛА8А
ТИРИЛА8Е КАККИ ОЛАС8АЛТИ8О8АК
КИ8РИЛ 8И ИЦИ ЛАРАРИКЕСИЛО8АТС КОЛИ
КАБИЛ. БЕКОЛЕЛ ЕСИ БЕТАК КИТСИ ИЦИ
ОЛАС8Е8АТС.

ТЕТАКО КИТСИ МИЛО8Е МЕК8А РИРОЛ ИИ
МАМА8И КИСИСИКАЛ, АЛИС РАКИ ЛАЛИКОТИЛ
8И МАТСИ8Е. КИСРИЛ ОЛАКИ8АРИКОЛ
ОТСИ ПАСИКИ8ЕТАМАКАКИЛ, КИТСИ МАЛЕ
КЕКОЛ РИКО8ЕМАКАЛ. АЛИС ИЛАСАК
ЛАЛИКОТИЛ 8И МАТСИ8ЕК ИИ, АЛИ8АК
МИ8А8АТС БЕТАЛ.



КАТА МИ8А8ИЛОРАЛ
КИТСИ ТАК8АКИРАЛ КАКИЛА ЛИ
МИКИ8АМИЛАКАК МИСИ
КИСАРИКИ8А8АЛАЛ КИТСИ
АРАТСИТСИКАТЕКИЛ.



КАКИЛА КИКЕ8ИЛ ТАК8АЛ
ИИМА И8КОТЕКАК : ЛОТАМАЛ
И8КОТЕ МЕК8АТС
ТАЛАКИТЕК АСИТС
ЕСИМАК8АК, КИТСИ МИЛО
РЕКАТАЛ, КИСИСИМЕКАЛ
АСИТС КИ КАККИ ИЦИ
ТСИРАК8Е...



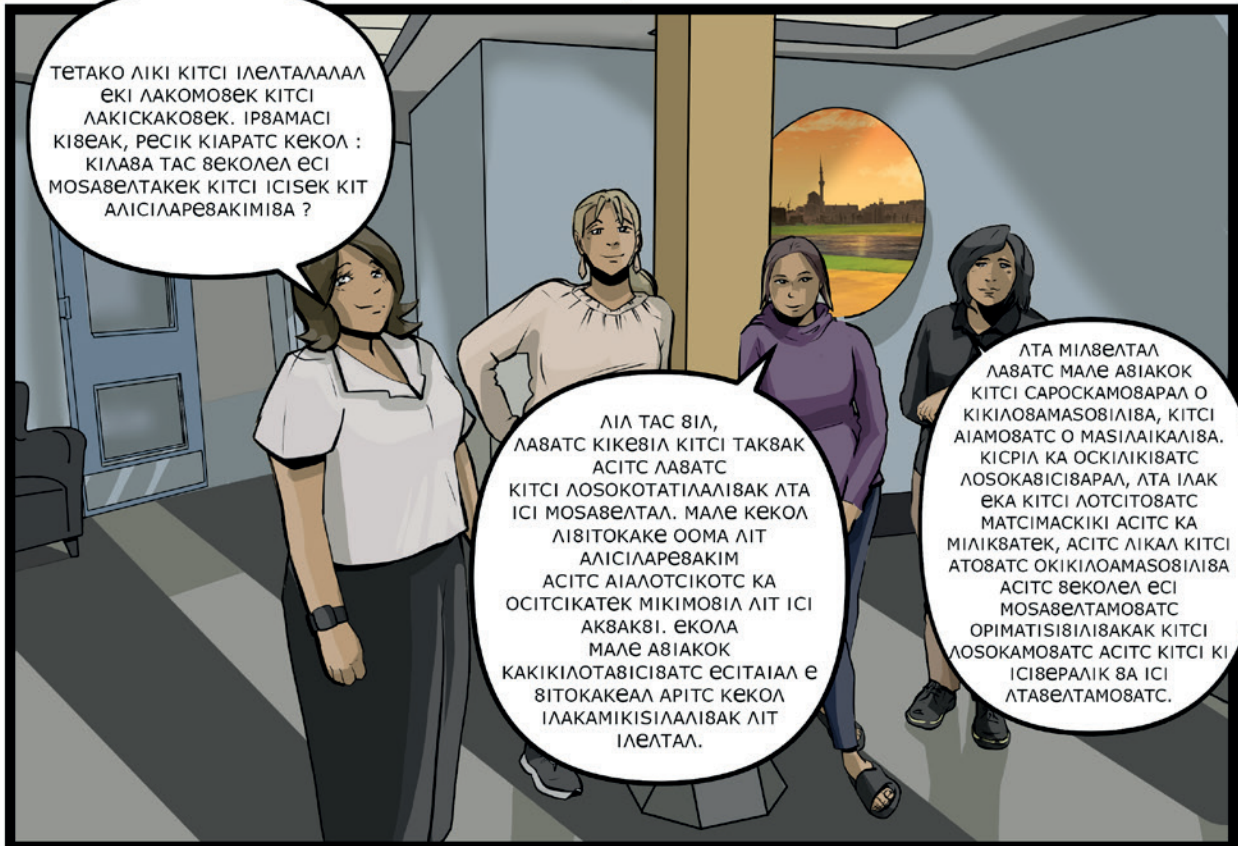
Deλλis ЛИКИ ПАРА И8И8ИЛИКОЛАЛ
ЕСИ ТАК8АК МАМА8И КИСИСИКАЛ
ИЛАРАТСИТА8ИЛ РИОРОТСИКАЛ
КА ОТСИ МИКИМОМАКАК АСИТС
ТАС ЛИКИ КИКЕЛТАЛАЛАЛ ЕКА
ЛАЛТАМ ЕСИ МИ8ЕЛТАМО8АТС
ИИ МАМА8И КИСИСИКАЛИ.

АЛИС 8Е8КАТС
ОЛАКИ8АРИКОЛ КА
АРАТАКИРАЛИЛ АЛИ 8И И8К8А
АРАТАЛОРАЛИЛ. ЛЕ8АТ СА
Deλλis КИТА КАККИ
8ИТАМАКОМ, ОТА КИТСИ
МИ8ЕЛТАЛ КИТСИ ПАРА
8АРАТАИ8ЕТС ЕСИЛАК8АК
8ЕТИ.



ΚΑΘΙΛ ΛΙ ΚΙΚΕΛΤΑΣΙΛΑΡΑΛ
 ΚΙΤΣΙ ΚΑΚΣΙ ΒΑΡΑΤΑΙΒΕΤΣ
 ΕΣΙΛΑΚΒΑΚ ΘΕΤΙ. ΛΙΤΑ
 ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ ΚΙΤΣΙ ΙΣΑΙΑΛ
 ΛΙΚΟΤΙΛ.

ΛΙΚΙ ΒΑΡΑΤΑΙΚΟΛΑΛ Δελιis
 ΕΛΑΚΙΤΑΚΒΑΚ ΙΙ ΙΛΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛ. ΛΑΒΑΤΣ
 ΟΤΑ ΛΙΣΙΤΟΤΑΛΛΑΒΑ ΑΒΙΑΚΟΚ ΚΙΣΡΙΛ ΙΣΙ
 ΚΙΚΕΛΤΑΜΟΒΑΡΑΛ ΙΛΙ ΚΕΚΟΛΑΛ, ΛΑΒΑΤΣ
 ΘΕΒΕΛΑΤΑ ΚΙΤΣΙ ΚΙ ΟΛΑΤΣΑΛΤΙΣΟΒΑΤΣ ΒΑ
 ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΒΑΤΣ ΟΜΙΚΙΒΑΜΙΒΑΚΑΚ ΚΕ
 ΕΣΙΛΑΚΒΑΛΙΚ ΟΤΑΡΑΤΣΙΤΑΒΙΛΙΒΑ.




ΤΕΤΑΚΟ ΛΙΚΙ ΚΙΤΣΙ ΙΛΕΤΑΛΑΛΑΛ
 ΕΚΙ ΛΑΚΟΜΟΒΕΚ ΚΙΤΣΙ
 ΛΑΚΙΚΑΚΟΘΕΚ. ΙΡΒΑΜΑΤΣΙ
 ΚΙΒΕΑΚ, ΡΕΣΙΚ ΚΙΑΡΑΤΣ ΚΕΚΟΛ :
 ΚΙΛΑΒΑ ΤΑΤ ΘΕΚΟΛΕΛ ΕΣΙ
 ΜΟΒΑΒΕΛΤΑΚΕΚ ΚΙΤΣΙ ΙΣΙΣΕΚ ΚΙΤ
 ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜΙΒΑ ?

ΛΙΛ ΤΑΤ ΘΙΛ,
 ΛΑΒΑΤΣ ΚΙΚΕΒΙΛ ΚΙΤΣΙ ΤΑΚΒΑΚ
 ΑΣΙΤΣ ΛΑΒΑΤΣ
 ΚΙΤΣΙ ΛΟΣΟΚΟΤΑΤΙΛΑΛΙΒΑΚ ΛΤΑ
 ΙΣΙ ΜΟΒΑΒΕΛΤΑΛ. ΜΑΛΕ ΚΕΚΟΛ
 ΛΙΒΙΤΟΚΑΚΕ ΟΟΜΑ ΛΙΤ
 ΑΛΙΣΙΛΑΡΕΒΑΚΙΜ
 ΑΣΙΤΣ ΔΙΑΛΟΤΣΙΚΟΤΣ ΚΑ
 ΟΣΙΤΣΙΚΑΤΕΚ ΜΙΚΙΜΟΒΙΛ ΛΙΤ ΙΣΙ
 ΑΚΒΑΚΒΙ. ΕΚΟΛΑ
 ΜΑΛΕ ΑΒΙΑΚΟΚ
 ΚΑΚΙΚΙΛΟΤΑΘΙΣΙΒΑΤΣ ΕΣΙΤΑΙΑΛ Ε
 ΒΙΤΟΚΑΚΕΑΛ ΑΡΙΤΣ ΚΕΚΟΛ
 ΙΛΑΚΑΜΙΚΙΣΙΛΑΛΙΒΑΚ ΛΙΤ
 ΙΛΕΤΑΛ.

ΛΤΑ ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ
 ΛΑΒΑΤΣ ΜΑΛΕ ΑΒΙΑΚΟΚ
 ΚΙΤΣΙ ΒΑΡΟΚΑΜΟΒΑΡΑΛ Ο
 ΚΙΚΙΛΟΒΑΜΑΣΟΒΙΛΙΒΑ, ΚΙΤΣΙ
 ΑΙΑΜΟΒΑΤΣ Ο ΜΑΣΙΛΑΙΚΑΛΙΒΑ.
 ΚΙΣΡΙΛ ΚΑ ΟΣΚΙΛΙΚΙΒΑΤΣ
 ΛΟΣΟΚΑΒΙΣΙΒΑΡΑΛ, ΛΤΑ ΙΛΑΚ
 ΕΚΑ ΚΙΤΣΙ ΛΟΤΣΙΤΟΒΑΤΣ
 ΜΑΤΣΙΜΑΚΚΙΚΙ ΑΣΙΤΣ ΚΑ
 ΜΙΛΙΚΒΑΤΕΚ, ΑΣΙΤΣ ΛΙΚΑΛ ΚΙΤΣΙ
 ΑΤΟΒΑΤΣ ΟΚΙΚΙΛΟΒΑΜΑΣΟΒΙΛΙΒΑ
 ΑΣΙΤΣ ΒΕΚΟΛΕΛ ΕΣΙ
 ΜΟΒΑΒΕΛΤΑΜΟΒΑΤΣ
 ΟΡΙΜΑΤΙΣΙΒΙΛΙΒΑΚΑΚ ΚΙΤΣΙ
 ΛΟΣΟΚΑΜΟΒΑΤΣ ΑΣΙΤΣ ΚΙΤΣΙ ΚΙ
 ΙΣΙΒΕΡΑΛΙΚ ΒΑ ΙΣΙ
 ΛΤΑΒΕΛΤΑΜΟΒΑΤΣ.

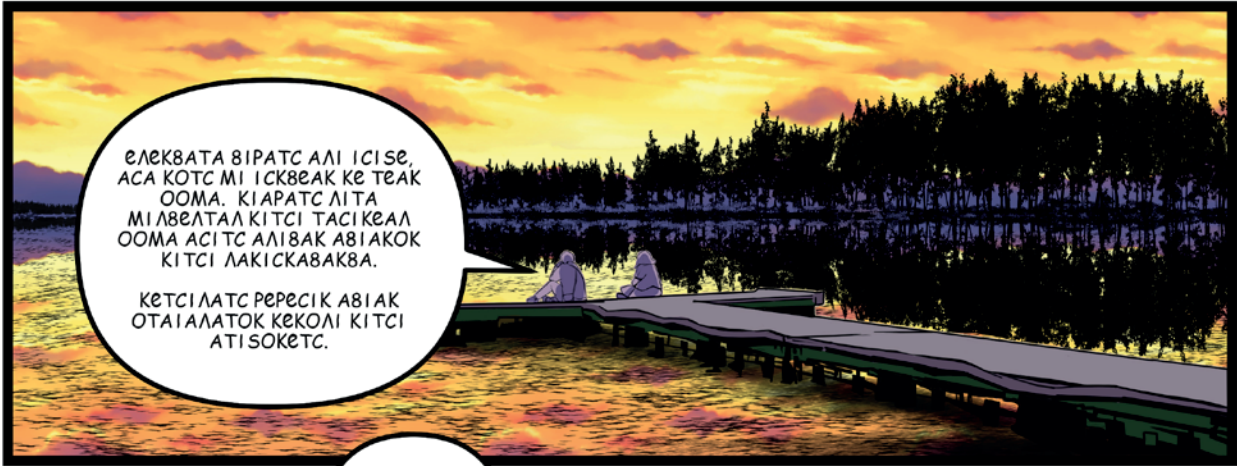


ΜΑΙΑ ΚΟΤΣ ΚΙΤΣΙ ΜΙΛΟΤΑΚΒΑΛΟΛ ΕΚΙΤΟΒΑΤΣ
 ΑΣΙΤΣ ΛΙΚΙ ΚΙΤΣΙ ΣΑΚΙΛΕΕΤΑΛ ΚΑΚΙΛΑ ΑΒΙΑΚΟΚ
 ΚΑ ΙΛΘΕΒΑΤΣ ΕΚΙ ΛΟΤΑΒΑΚΒΑ ...



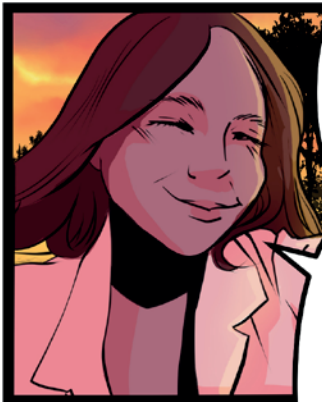
MISA MAIA EKITORAA 8ally KA MIKOTAKIPAA
KIKILOAMATISIKIAM KA TACI OCITCIKATEK. LAKE KE ALI
PIMATISIBATC PALIMA KI KIKILOAMASO8ATC KITCI
KIKELTAMO8ATC TIRILA8E KITCI OΛAKISITO8ATCIA O
KISISO TCAKASIKAA IΛAPATCITABILIA ACITC
KITIKAAESIBIAM KITCI KI ICIBACE8ATC. MI ACITC KE OTCI
KACKITO8ATC KA OCKILIKIBATC KITCI KI TACIKE8ATC
OTAKIMIBAAI, APITC 8IA KITCI OTEAA KITCI ICI ΛTA
KIKILOAMASO8ATC.

PALIMA KI MILAKALIBIBATC KA OCKILIKIBATC
8EKOLEL KE APATAIK LAKE PIMATISIBIA KE
ICILAK8AK LABATC KITCI MILO
ICIBEPISIBATC, E KIKILOAMABAKALIBIBATC
ATI KE TOTAMO8ATC KITCI SAKITO8ATC
OTAKIMIBA ACITC OTICIT8ABILIA. KAAA II
EΛAKAMIKISIBAKORALEL 8ECKATC
ALICILAREK KAPI PIMATISIBATC ? 8EBELTA
KITCI ICI PIMATISIAL ACITC KITCI OTCI
KIKILOAMASO8AA KITAKIM ?



ΕΛΕΚΒΑΤΑ 8ΙΡΑΤΣ ΑΛΙ ΙCΙΣΕ,
 ΑCΑ ΚΟΤC ΜΙ ΙCΚΒΕΑΚ ΚΕ ΤΕΑΚ
 ΟΟΜΑ. ΚΙΑΡΑΤC ΛΙΤΑ
 ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ ΚΙΤCΙ ΤΑCΙΚΕΑΛ
 ΟΟΜΑ ΑCΙΤC ΑΛΙΒΑΚ ΑΒΙΑΚΟΚ
 ΚΙΤCΙ ΛΑΚΙCΚΑΒΑΚΒΑ.

ΚΕΤCΙΛΑΤC ΡΕΡΕCΙΚ ΑΒΙΑΚ
 ΟΤΑΙ ΑΛΑΤΟΚ ΚΕΚΟΛΙ ΚΙΤCΙ
 ΑΤΙCΟΚΕΤC.



ΜΑΙΑ ΛΙΚΙ
 ΚΙΤCΙ
 ΜΙΛΒΕΛΤΑΛ Ε
 ΚΟΚΙ ΡΙCΑΙΑΛ
 ΟΟΜΑ Εεyou
 Ιstchee.



ΜΙCΑ8ΑΤC ΡΕCΟΤC
 Oujé-Bougoumou ΕΚΙ
 ΤΑCΙΚΕΑΛ, ΚΑΒΙΛ ΛΙ
 ΚΙΚΕΛΙΜΑCΙ8ΑΡΑΛΙΚ ΕCΙ
 ΡΙΜΑΤΙCΙ8ΑΤC ΑCΙΤC ΕCΙ
 CΟΚΙΚΑΡΑ8Ι8ΑΤC ΕCΙ
 ΚΙCΙΚΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤC ΚΙΛ8ΕΤC
 ΚΙΤCΙ ΡΙΜΑΤCΙΟΜΑΚΑΛΙΚ
 ΟΤΙΛΑΡΑΤCΙΤΑ8ΙΛΙ8Α, ΑCΙΤC
 ΕCΙ CΟΚΙ ΚΑΛΑ8ΕΛΤΑΜΟ8ΑΤC
 ΟΤΙCΙΤ8Α8ΙΛΙ8Α ΑCΙΤC ΕCΙ
 ΚΙCΙΚΑΡΑΤΑΜΟ8ΑΤC
 ΟΤΑΛΙCΙΛΑΡΕ8ΑΚΙΜΙ8Α.

ΤCΙΚΑΚΑΜ ΛΙΡΙΚΑΚ ΕΚΙ ΡΑΡΑ ΙCΑΙΑΛ ΛΙΚΙ ΙCΙ
 ΑΛ8ΕCΙΜΟΛΑΛ - ΚΙΤCΙ CΕCΑΒΙΑΛ ΛΙΡΙΚΑΚ
 ΕCΙ ΡΑΡΑΜΙΤCΙ8ΑΚ, ΕΚΙ ΚΑΡΑCΙΜΟ8ΑΛ
 ΜΕΚ8ΑΤC Ε ΤCΑΚΑCΙΚΕΤC ΚΙCΙC ΑCΙΤC Ε
 ΚΙΤCΙ ΜΙΛΟΛΟ8ΕΚ ΛΙΚΙ ΚΙΤCΙ ΜΙΛΟ ΤΟΤΑΚΟΛ.



ΚΙΤCΙ ΜΙΛΒΕΛΤΑΚ8ΑΛ ΛΙΡΙ
 ΚΙΤCΙ ΡΑΚΟΡΙΑΛ ΕΚΑ ΚΙΤCΙ
 CΑΚ8ΕΛΙΜΟ8ΑΛ.

ΕΤΑCΙ ΑΡΙΑΛ, ΛΙ CΟΚΙΤΕΕCΚΑΚΟΛ
 ΑΚΙ ΑΡΙΤC CΑCΑΚΙΛΙCΙΤΕΑΛ ΕCΙ ΤΑΚΟΚΙΑΛ ΜΟΤCΙΑΚ. ΜΙ
 ΚΕ ΙΛΑΤΙCΟΚΕΑΛ ΕΚΙ ΙCΑΙΑΛ Oujé. ΛΙΚΙ ΛΙCΙΤΟΤΑΛ ΙΛΙΚΙΚ
 ΚΕ ΑΡΙΤΕΛΑΜΑΡΑΛ ΚΙΤCΙ ΛΑCΙΚΑΜΑΛ ΒΕΤΑΤΑΡΙΚΙCΙΛΙΑΛ,
 ΑCΙΤC ΚΙΤCΙ ΛΟCΟΛΕΑΜΑΛΙΛ ΒΕCΚΑΤC ΑΛΙCΙΛΑΡΕ ΚΑΡΙ ΙCΙ
 ΡΙΜΟCΑΤΑΜΟ8ΑΤC ΑΛΙ8ΑΚ ΚΙΤCΙ ΚΙ ΜΙΛΟCΕΚ ΛΑΚΕ ΚΕ
 ΙCΙΛΑΚ8ΑΚ ΡΙΜΑΤΙCΙ8ΙΑΛ. Oujé-Bougoumou ΚΑ ΟCΙΚΕ8ΑΤC
 ΟΤΑΚΙΜΙ8ΑΚΑΚ, ΜΙ ΚΑ ΙΛΕΛΤΑΜΟ8ΑΤC : ΚΙΤCΙ ΜΙΛ8ΑCΙΛΙΚ
 ΤΑCΙΚΕ8ΙΑ ΑCΙΤC ΚΙΤCΙ ΙCΙ ΜΙΛΟ ΤΑCΙΚΕ8ΑΤC
 ΟΡΕCΙΚΟΤΕΛΑΜΙ8ΑΛ ΚΙΤCΙ ΚΙ ΛΟCΟΛΕΑΜΟ8ΑΤCΙΑ
 ΒΕCΚΑΤC ΟΤΑΛΑΛΙCΙΛΑΡΕΜΙ8ΑΛ ΚΑΡΙ ΙCΙ
 ΡΙΜΟCΑΤΑΜΟ8ΑΤC.

Français

Présentation générale des Cris

Ethnonyme et langue :

Les membres de cette nation sont connus sous le nom de Cris, mais ceux-ci se désignent plus précisément comme étant Eeyou. La langue crie parlée au Québec, l'iïiyuu ayimuun, est le cri de l'Est.

À Oujé-Bougoumou, en 2016, 77,7% des membres de la communauté déclaraient parler leur langue à la maison.

Territoire :

Le territoire traditionnel des Eeyou se nomme Eeyou Istchee. Au Québec, il y a **neuf communautés cries**, soient: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

La population totale est de 937 personnes dont 793 vivent sur la communauté et 144 vivent à l'extérieur de la communauté.



Kuei,

Mon nom est Alaniss Matte. Je suis Innue de Pessamit. Je vis en milieu urbain depuis mon adolescence, tandis que ma famille est restée dans la communauté. L'innu-aimun est ma langue maternelle, et je suis également passionnée des autres langues autochtones.

Je travaille présentement en administration, mais c'est important pour moi de m'impliquer dans les cultures et les langues.

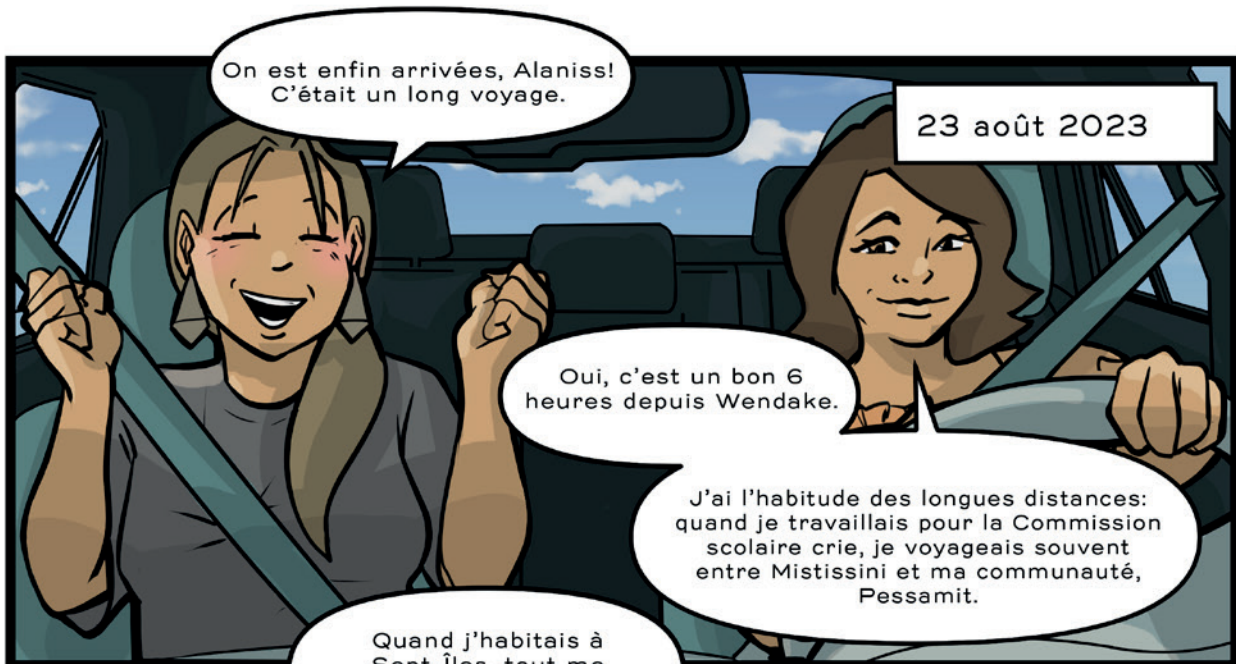


Kuei,

Mon nom est Carole Bérubé-Therrien. Je suis Innue du côté de ma mère et Québécoise du côté de mon père. Je viens de Forestville et j'ai grandi à Sept-Îles, disons que je suis une fille de la Côte-Nord qui habite maintenant dans la grande ville de Montréal.

Je travaille dans le milieu culturel autochtone depuis plus de 5 ans, ce qui m'a donné l'occasion d'en apprendre davantage sur mon identité. Je suis également artisane, musicienne et globe-trotteuse, passionnée par les grands espaces.





On est enfin arrivées, Alaniss!
C'était un long voyage.

23 août 2023

Oui, c'est un bon 6 heures depuis Wendake.

J'ai l'habitude des longues distances:
quand je travaillais pour la Commission
scolaire crie, je voyageais souvent
entre Mistissini et ma communauté,
Pessamit.

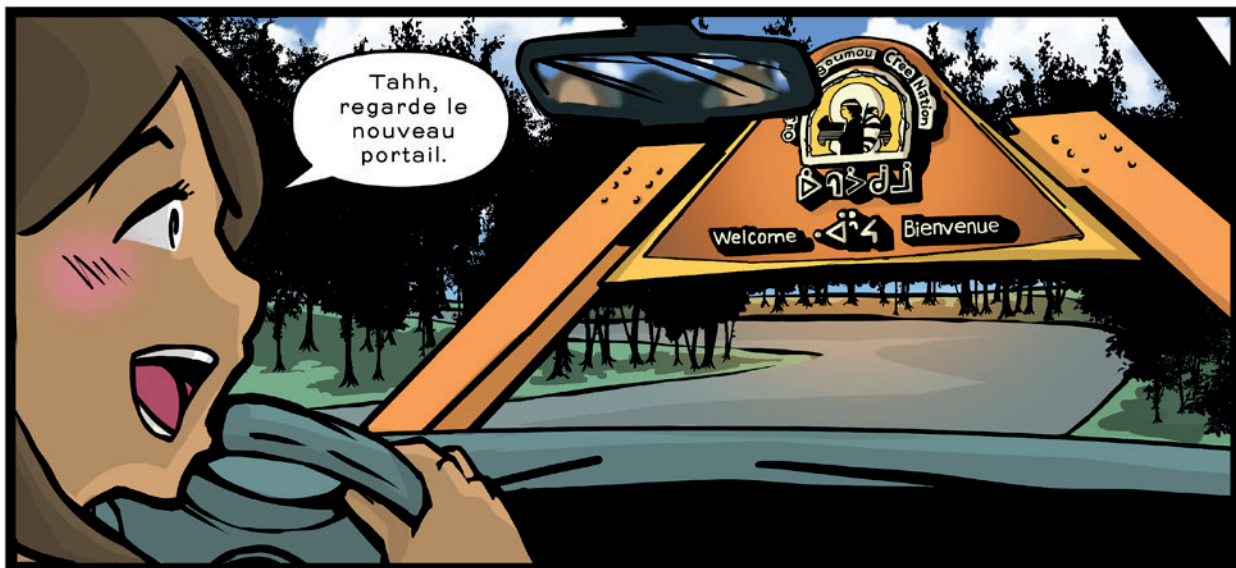
Quand j'habitais à
Sept-Îles, tout me
semblait loin.



Ma famille du côté de ma
mère sont des Innuat de
Matimekush-Lac-John, ça doit
être dans nos gènes d'aimer
les longs voyages!

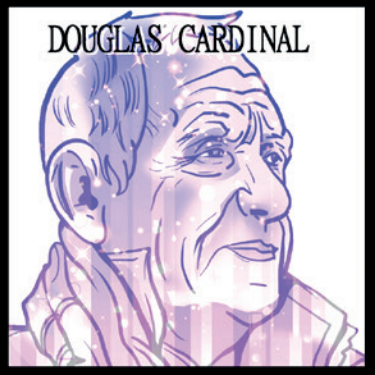
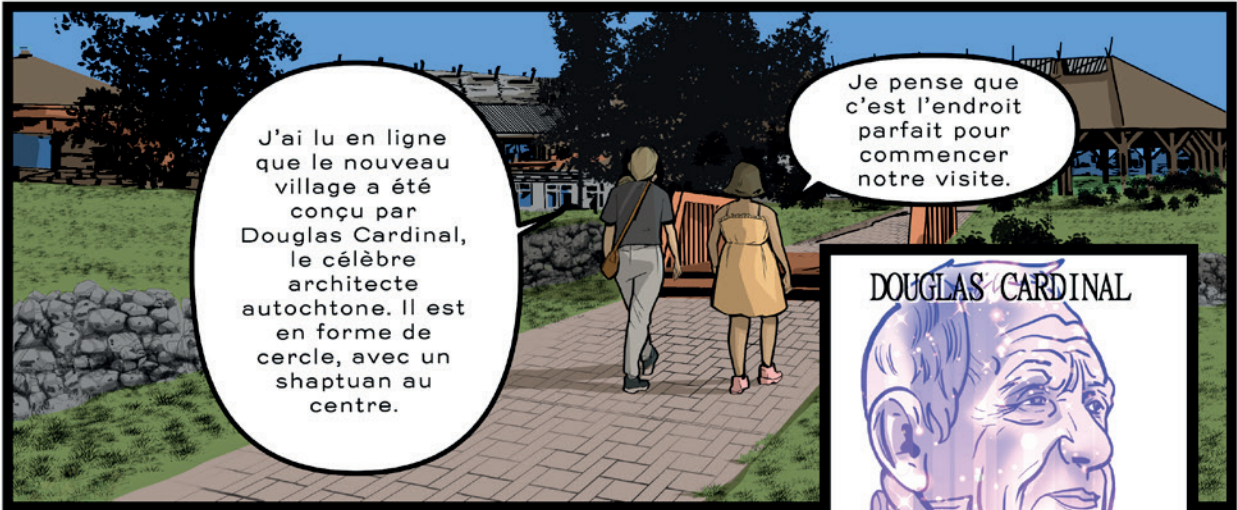
Oui!
Des Innuat sur
la route à la
rencontre des
Eenoush!

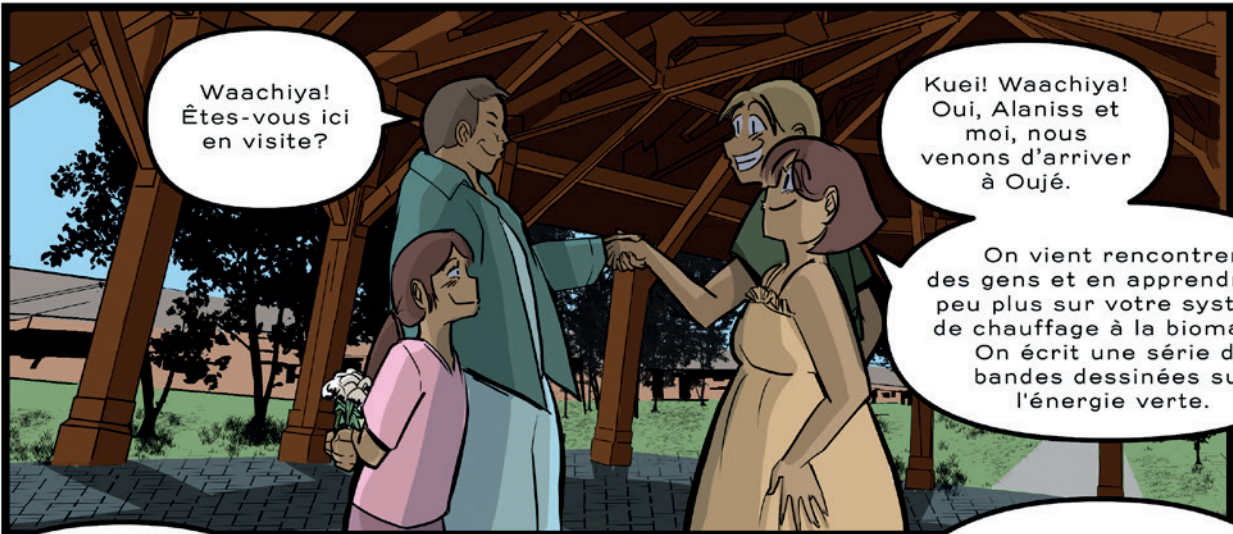
Tshia! C'est ça la
joie des peuples
nomades.



Tahh,
regarde le
nouveau
portail.







Waachiya!
Êtes-vous ici
en visite?

Kuei! Waachiya!
Oui, Alaniss et
moi, nous
venons d'arriver
à Oujé.

On vient rencontrer
des gens et en apprendre un
peu plus sur votre système
de chauffage à la biomasse.
On écrit une série de
bandes dessinées sur
l'énergie verte.

C'est génial! Avez-vous
remarqué que si vous
regardez vers le bas
depuis le plafond du
shaptuan, vous pouvez
voir le logo
d'Oujé-Bougoumou?

C'est une femme qui
porte un bébé sur son
dos. Ils sont debout
devant un canot et
une peau de castor.



La femme symbolise la
force de la communauté,
c'est elle qui porte la
nouvelle génération sur son
dos. Les femmes tiennent la
maison au chaud, apportent
un sentiment de sécurité
aux enfants et sont
nourricières.

Le canot symbolise le fait
que nous nous déplaçons
vers l'avant, vers le futur, et
l'ombre reflétée dans l'eau
représente le passé qui nous
a mené jusqu'ici.

Bon, nous
allons devoir y
aller. J'espère
que vous
passerez une
belle visite!

Tout en bas, vous voyez
l'écriture syllabique crie.
C'est notre langue et
notre culture réunies en
une seule image.

Elles sont
pour toi.



Miikwehch!
Elles sont
magnifiques.



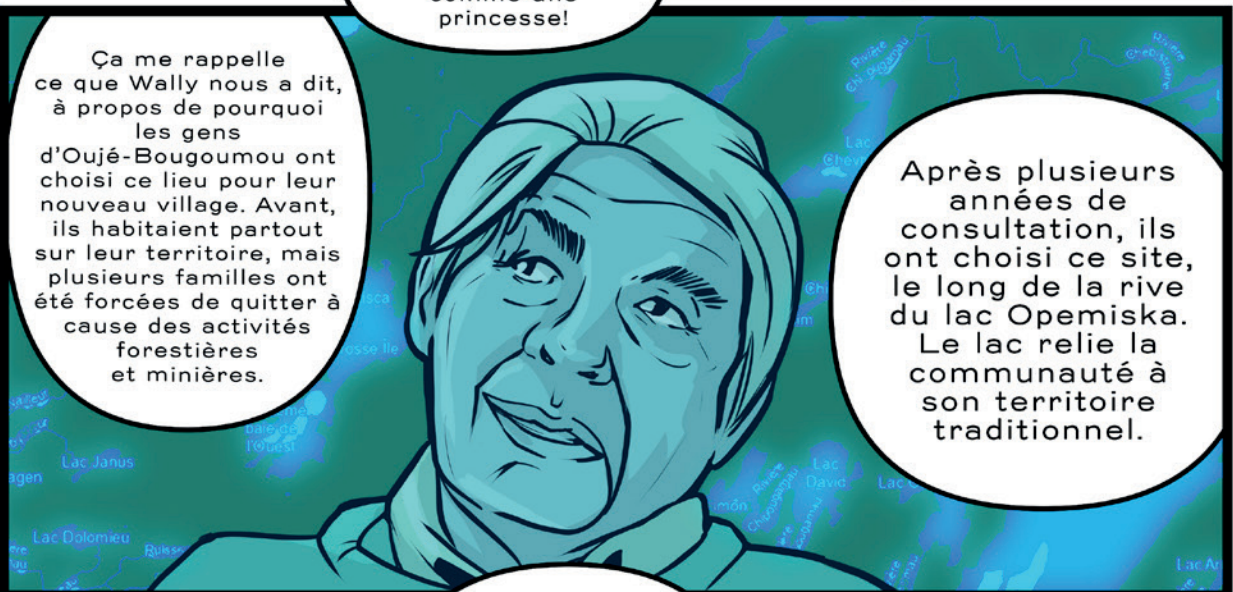


Quel accueil chaleureux, et tu es chanceuse! Tu as reçu des fleurs!

Ça doit être parce que tu es habillée comme une princesse!

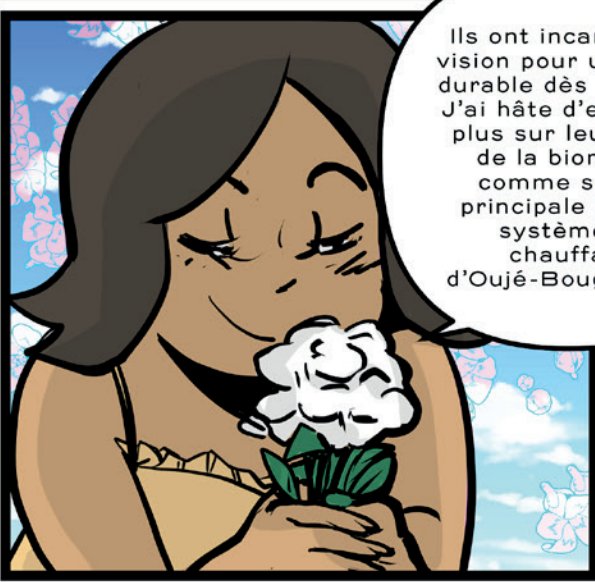


Elle est adorable! Et son mushum a été super généreux, je pouvais sentir à quel point il est fier de sa communauté.



Ça me rappelle ce que Wally nous a dit, à propos de pourquoi les gens d'Oujé-Bougoumou ont choisi ce lieu pour leur nouveau village. Avant, ils habitaient partout sur leur territoire, mais plusieurs familles ont été forcées de quitter à cause des activités forestières et minières.

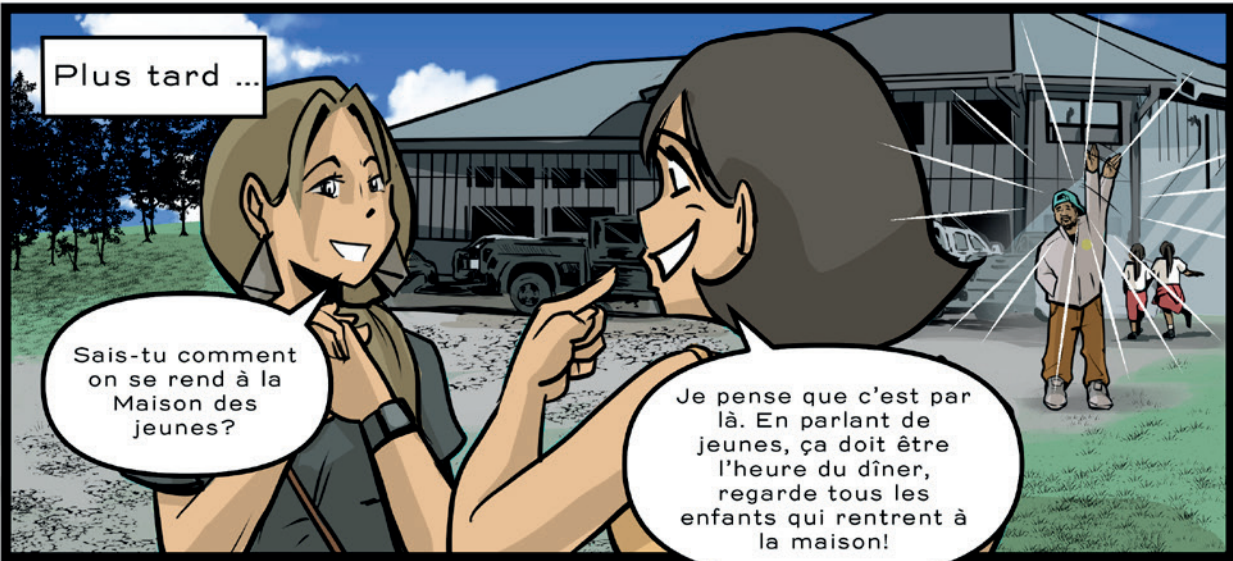
Après plusieurs années de consultation, ils ont choisi ce site, le long de la rive du lac Opemiska. Le lac relie la communauté à son territoire traditionnel.



Ils ont incarné leur vision pour un avenir durable dès le début. J'ai hâte d'en savoir plus sur leur choix de la biomasse comme source principale pour le système de chauffage d'Oujé-Bougoumou.



Moi aussi! Mais avant, on a rendez-vous avec Miguel, le Chef du Conseil des jeunes. Je suis contente d'avoir l'occasion de le remercier en personne, il nous a beaucoup aidées à contacter des gens pour nos entrevues.



Plus tard ...

Sais-tu comment on se rend à la Maison des jeunes?

Je pense que c'est par là. En parlant de jeunes, ça doit être l'heure du dîner, regarde tous les enfants qui rentrent à la maison!



Bonjour! Es-tu Carole?

Waachiya, Alaniss. Je suis Miguel Shecapio-Blacksmith, le Chef du Conseil des jeunes.

Merci! Ici, c'est la salle de détente. Nous avons des jeux vidéo, des jeux de société, des livres, des magazines... C'est calme en ce moment, mais c'est très très occupé après l'école.

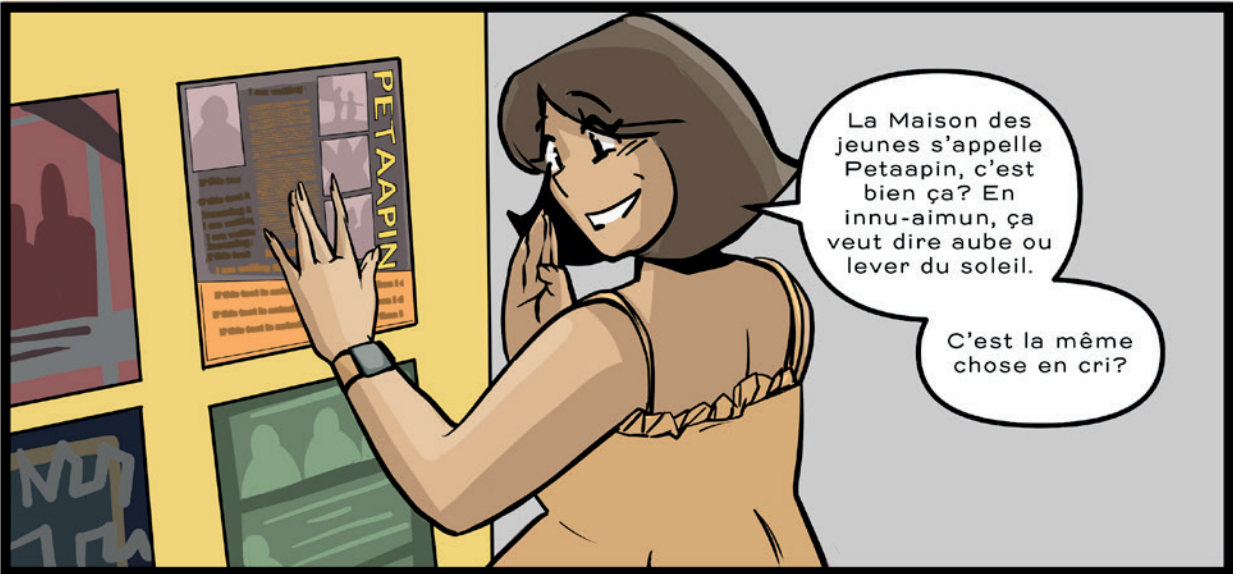


Oui! Bonjour Miguel, ça fait plaisir de te voir en personne. Voici ma collègue Alaniss.

Enchantée. C'est un bel espace ici!



Nous avons aussi un gym là-bas, et la cuisine est de ce côté. Et ici, c'est mon bureau.



La Maison des jeunes s'appelle Petaapin, c'est bien ça? En innu-aimun, ça veut dire aube ou lever du soleil.

C'est la même chose en cri?



Oui, c'est ça. Nous utilisons le cri autant que nous le pouvons dans nos programmes, et nous encourageons les jeunes à parler uniquement en cri durant nos activités.

Quels types d'activités offrez-vous?



Nous offrons plusieurs activités à la Maison des jeunes, et nous organisons aussi des sorties éducatives dans les grandes villes comme Toronto. Elles sont très populaires auprès des jeunes. Ils aiment aussi beaucoup les activités culturelles. Nous organisons des événements au village culturel, et des rencontres jeunesse avec d'autres communautés cries, pour qu'ils puissent aller en territoire ensemble.



C'est génial qu'Oujé-Bougoumou ait un Conseil des jeunes.

Comment vois-tu ton rôle de Chef?

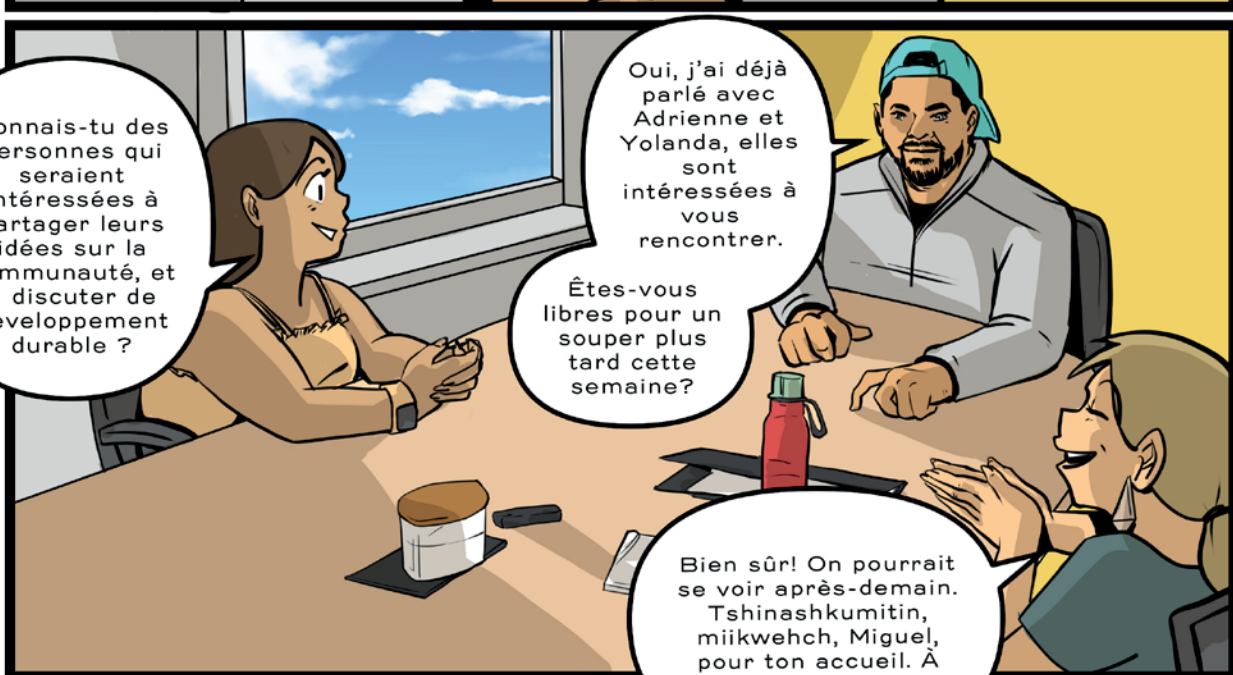
Outre l'organisation d'activités et d'évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal.

Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et je fais office de messenger entre eux et le Conseil.



En plus d'organiser des activités et des évènements, je dirais que la représentation est mon rôle principal. Je porte la voix des jeunes de notre communauté, et j'agis comme messenger entre eux et le Conseil. J'assiste aux rencontres avec le Chef et le Conseil, puis je partage l'information avec les jeunes, afin qu'ils sachent ce qui se passe dans notre communauté.

L'engagement communautaire est très important pour nos jeunes, alors le Conseil des jeunes collabore de plus en plus avec d'autres organisations pour mettre en place différentes initiatives.

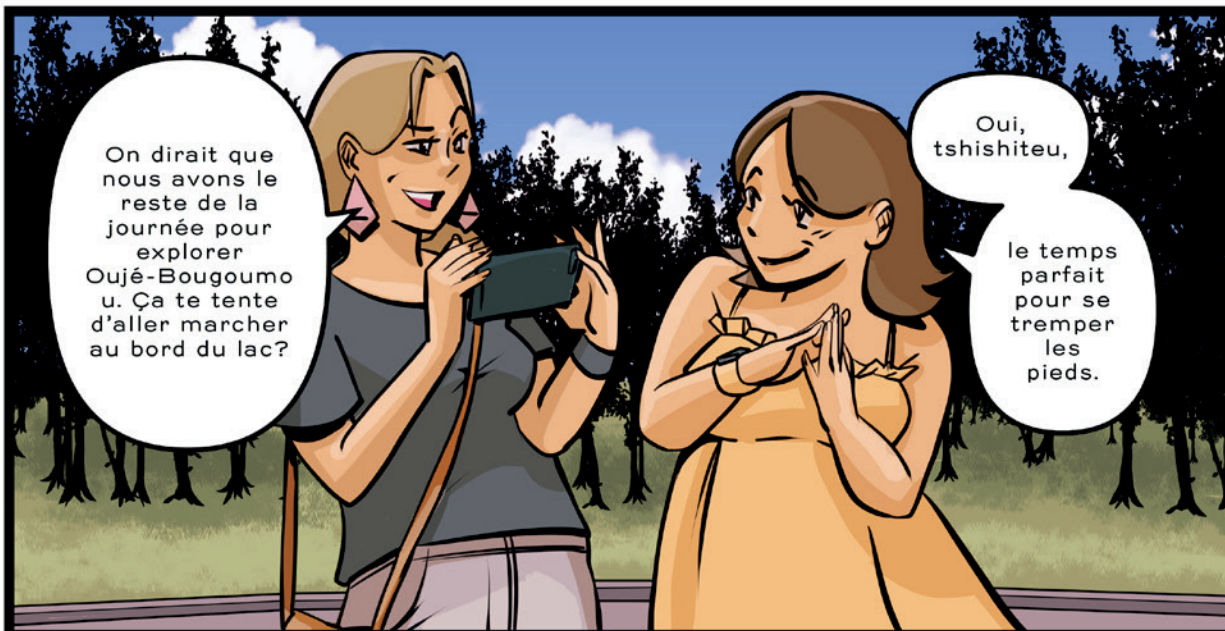


Connais-tu des personnes qui seraient intéressées à partager leurs idées sur la communauté, et à discuter de développement durable ?

Oui, j'ai déjà parlé avec Adrienne et Yolanda, elles sont intéressées à vous rencontrer.

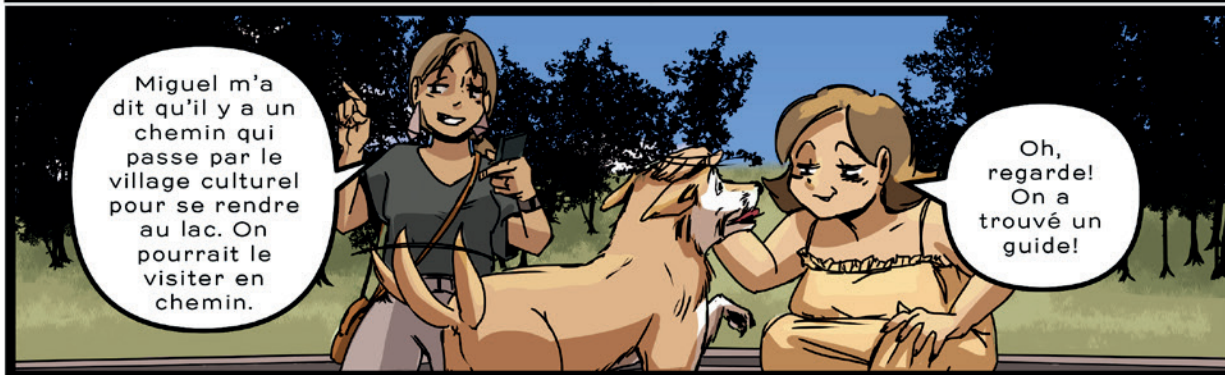
Êtes-vous libres pour un souper plus tard cette semaine?

Bien sûr! On pourrait se voir après-demain. Tshinashkumitin, miikwehch, Miguel, pour ton accueil. À plus tard!



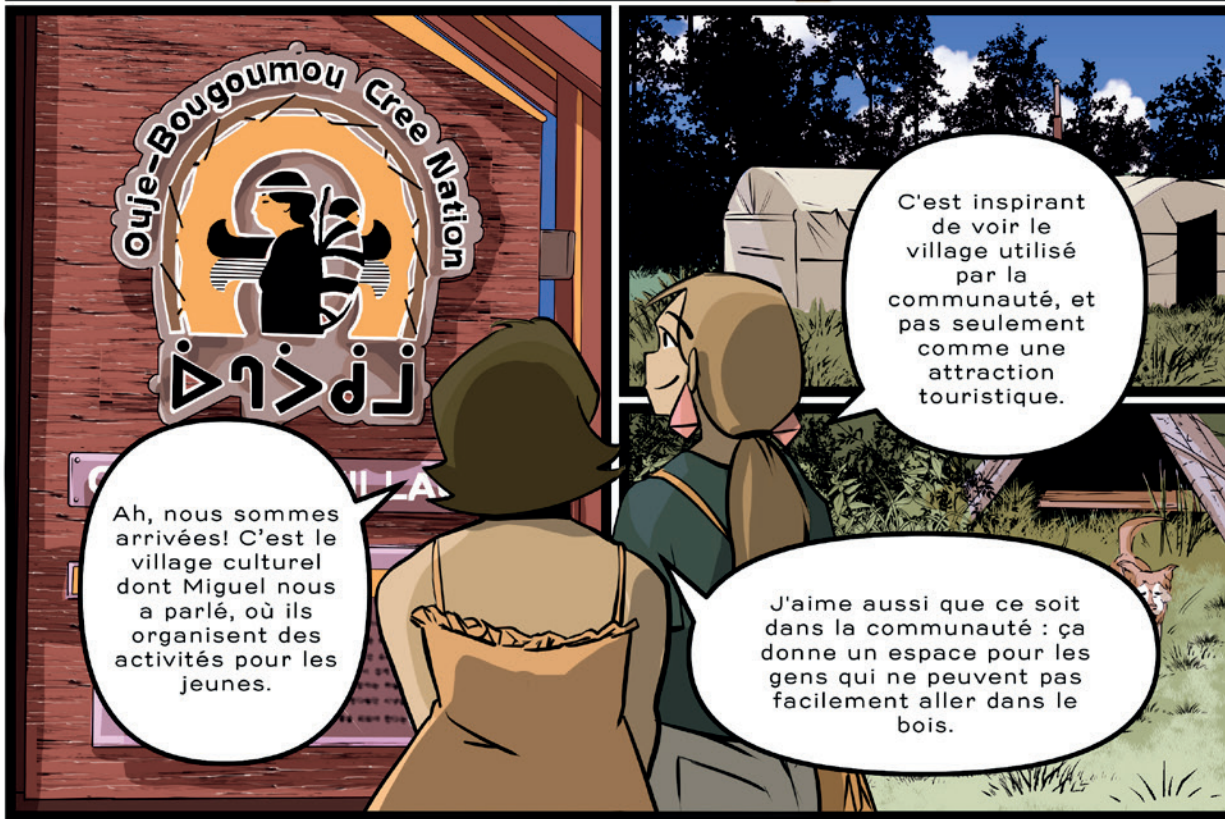
On dirait que nous avons le reste de la journée pour explorer Oujé-Bougoumo u. Ça te tente d'aller marcher au bord du lac?

Oui, tshishiteu, le temps parfait pour se tremper les pieds.



Miguel m'a dit qu'il y a un chemin qui passe par le village culturel pour se rendre au lac. On pourrait le visiter en chemin.

Oh, regarde! On a trouvé un guide!

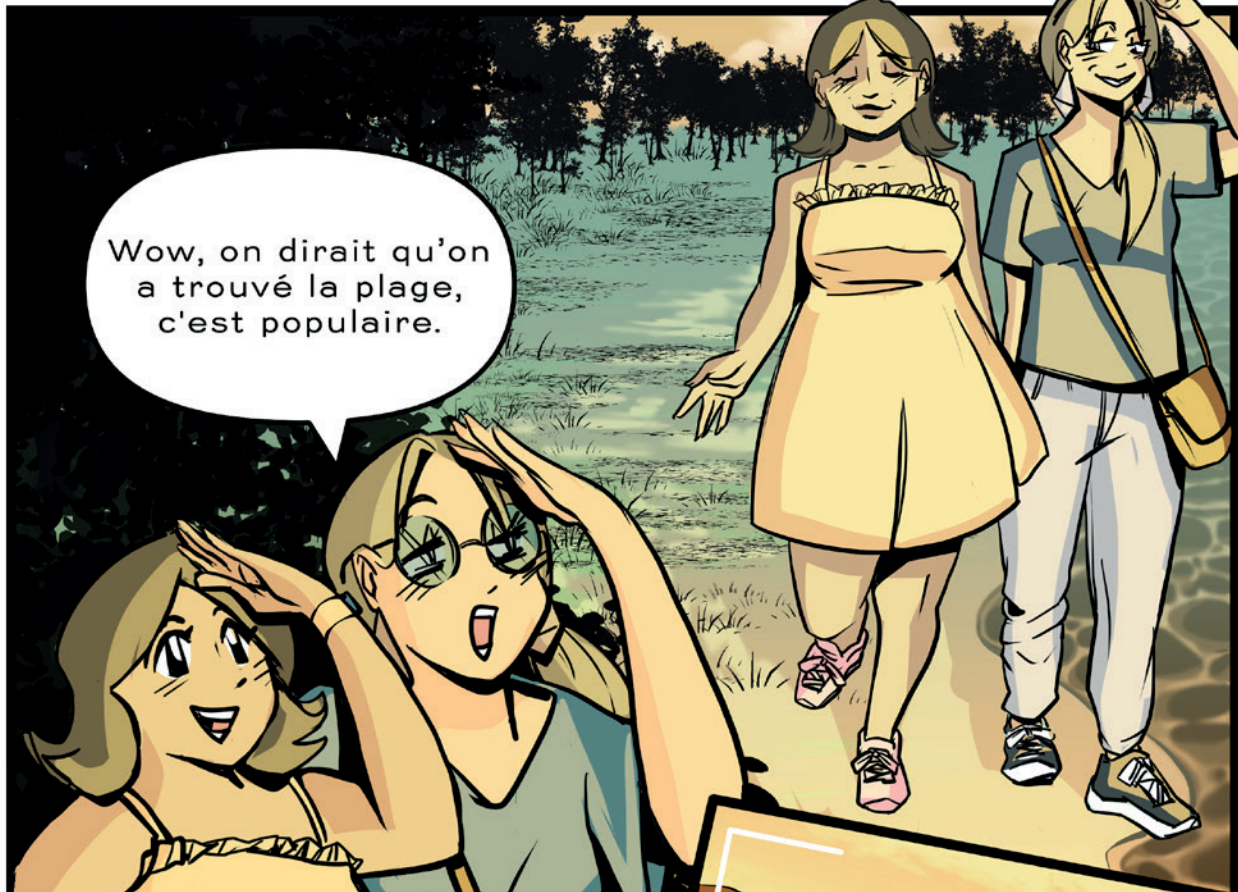


Ah, nous sommes arrivées! C'est le village culturel dont Miguel nous a parlé, où ils organisent des activités pour les jeunes.

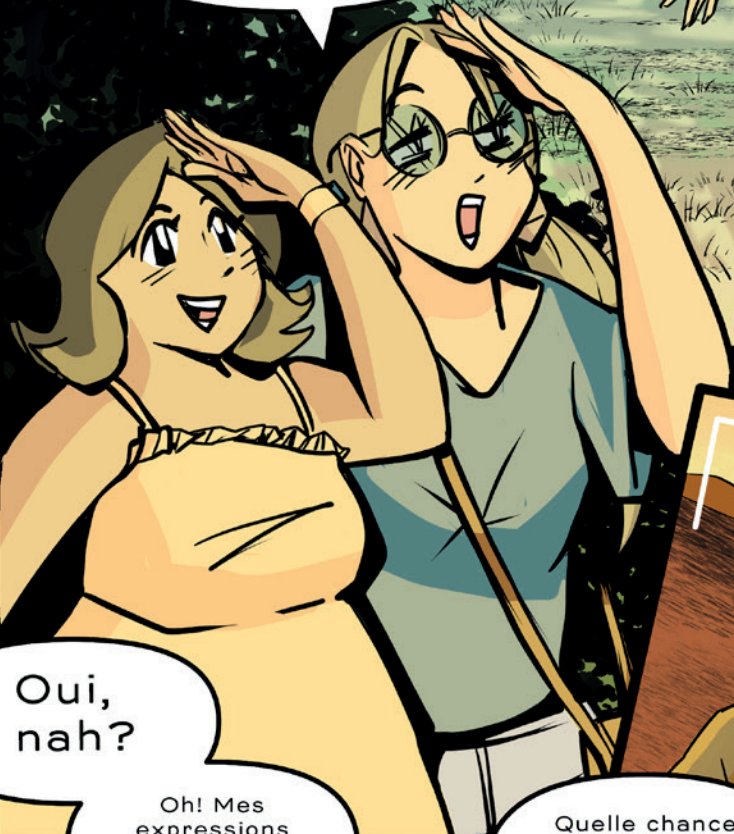
C'est inspirant de voir le village utilisé par la communauté, et pas seulement comme une attraction touristique.

J'aime aussi que ce soit dans la communauté : ça donne un espace pour les gens qui ne peuvent pas facilement aller dans le bois.

Tshishiteu = il fait chaud en Innu-aimun et en cri



Wow, on dirait qu'on a trouvé la plage, c'est populaire.



Oui, nah?

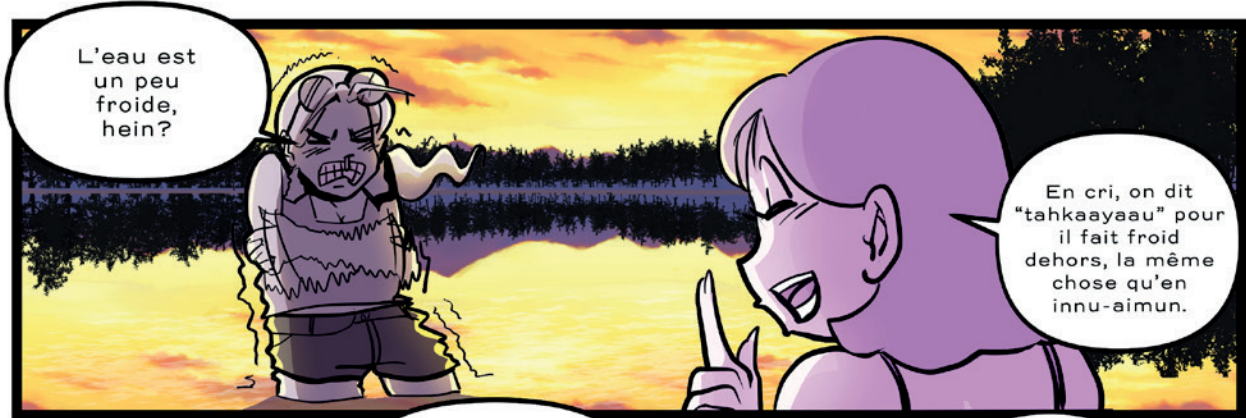
Oh! Mes expressions cries reviennent *rire*!

Quelle chance de pouvoir profiter des derniers moments de l'été ici!



On prend une photo ensemble!





L'eau est un peu froide, hein?

En cri, on dit "tahkaayaau" pour il fait froid dehors, la même chose qu'en innu-aimun.



Et il va faire beaucoup plus froid, comme chez nous, dans le Nutshimit.

J'imagine que c'est pour ça qu'ils ont planifié leur système de chauffage collectif dès qu'ils ont commencé à construire le village.

Quand la température descend à -40 en hiver, on a besoin d'une source de chaleur fiable.

Te souviens-tu de ce que Wally nous a expliqué à propos de la possibilité d'utiliser de l'électricité produite à partir de la biomasse?

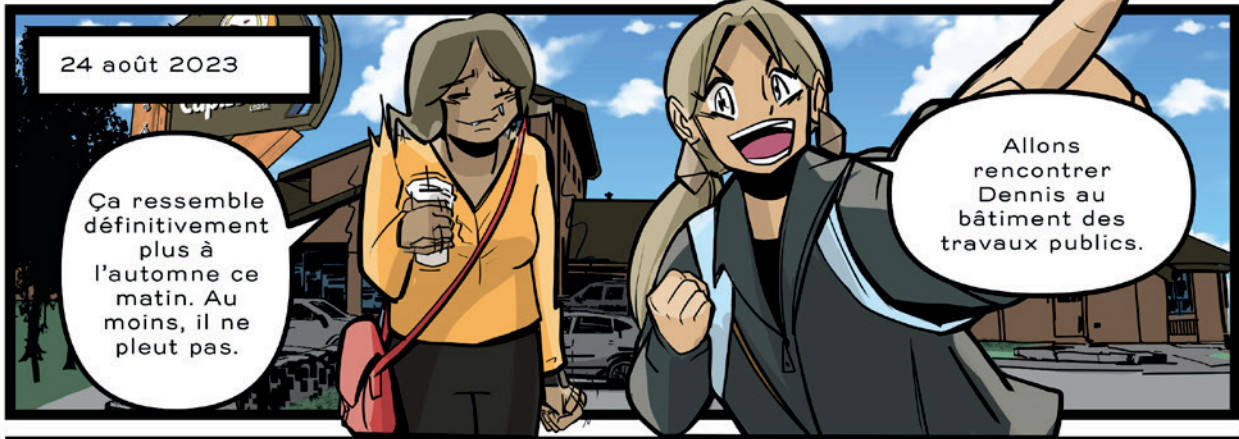
Il a dit que les gens d'Oujé-Bougoumou chauffent leurs camps et leurs maisons au bois depuis des siècles. Les arbres ont toujours fait partie de leur vie, et ils continueront à chauffer les maisons pour les générations à venir.



Les arbres et les humains sont toujours là. Ça représente beaucoup.



On devrait retourner à l'hôtel avant qu'il fasse noir, on a une grosse journée demain.
Bonne nuit!



24 août 2023

Ça ressemble définitivement plus à l'automne ce matin. Au moins, il ne pleut pas.

Allons rencontrer Dennis au bâtiment des travaux publics.



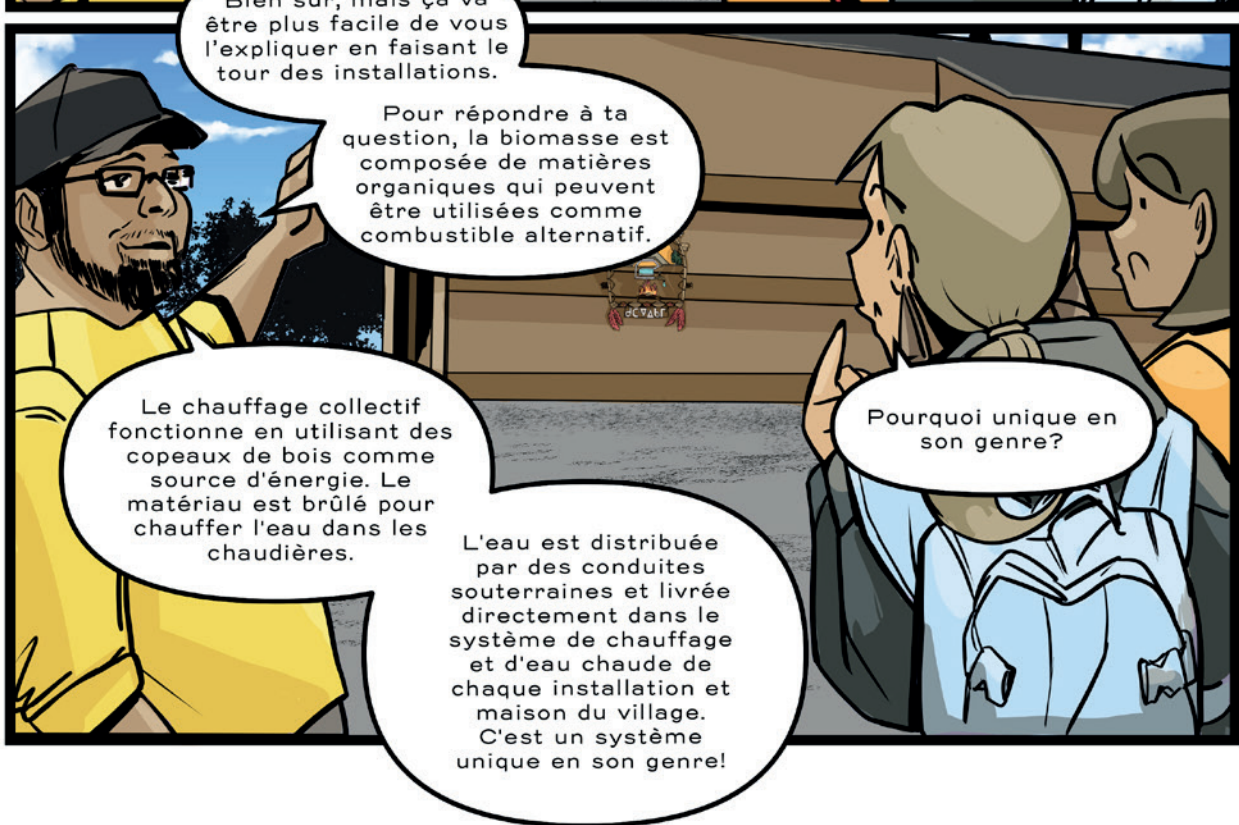
Waachiya, je m'appelle Dennis Bosum.

Et je suis superviseur des services municipaux.

Enchantée, Dennis. Je suis Alaniss et voici ma collègue, Carole.

Nous avons beaucoup de questions pour toi aujourd'hui!

Merci de prendre le temps de nous rencontrer! Est-ce qu'on peut commencer en te demandant c'est quoi, la biomasse?




Bien sûr, mais ça va être plus facile de vous l'expliquer en faisant le tour des installations.

Pour répondre à ta question, la biomasse est composée de matières organiques qui peuvent être utilisées comme combustible alternatif.

Le chauffage collectif fonctionne en utilisant des copeaux de bois comme source d'énergie. Le matériau est brûlé pour chauffer l'eau dans les chaudières.

L'eau est distribuée par des conduites souterraines et livrée directement dans le système de chauffage et d'eau chaude de chaque installation et maison du village. C'est un système unique en son genre!


Pourquoi unique en son genre?



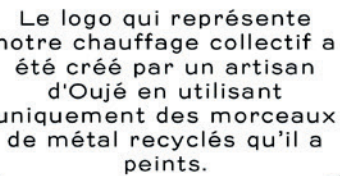
Nous sommes l'un des rares villages à utiliser la biomasse pour le chauffage collectif de toutes les installations et habitations.

Généralement, c'est un système utilisé pour les grandes installations, comme les hôpitaux et les usines. Nous avons récemment remplacé notre ancien système par une toute nouvelle chaudière à biomasse.

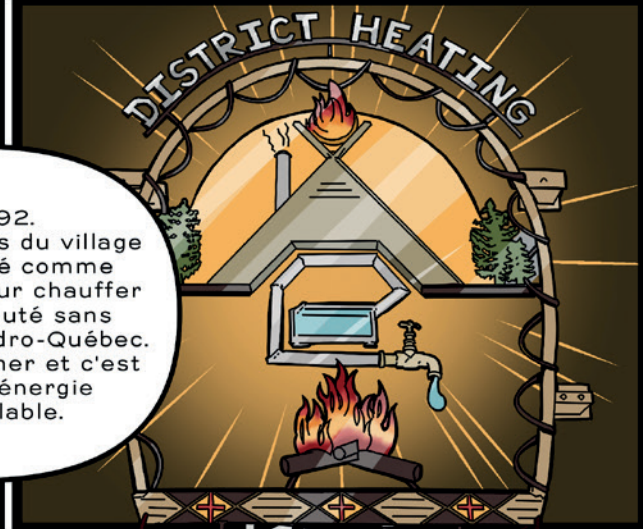
Quand le chauffage collectif a-t-il été construit?



En 1992. Les fondateurs du village l'ont proposé comme alternative pour chauffer la communauté sans dépendre d'Hydro-Québec. C'est moins cher et c'est aussi une énergie renouvelable.



Le logo qui représente notre chauffage collectif a été créé par un artisan d'Oujé en utilisant uniquement des morceaux de métal recyclés qu'il a peints.



Quelle belle façon de réutiliser les matériaux, ça illustre bien l'objectif principal des chaudières à biomasse, qui réutilisent les copeaux de bois pour le système de chauffage.



C'est un magnifique visuel pour représenter le fonctionnement du système de chauffage.



En parlant de copeaux, voyez-vous la grosse pile là-bas? Pouvez-vous deviner combien de temps on peut chauffer toute la communauté avec ces copeaux?

Mmmm, peut-être quelques heures?



Plus que ça! Cette pile peut chauffer la communauté jusqu'à deux jours, selon la saison. En hiver, nous transportons généralement deux chargements par jour.



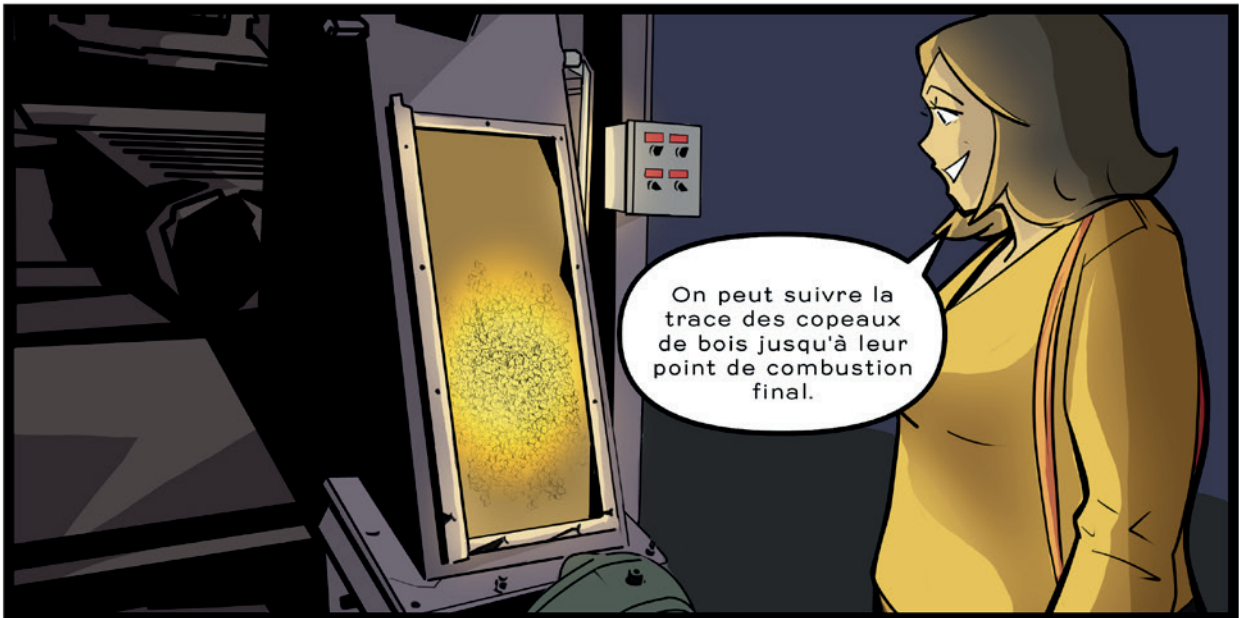
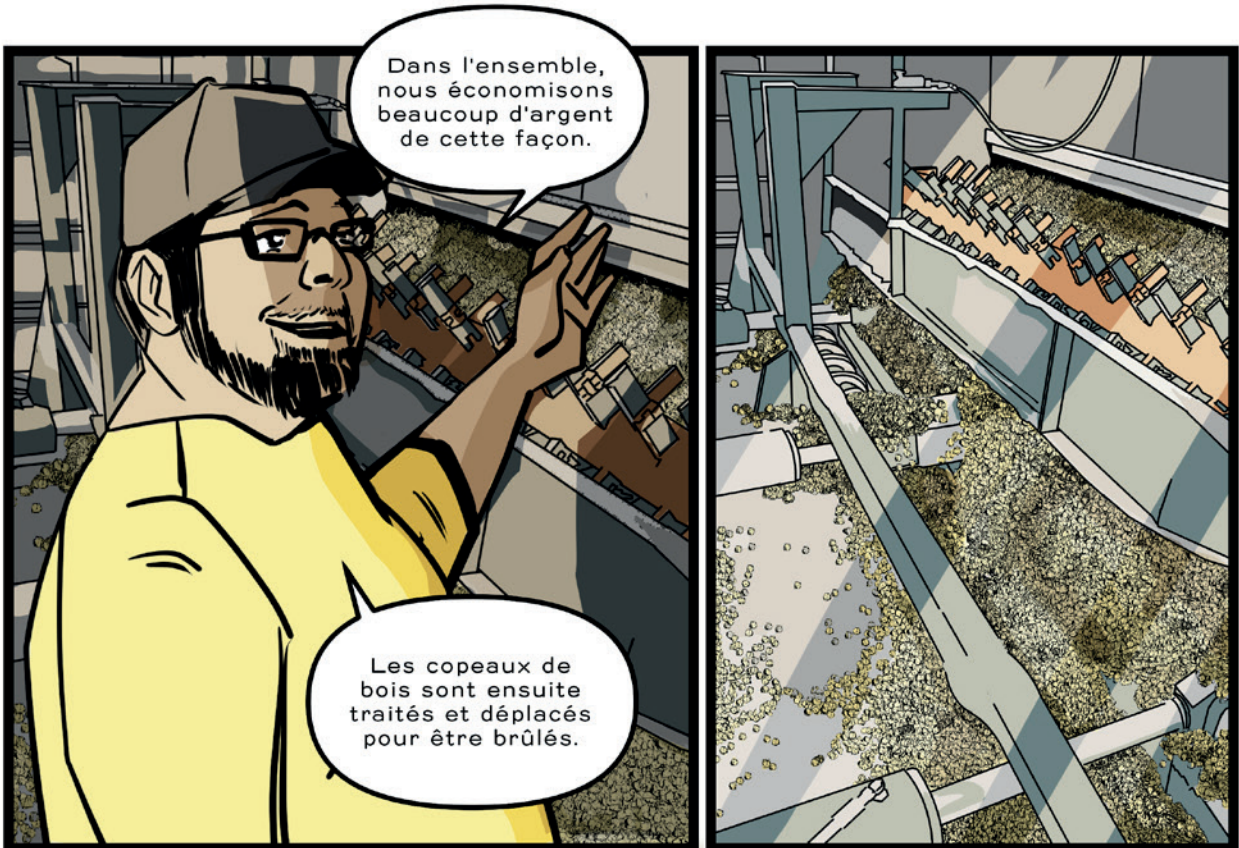
D'où viennent les copeaux?

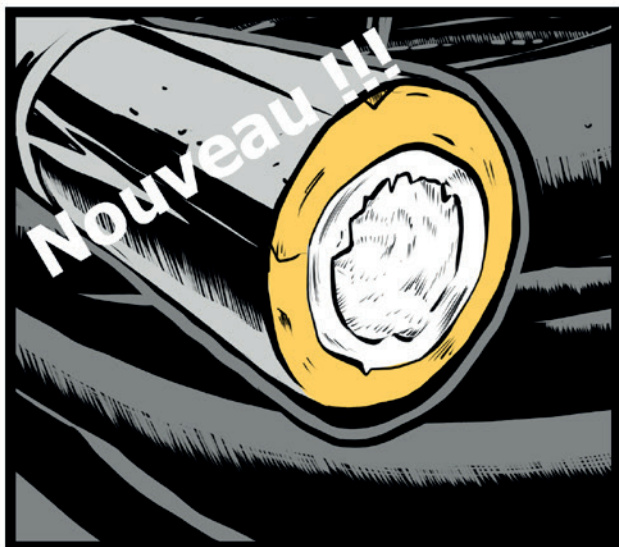
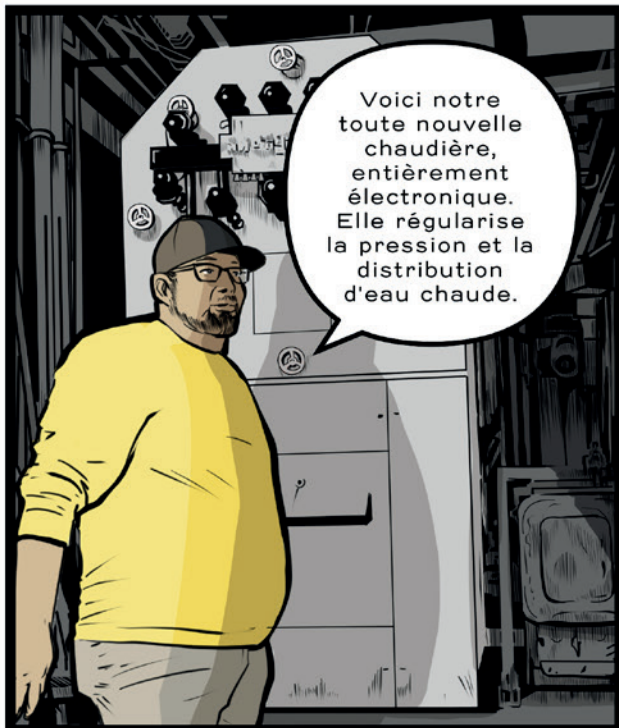


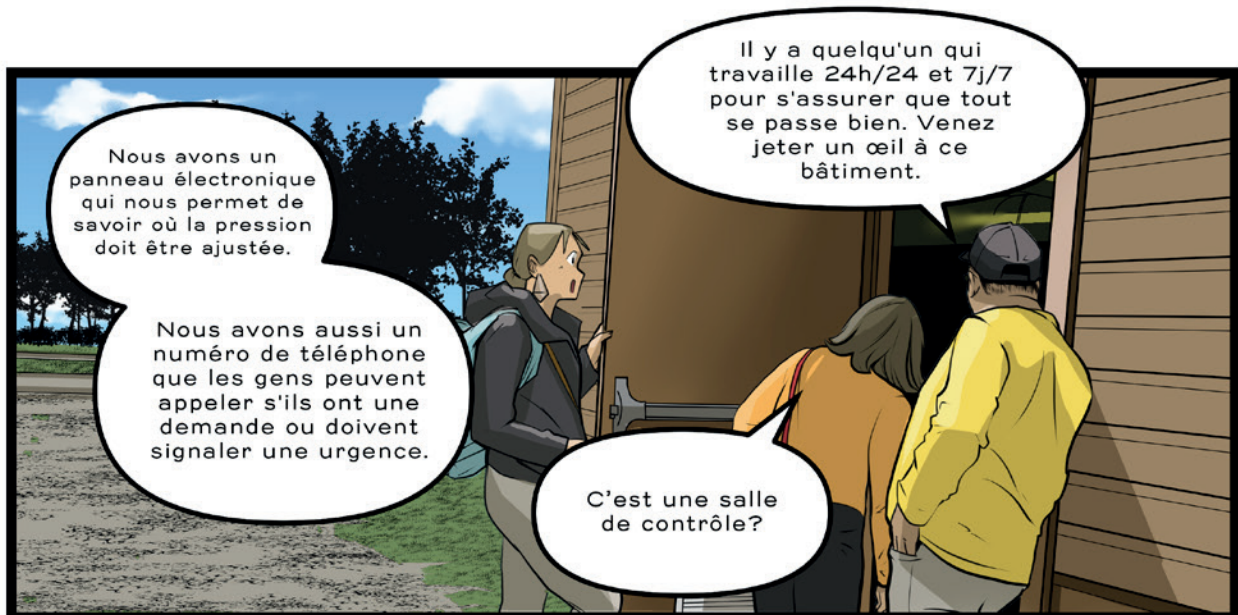
Nous les achetons d'une scierie à Barrette-Chapais. Au début, on utilisait de la sciure de bois, mais en hiver, elle gelait en un gros tas et devait ensuite être défaits à la main.



C'est tellement bon marché, chauffer un village entier avec deux chargements par jour!





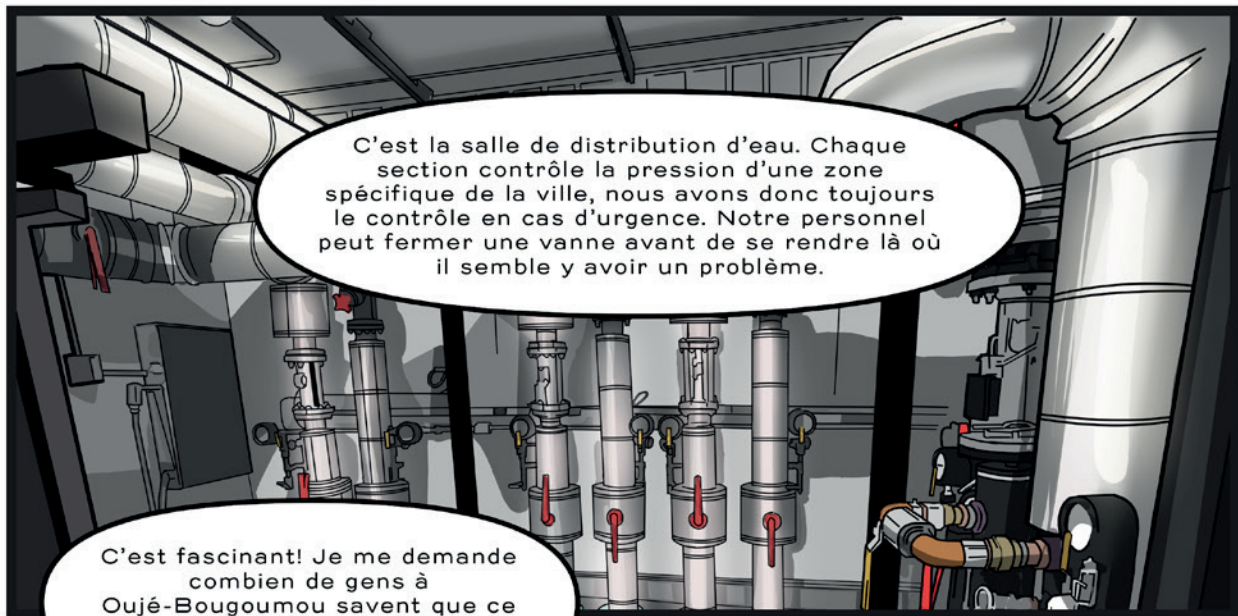


Nous avons un panneau électronique qui nous permet de savoir où la pression doit être ajustée.

Nous avons aussi un numéro de téléphone que les gens peuvent appeler s'ils ont une demande ou doivent signaler une urgence.

Il y a quelqu'un qui travaille 24h/24 et 7j/7 pour s'assurer que tout se passe bien. Venez jeter un œil à ce bâtiment.

C'est une salle de contrôle?



C'est la salle de distribution d'eau. Chaque section contrôle la pression d'une zone spécifique de la ville, nous avons donc toujours le contrôle en cas d'urgence. Notre personnel peut fermer une vanne avant de se rendre là où il semble y avoir un problème.

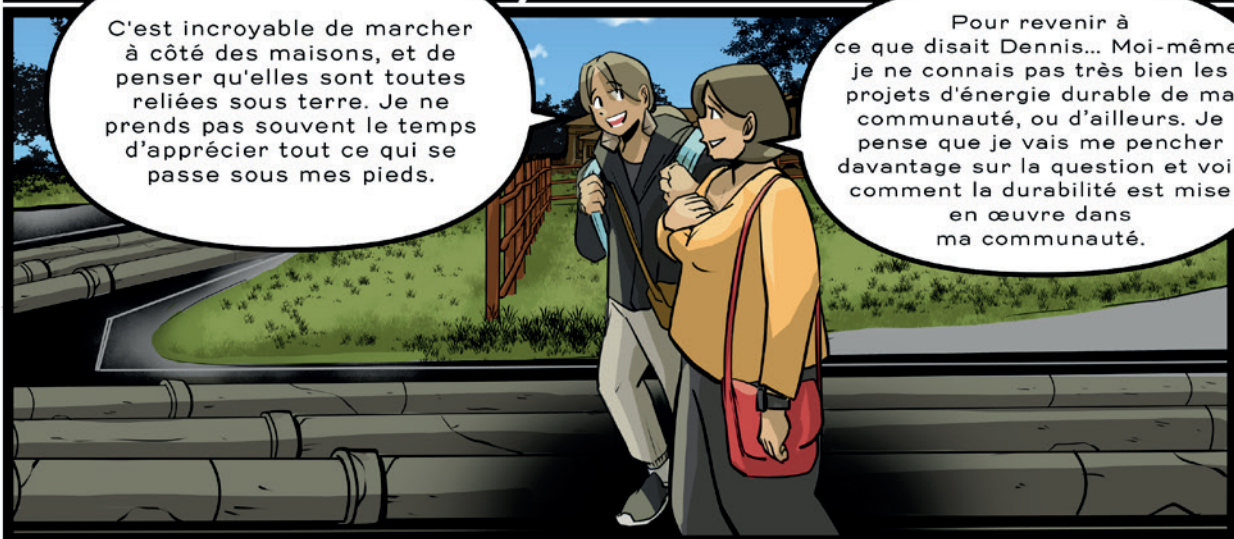
C'est fascinant! Je me demande combien de gens à Oujé-Bougoumou savent que ce système est utilisé. Comment ça fonctionne de leur côté?



Les résidents ont un thermostat dans leur maison qui peut être changé du mode été au mode hiver et ajusté selon leurs besoins.

Ce n'est pas seulement pour le chauffage, le système fournit aussi l'eau chaude à presque toute la communauté.

Est-ce que le système peut suffire au développement de nouvelles maisons, ou est-ce qu'il est déjà à pleine capacité?





Cela me fait penser à un cœur géant qui pompe du sang dans les veines qui relient tous les bâtiments et toutes les maisons. Ensuite, le sang utilisé retourne au cœur pour être pompé à nouveau.

Ça me rappelle ce que le Chef Bosum a dit quand nous avons parlé au téléphone. Il a dit que la vision de la communauté est basée sur les gens et le territoire. Ils font des changements pour que leur économie soit davantage axée sur la durabilité et la protection du territoire. Les gens d'Oujé-Bougoumou veulent que leur communauté continue de se développer, de façon durable.

25 août, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel nous a fixé un rendez-vous avec Adrienne et Yolanda au Conseil de bande. Allons voir si elles sont arrivées.

Bonjour, je suis Adrienne. Êtes-vous les journalistes dont Miguel nous a parlé?

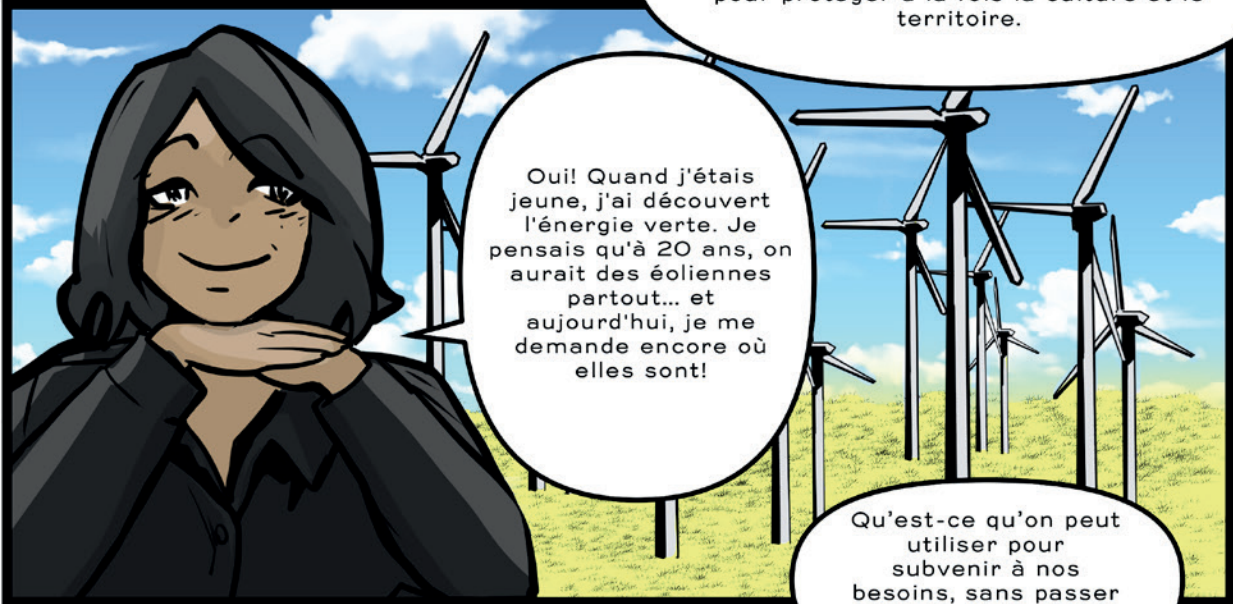
Enchantée, je suis Yolanda.

Merci de prendre le temps de nous rencontrer aujourd'hui! Je m'appelle Alaniss, je suis Innue de Pessamit. L'innu-aimun est ma langue maternelle, mais je suis aussi passionnée par les autres langues.

J'ai vécu et travaillé à Mistissini pendant deux ans, et j'adore comparer les langues innue et cri parce qu'elles se ressemblent beaucoup. Je ne parle pas le cri, mais je le comprend assez bien.

Je suis Carole, Innue de Matimekush et je travaille avec Alaniss sur ce projet. Je suis aussi une artisane - tout ce qui touche aux arts, à l'artisanat et aux cultures m'intéresse! Je fabrique surtout des bijoux en écorce de bouleau.





Avoir de l'énergie verte dans les camps permettrait à tout le monde de profiter de la nature et du calme, plutôt que d'entendre le BRRRRRRRRR constant des génératrices!

La seule bonne chose à propos des génératrices, c'est qu'elles éloignent les loups!

Selon vous, qu'est-ce qui pourrait rendre l'énergie verte plus populaire?

Des formations seraient certainement utiles. Peut-être avoir un lieu où les différentes composantes seraient présentées, et où on pourrait les manipuler pour apprendre comment elles fonctionnent ensemble?

On pourrait même organiser des événements et offrir des prix, comme un kit de panneaux solaires!

Oui, et apprendre à connaître les avantages et les inconvénients pourrait aussi aider.

Par exemple, savoir combien est-ce qu'on peut économiser en passant à l'énergie verte?



J'ai une autre question pour vous: que savez-vous du chauffage collectif?



Pas grand-chose. Je sais que les maisons d'origine sont toutes connectées au chauffage collectif mais les nouvelles maisons ont le choix d'y être connectées ou non. Il s'agit de choisir quelle option est la moins chère.

Le chauffage collectif est fantastique en hiver, mais il a ses problèmes. Si les tuyaux éclatent, ça peut faire beaucoup de dommages. Mais malgré les problèmes techniques, ça reste beaucoup moins cher.



Ce serait bien d'avoir l'option d'installer des poêles à bois dans nos maisons.

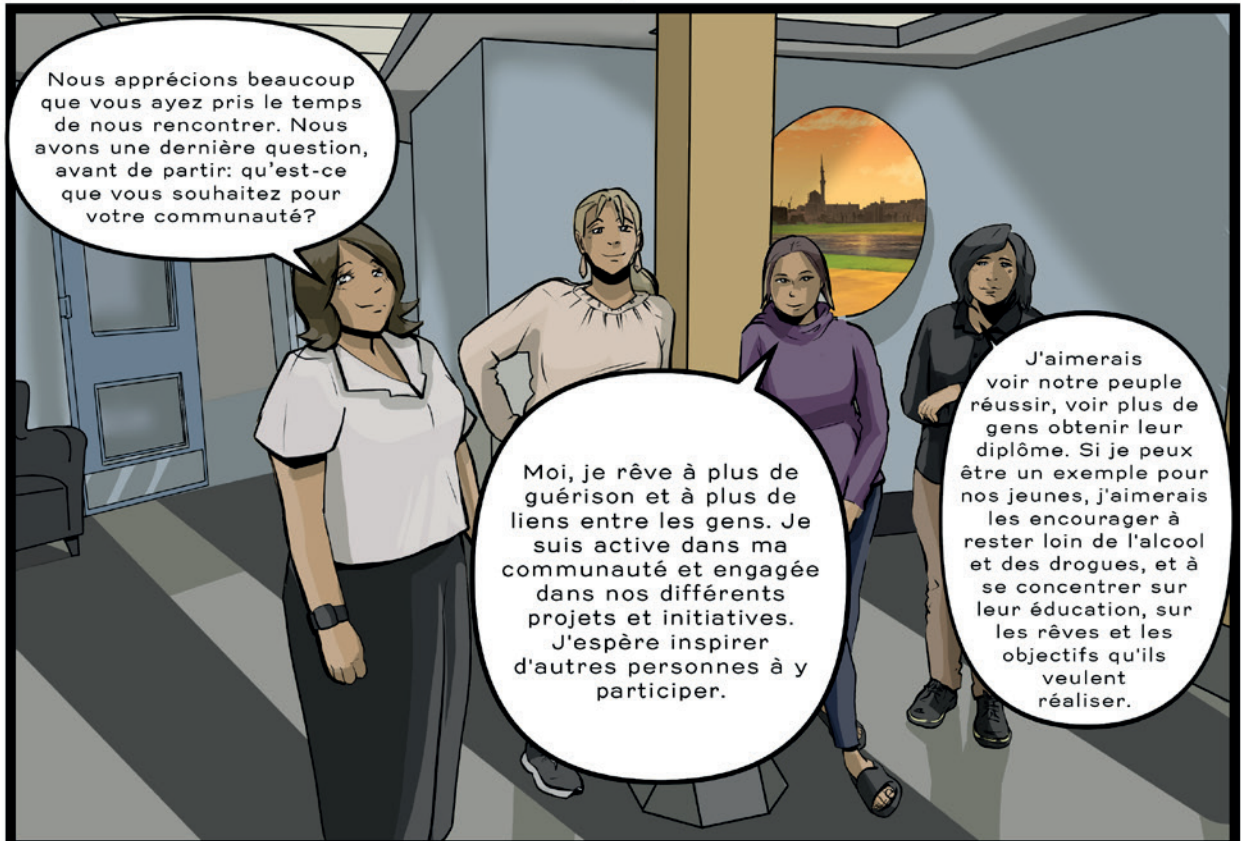
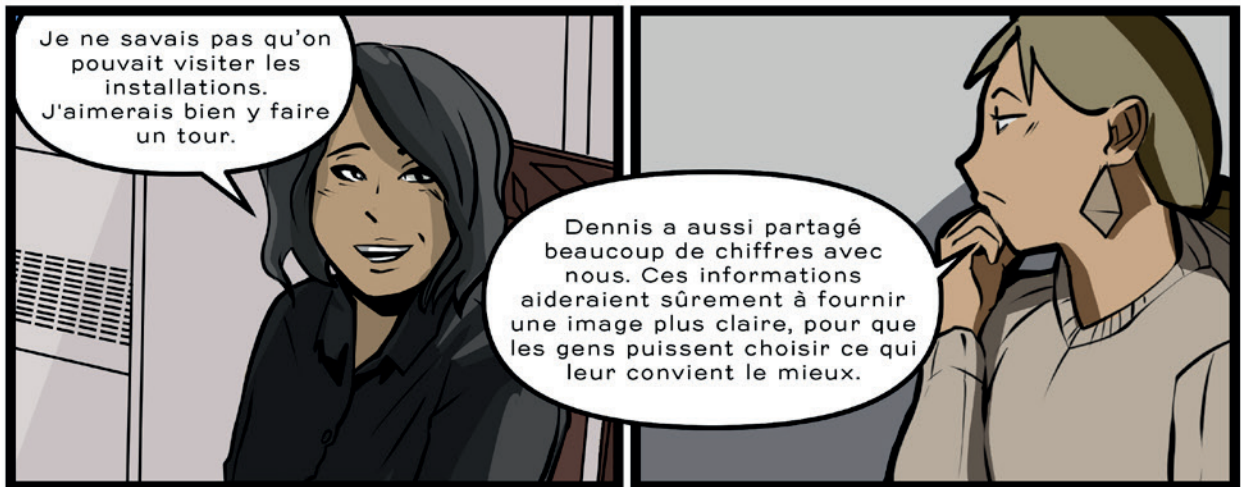



Le feu est une médecine: les sons et les odeurs sont apaisants, il nous réchauffe et nous nourrit...



Dennis nous a fait visiter les installations de biomasse hier et nous avons appris qu'il y a des personnes qui n'aiment pas le chauffage collectif.

C'est intéressant de savoir que les problèmes liés au chauffage collectif datent de l'ancien système de tuyauterie. Dennis pourrait vous en dire plus, je suis certaine qu'il serait content de vous faire visiter le site.



An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with red roofs and light-colored walls, interspersed with green trees. A winding path or road is visible. Two speech bubbles are overlaid on the scene. The top bubble contains text about a training center, and the bottom bubble contains text about providing tools for the future.

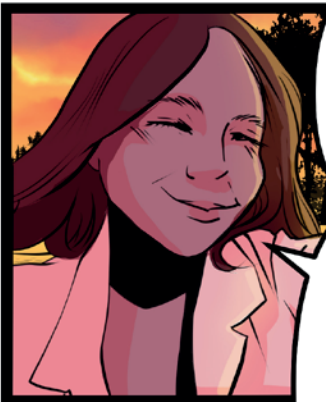
Ça me rappelle ce que Wally a dit à propos du Centre de formation qu'ils construisent. La prochaine génération apprendra à être autonome en étant capable de construire des installations solaires et des serres. Ça aidera à garder les jeunes sur le territoire, plutôt que de les envoyer étudier dans les grandes villes.

Il faut donner aux jeunes les outils dont ils ont besoin pour construire ensemble un avenir meilleur, en apprenant dans un environnement où ils peuvent se connecter avec leur territoire et leur culture. N'est-ce pas ce que faisaient les générations précédentes? Vivre et apprendre du territoire?



Je n'arrive pas à croire que c'est notre dernier jour ici. J'aurais aimé rester et rencontrer plus de gens.

Je suis sûre que chacun a une histoire unique à raconter.



J'étais vraiment contente d'être de retour en Eeyou Istchee.

Même quand j'habitais près d'Oujé-Bougoumou, je ne connaissais pas leur histoire et leur leadership en matière d'énergie durable, ni comment ils incarnent la culture et les valeurs de la communauté.



Être au bord de l'eau a aussi été une expérience apaisante pour moi - bouger au rythme de l'eau, se baigner au soleil et être réconfortée par le vent.



Ça fait du bien de suivre le courant plutôt que de résister et de se retenir. Rester assise, être ancrée et se rapprocher du mouvement me donne un sentiment de sécurité.

C'est ce que je vais rapporter de ma visite à Oujé. J'ai appris l'importance de se connecter à ses racines, et que marcher dans les pas de nos ancêtres peut mieux nous guider vers l'avenir. Oujé-Bougoumou a été créé avec cette idée en tête: offrir un lieu sain et équilibré aux familles afin qu'elles puissent poursuivre le chemin de leurs ancêtres.

English

General Presentation of the Cree

Ethnonym and Language:

The members of this nation are known as Cree, but they are more specifically referred to as Eeyou. The Cree language spoken in Quebec, liiyuu ayimuun, is called East Cree.

In Oujé-Bougoumou, in 2016, 77.7% of community members reported speaking their language at home.

Territory:

Eeyou call their traditional territory Eeyou Istchee. In Quebec, there are nine Cree communities: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

Oujé-Bougoumou :

The total population is 937 people, of which 793 live in the community and 144 live outside the community.



Kuei,

My name is Alaniss Matte. I am Innu from Pessamit. I've been living in urban settings since I was a teenager, while my family stayed in the community. Innu-aimun is my first language, and I am also passionate about other Indigenous languages.

I currently work in the administration sector, but it is very important for me to get involved in cultures and languages.

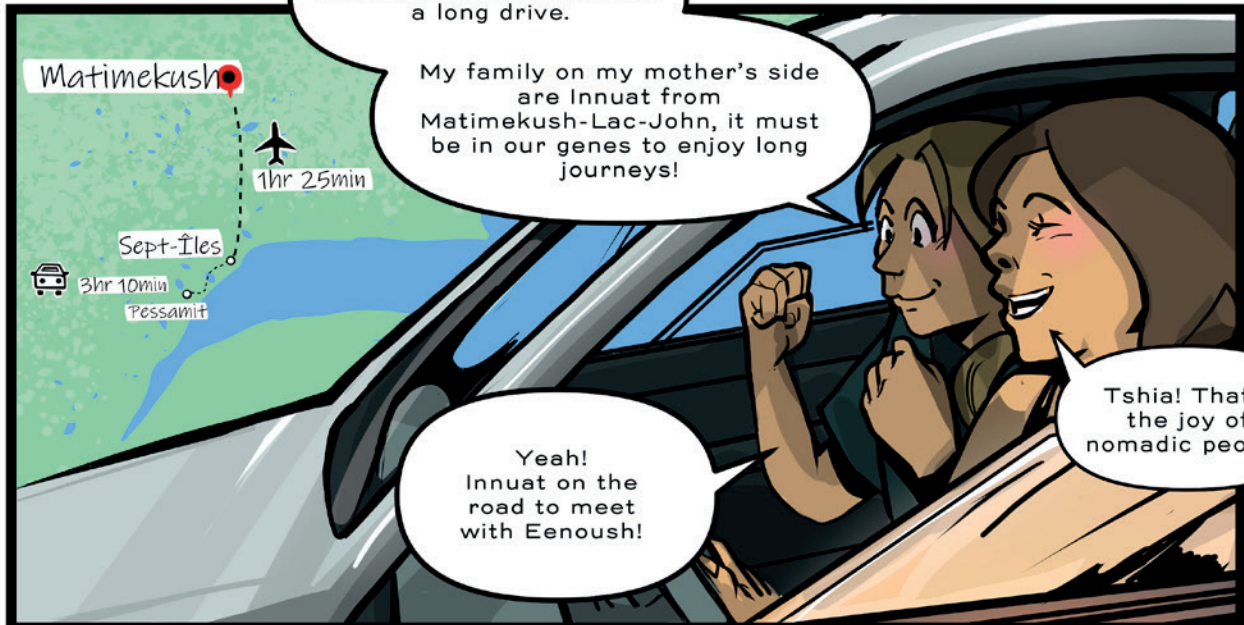
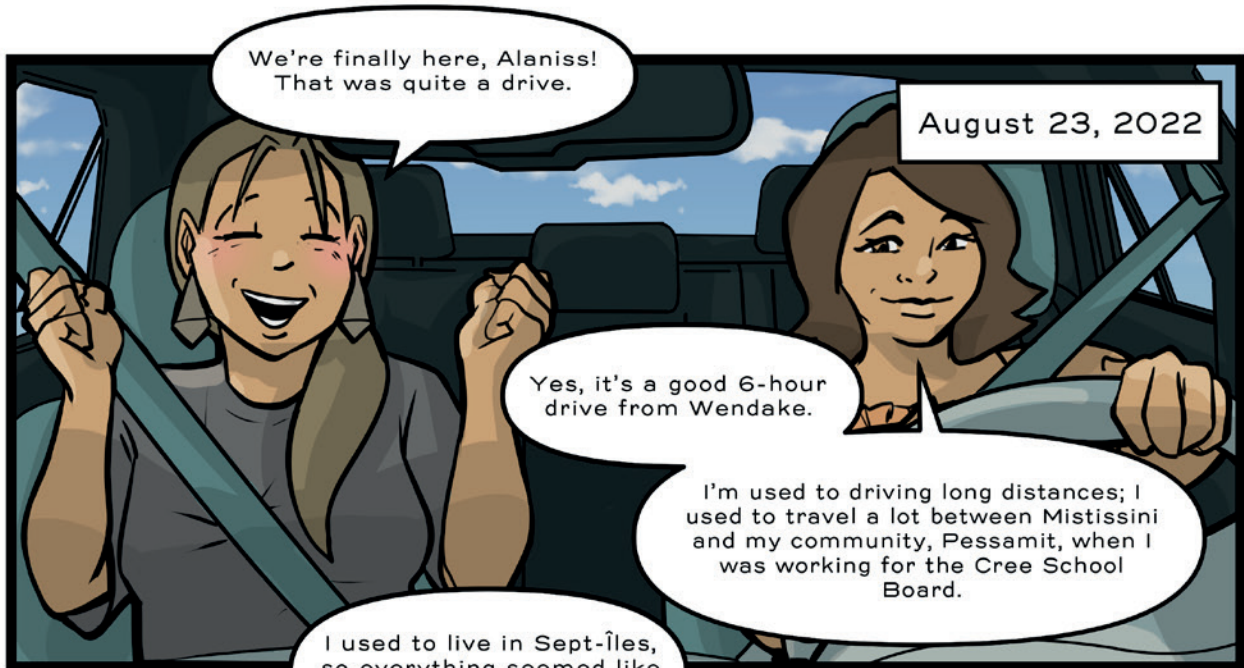


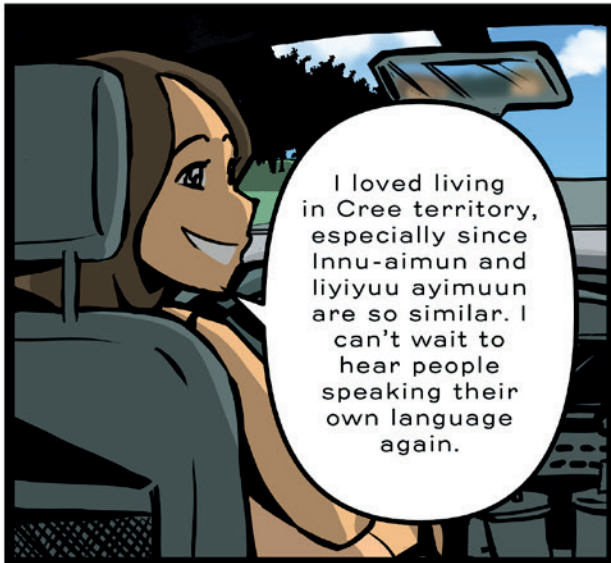
Kuei,

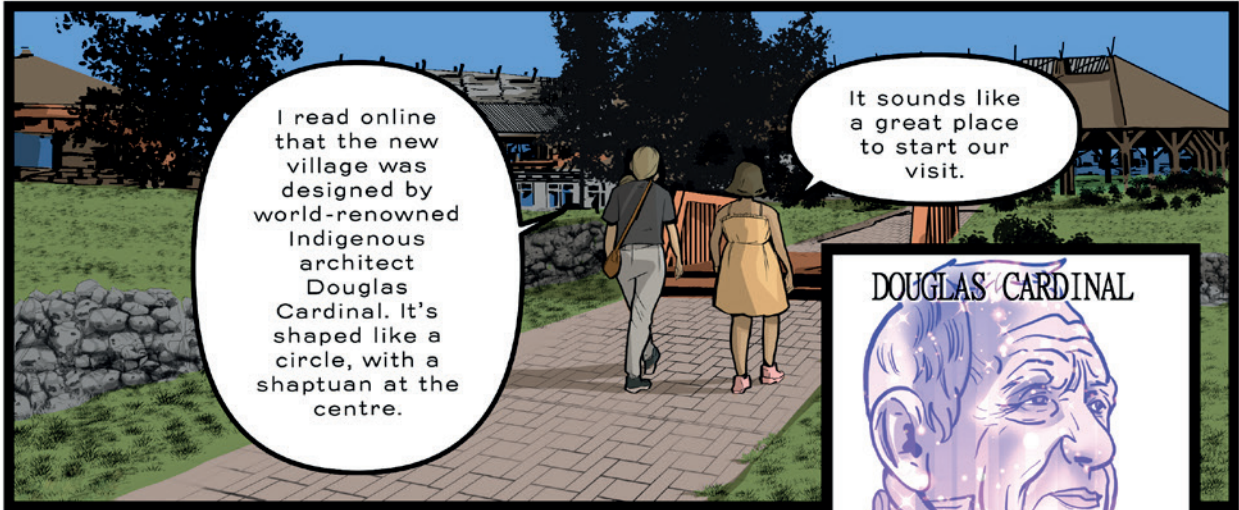
My name is Carole Bérubé-Therrien. I am Innu on my mother's side and Québécoise on my father's side. I am from Forestville but grew up in Sept-Îles. Although I currently live in the big city of Montreal, I still consider myself a North Shore girl.

I have been working in the Indigenous cultural sector for over 5 years and it has given me the opportunity to further learn about my identity. I am also an artisan, a musician, and a globetrotter, passionate about wide spaces.



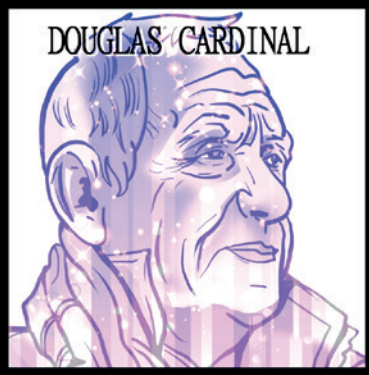




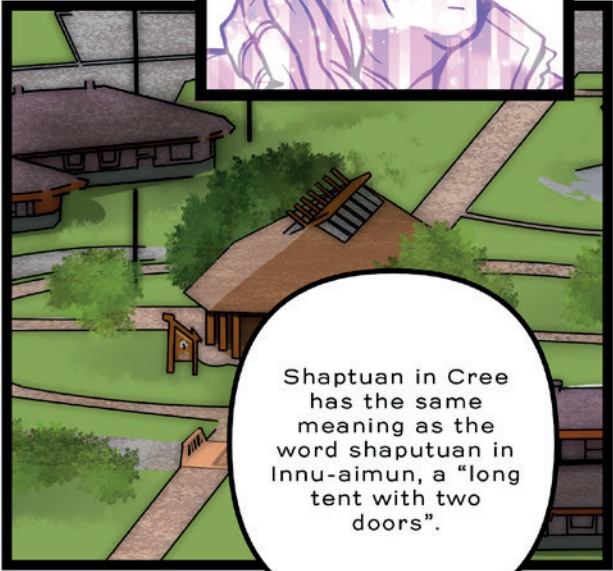
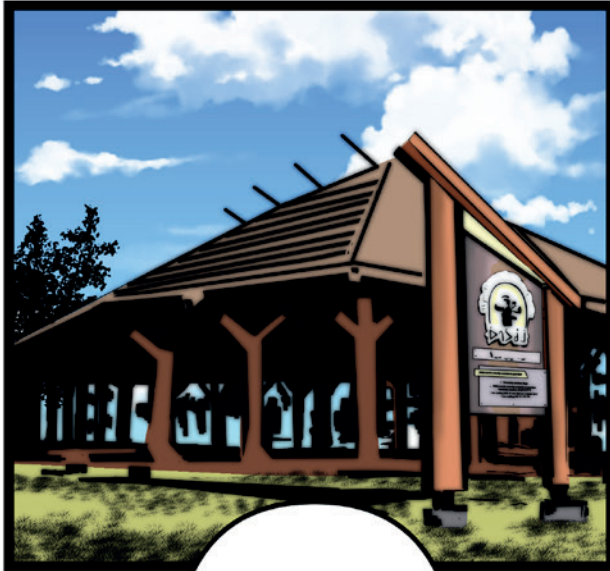


I read online that the new village was designed by world-renowned Indigenous architect Douglas Cardinal. It's shaped like a circle, with a shaptuan at the centre.

It sounds like a great place to start our visit.



DOUGLAS CARDINAL

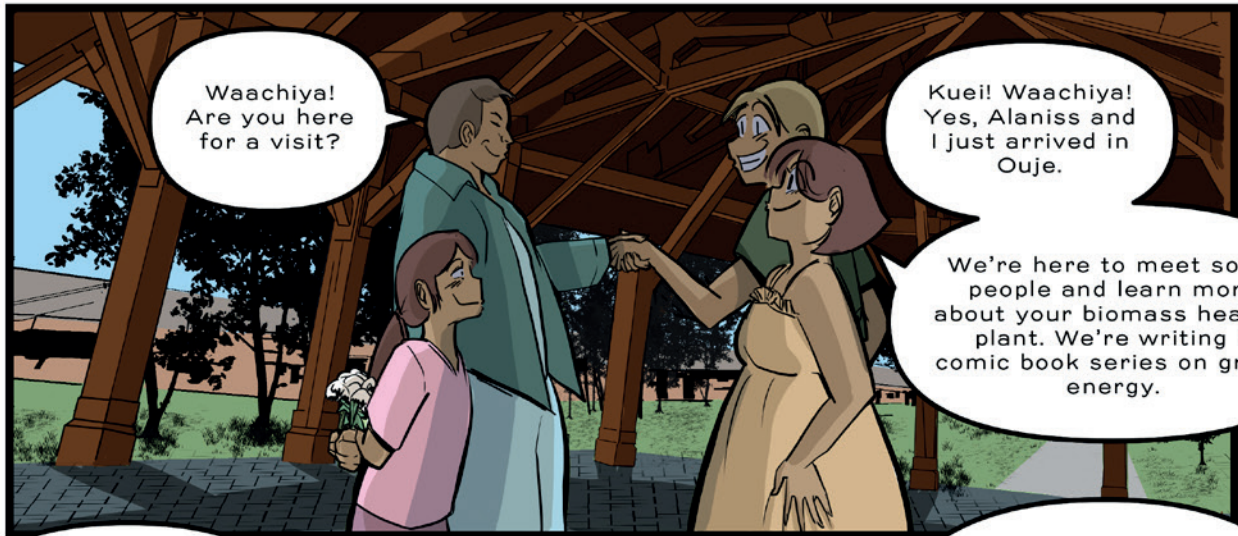


Shaptuan in Cree has the same meaning as the word shaputuan in Innu-aimun, a "long tent with two doors".



This was the first structure they built in the community, a modern version of their traditional gathering place.

WOW!



Waachiya!
Are you here
for a visit?

Kuei! Waachiya!
Yes, Alaniss and
I just arrived in
Ouje.

We're here to meet some
people and learn more
about your biomass heating
plant. We're writing a
comic book series on green
energy.

Sounds great! Did you
notice that if you look
down from the ceiling
of the shaptuan, you
can see the
Ouje-Bougoumou logo?

It's a woman with a
baby on her back.
They are standing in
front of a canoe and a
beaver skin.



The woman symbolizes
the strength of the
community, as she is the
one carrying the next
generation on her back.
Women keep the house
warm, bring a sense of
security to the children
and are nurturing.

The canoe symbolizes
that we are travelling
into the future, while
the shadow reflected on
the water depicts the
past that has carried us
to this point.

Well, we've got
to get going.
Hope you two
enjoy your
visit!

At the bottom, you will
notice Cree syllabics. It is
our language and culture
in a single image.

These
are for
you.

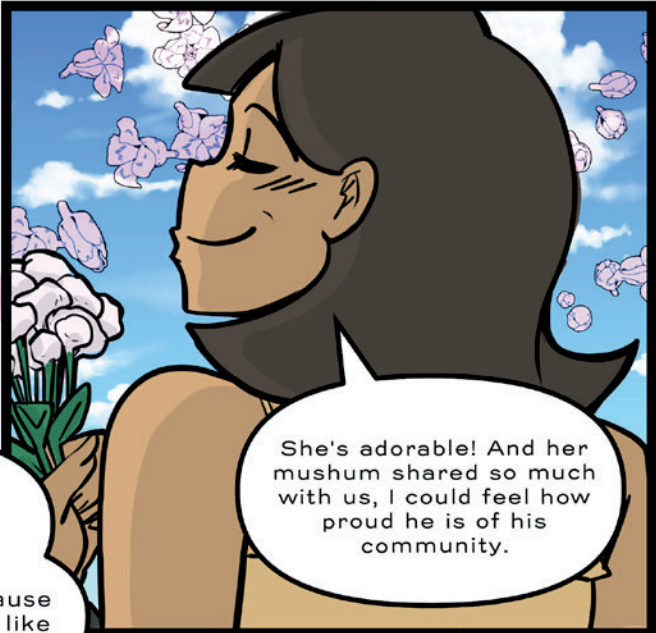


Miikwehch!
They're
beautiful.



What a warm welcome, and lucky you! You even got flowers!

It must be because you're dressed like a princess!

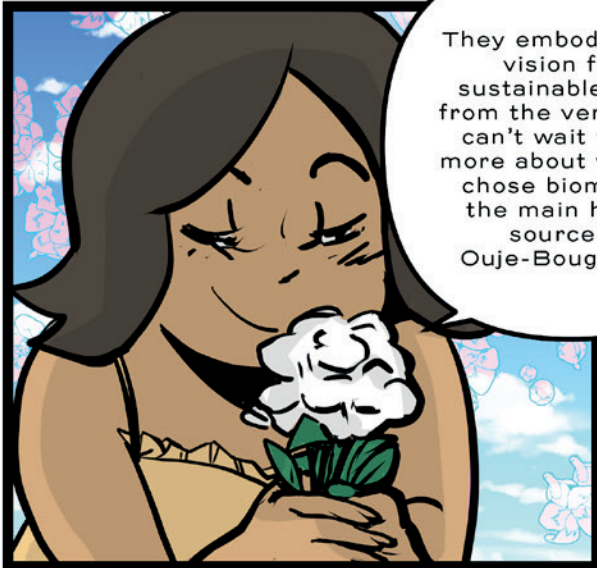


She's adorable! And her mushum shared so much with us, I could feel how proud he is of his community.

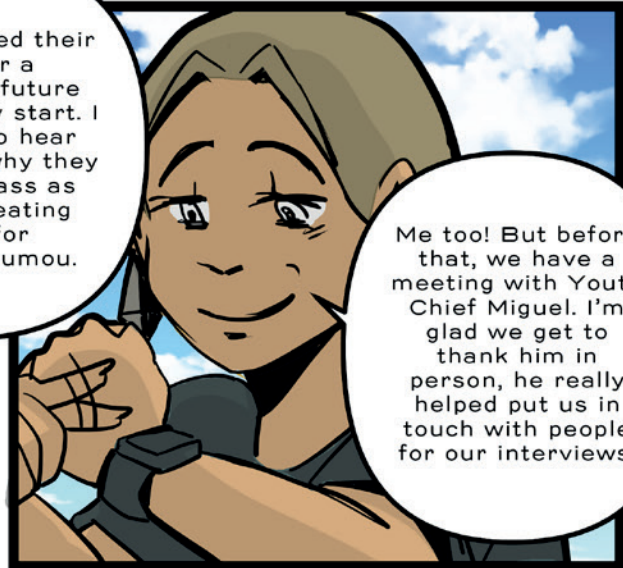


It reminds me of what Wally said, about why the people of Ouje-Bougoumou chose this location for their new village. They used to live all over the territory, but many families were removed from their land because of forestry and mining activities.

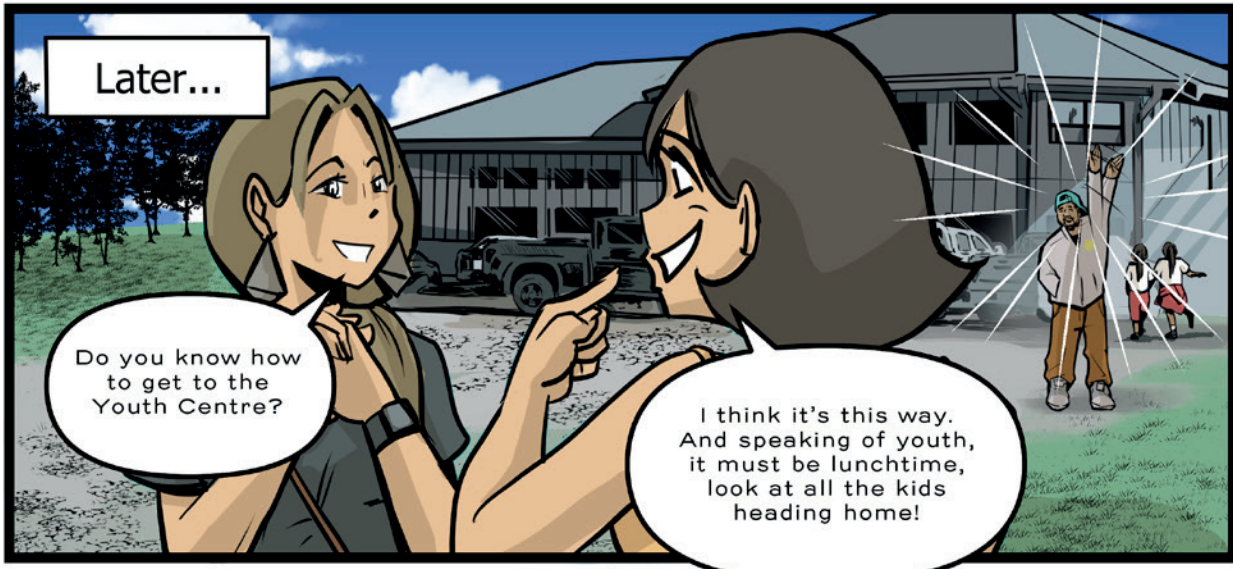
After years of consultations, they decided on this place, along the shore of Lake Opemiska. The lake connects the community to their traditional territory.



They embodied their vision for a sustainable future from the very start. I can't wait to hear more about why they chose biomass as the main heating source for Ouje-Bougoumou.



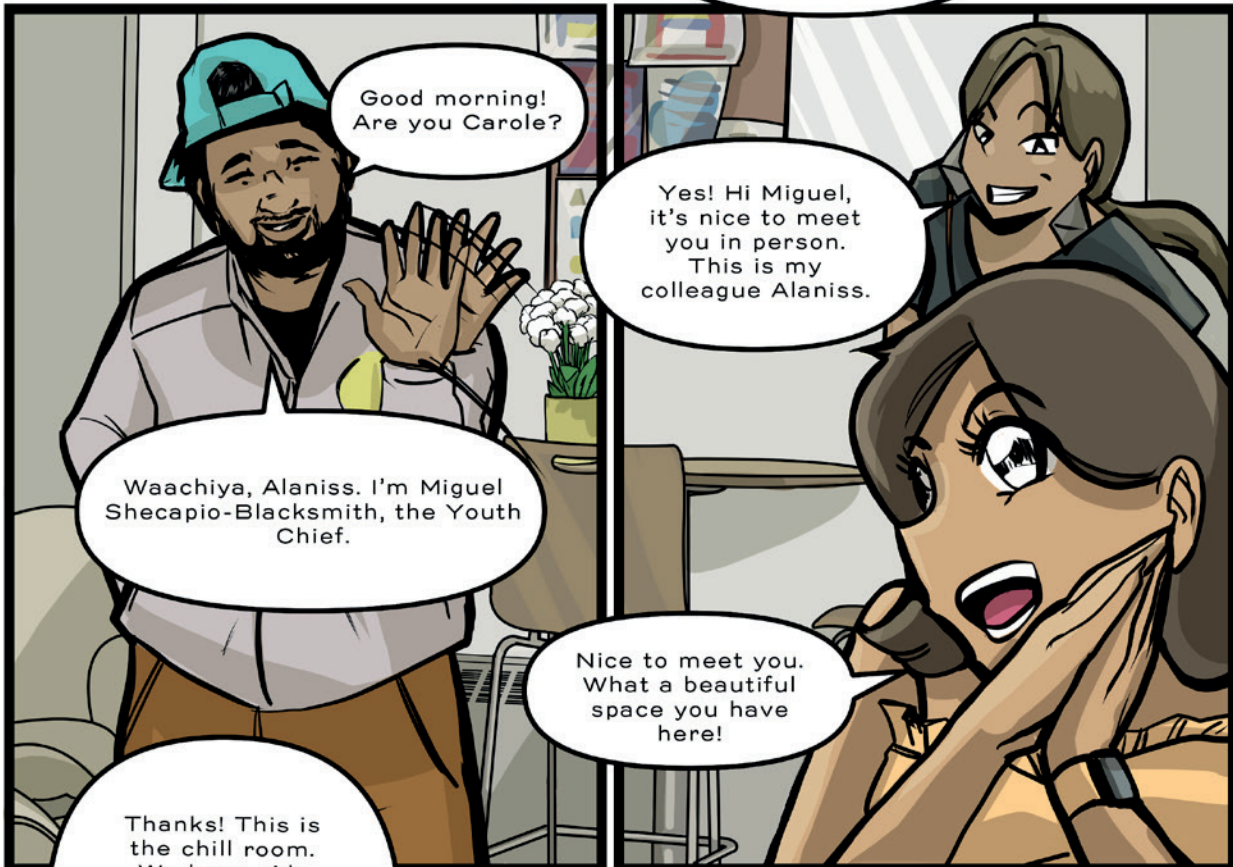
Me too! But before that, we have a meeting with Youth Chief Miguel. I'm glad we get to thank him in person, he really helped put us in touch with people for our interviews.



Later...

Do you know how to get to the Youth Centre?

I think it's this way. And speaking of youth, it must be lunchtime, look at all the kids heading home!



Good morning! Are you Carole?

Yes! Hi Miguel, it's nice to meet you in person. This is my colleague Alaniss.

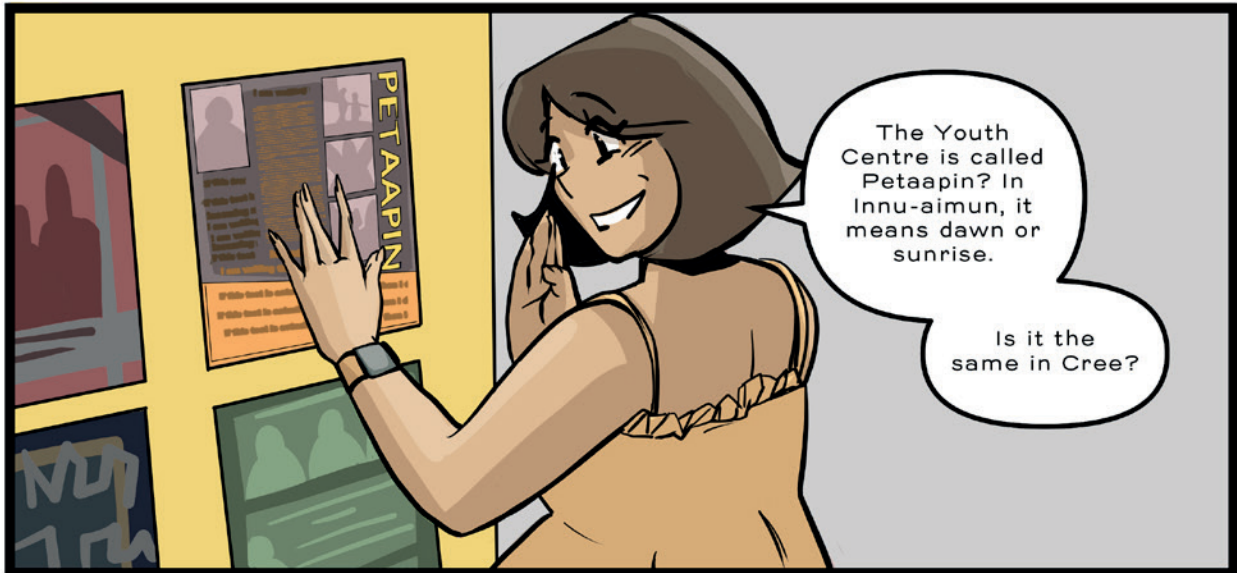
Waachiya, Alaniss. I'm Miguel Shecapio-Blacksmith, the Youth Chief.

Nice to meet you. What a beautiful space you have here!

Thanks! This is the chill room. We have videogames, board games, books, magazines... It's calm now but it gets really busy after school.



We also have a gym over there, and the kitchen is that way. And over there is my office.



The Youth Centre is called Petaapin? In Innu-aimun, it means dawn or sunrise.

Is it the same in Cree?



Yes, it is. We use Cree as much as possible in our programs, and we encourage youth to speak only in Cree during our activities.

What kind of activities do you offer?



At the Youth Centre, we offer a lot of services and activities, and organize field trips to big cities like Toronto. Those outings are very popular amongst youth. They also like the cultural activities. We host some events at the Cultural Village, and organize youth gatherings with other Cree communities, so that they can go out on the land together.

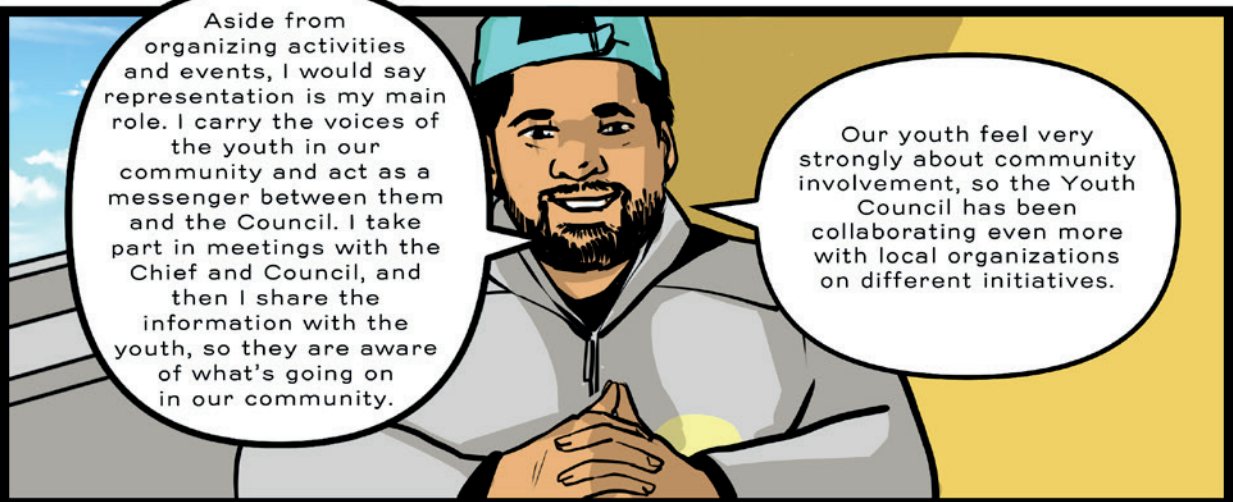


It's awesome that Ouje-Bougoumou has a Youth Council.

How do you see your role as Youth Chief?

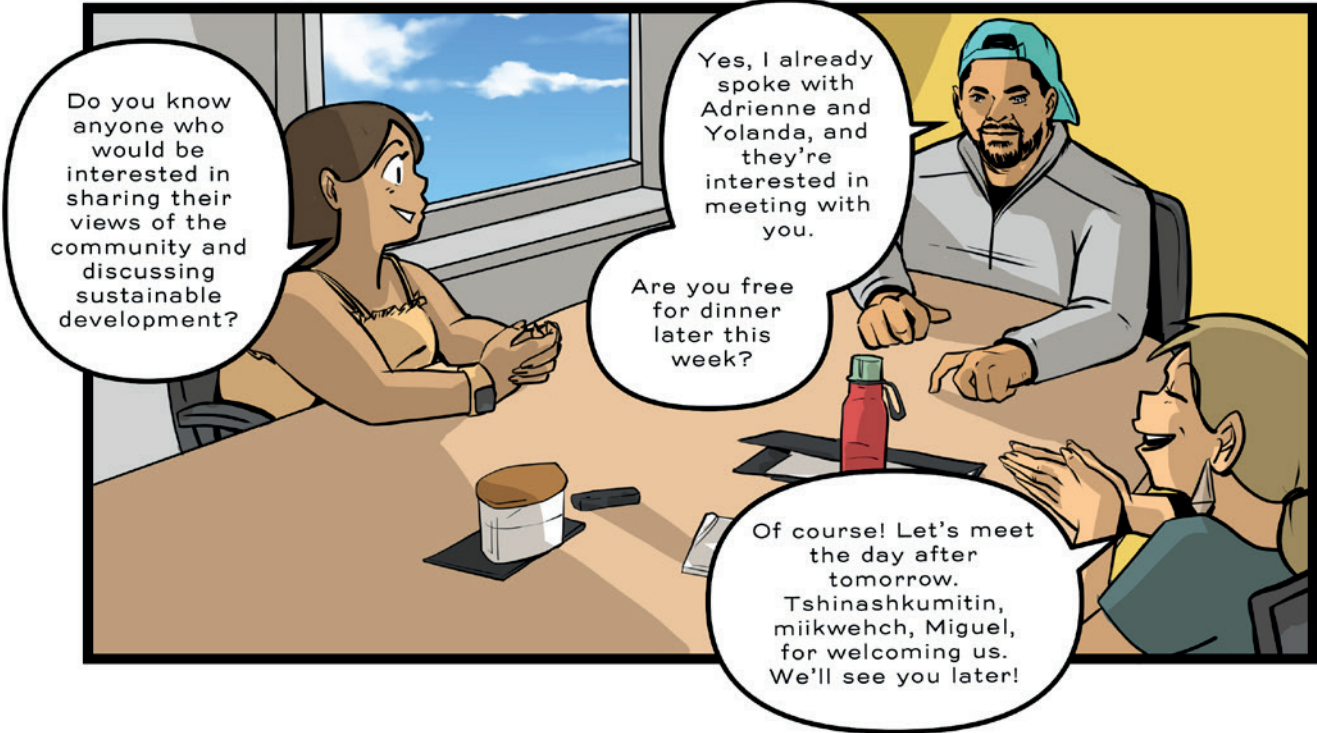
Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role.

I gather the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council.



Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role. I carry the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council. I take part in meetings with the Chief and Council, and then I share the information with the youth, so they are aware of what's going on in our community.

Our youth feel very strongly about community involvement, so the Youth Council has been collaborating even more with local organizations on different initiatives.

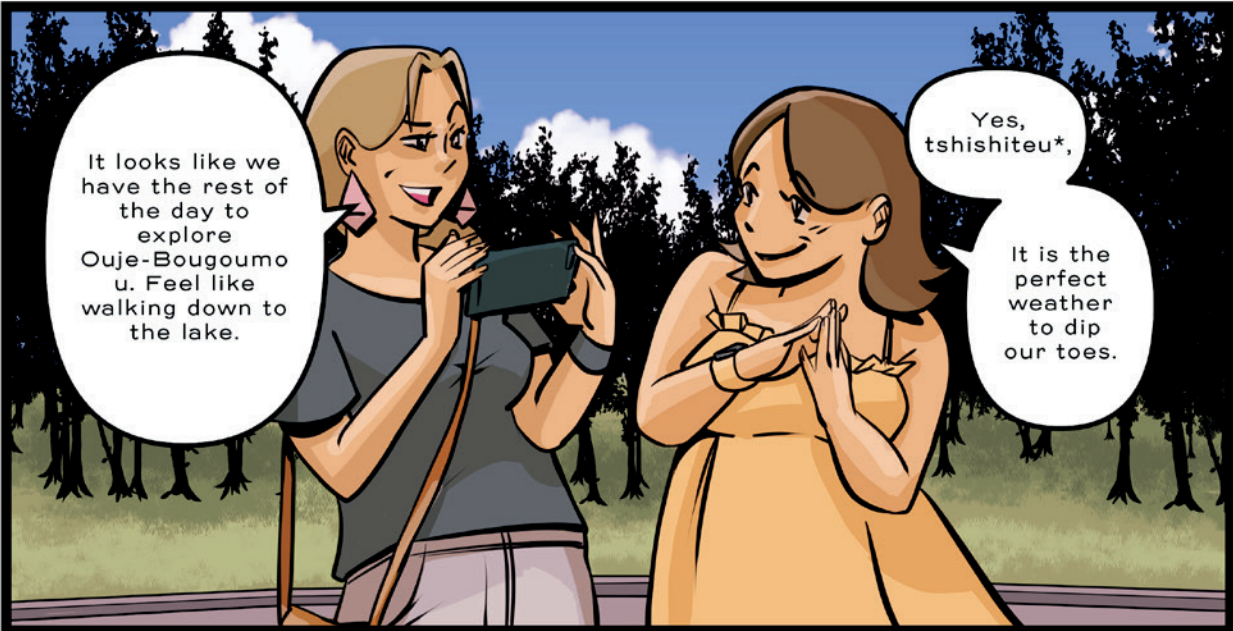


Do you know anyone who would be interested in sharing their views of the community and discussing sustainable development?

Yes, I already spoke with Adrienne and Yolanda, and they're interested in meeting with you.

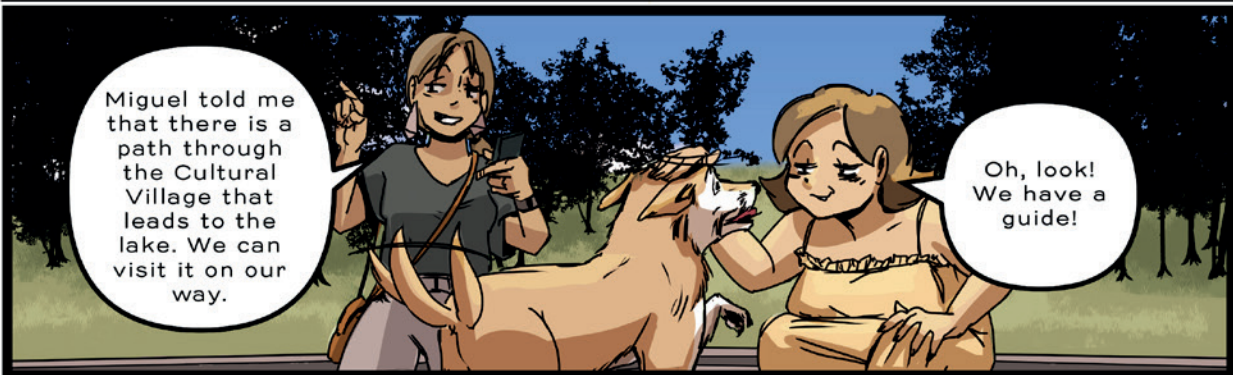
Are you free for dinner later this week?

Of course! Let's meet the day after tomorrow. Tshinashkumitin, miiikwehch, Miguel, for welcoming us. We'll see you later!



It looks like we have the rest of the day to explore Ouje-Bougoumo u. Feel like walking down to the lake.

Yes, tshishiteu*,
It is the perfect weather to dip our toes.



Miguel told me that there is a path through the Cultural Village that leads to the lake. We can visit it on our way.

Oh, look! We have a guide!



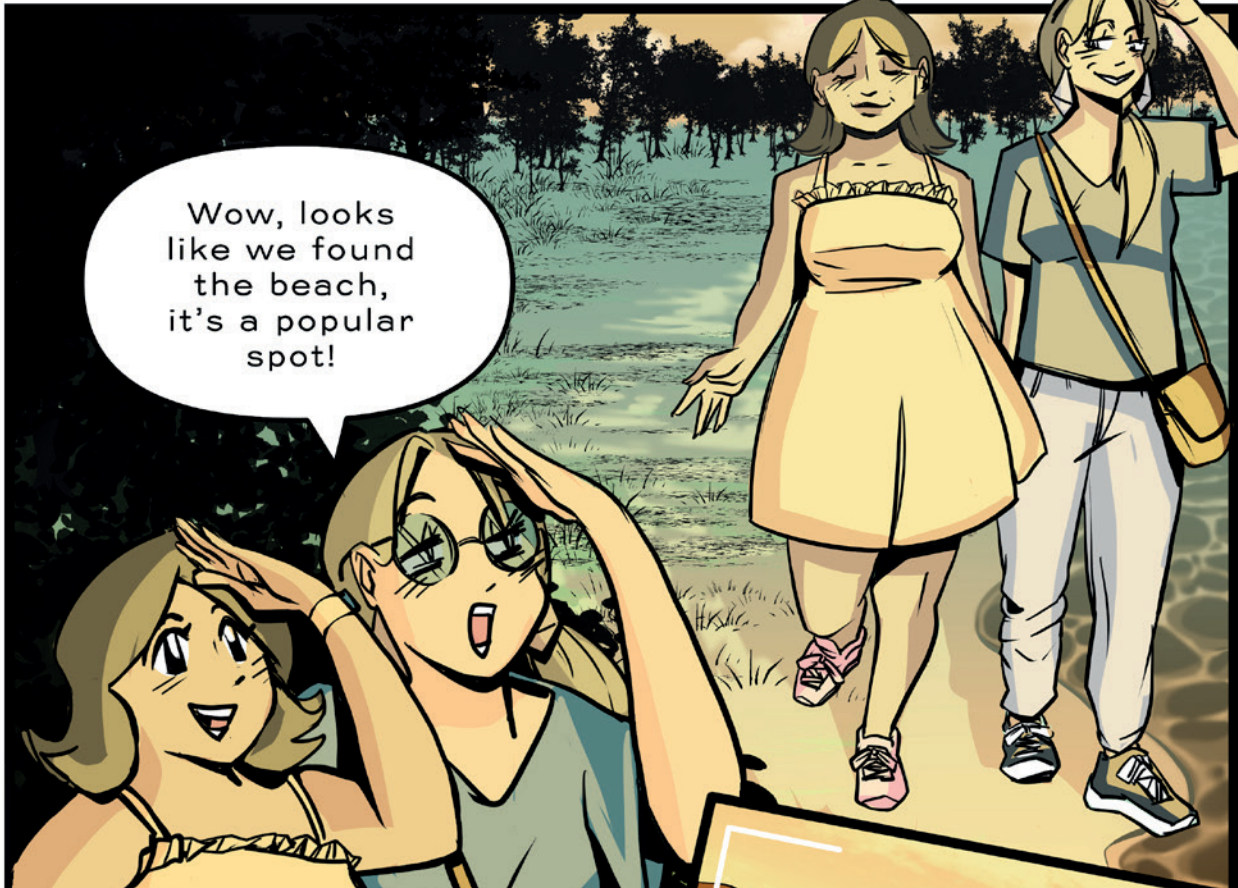
Ah, here we are! It's the Cultural Village Miguel was talking about, where they hold cultural activities for youth.



It's inspiring to see the village being used by the community, and not only as a tourist attraction.

I also love the fact that it's within the community itself; it provides a space for people who can't easily go out into the bush.

tshishiteu* = it's warm in Innu-aimun and in Cree



Wow, looks like we found the beach, it's a popular spot!



Yeah nah?

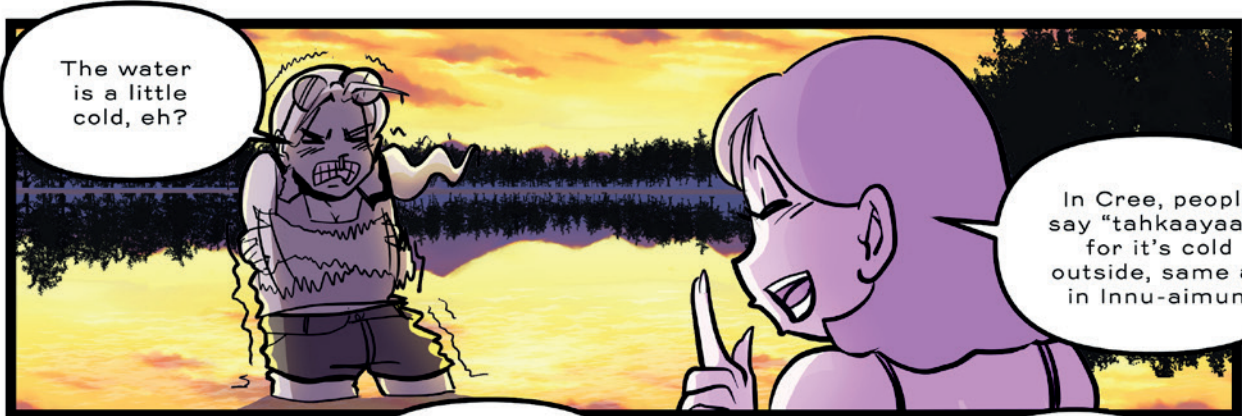
Oh! My Cree expressions are coming back to me *laughs*!

We're so lucky we get to enjoy the last moments of summer here!



Let's take a picture together!





The water is a little cold, eh?

In Cree, people say "tahkaayaa" for it's cold outside, same as in Innu-aimun.



It's going to get much colder, same as in Nutshimit, back home.

I guess that's why they planned for their district heating system as soon as they started building the village.

When it goes down to -40 in the winter, you need a reliable source of heat for your people.

Remember what Wally explained about having the option to use biomass-generated electricity?

He said that the people of Ouje-Bougoumou have been heating their camps and homes with wood for centuries. The trees have always been a part of their lives and they will continue to heat their homes for generations to come.



The trees and the people are still here. It means a lot.



We should head back to the lodge before it gets dark, we have another big day tomorrow.

Good night!

August 24, 2022

This morning definitely feels more like fall. At least it's not raining!

Let's go meet Dennis at the Public Works building!

Waachiya, my name is Dennis Bosum,

and I'm the Municipal Services Supervisor.

It's nice to meet you, Dennis. My name is Alaniss and this is my colleague, Carole.

We have so many questions for you today!

Thank you for meeting with us! Can we start by asking you what is biomass?

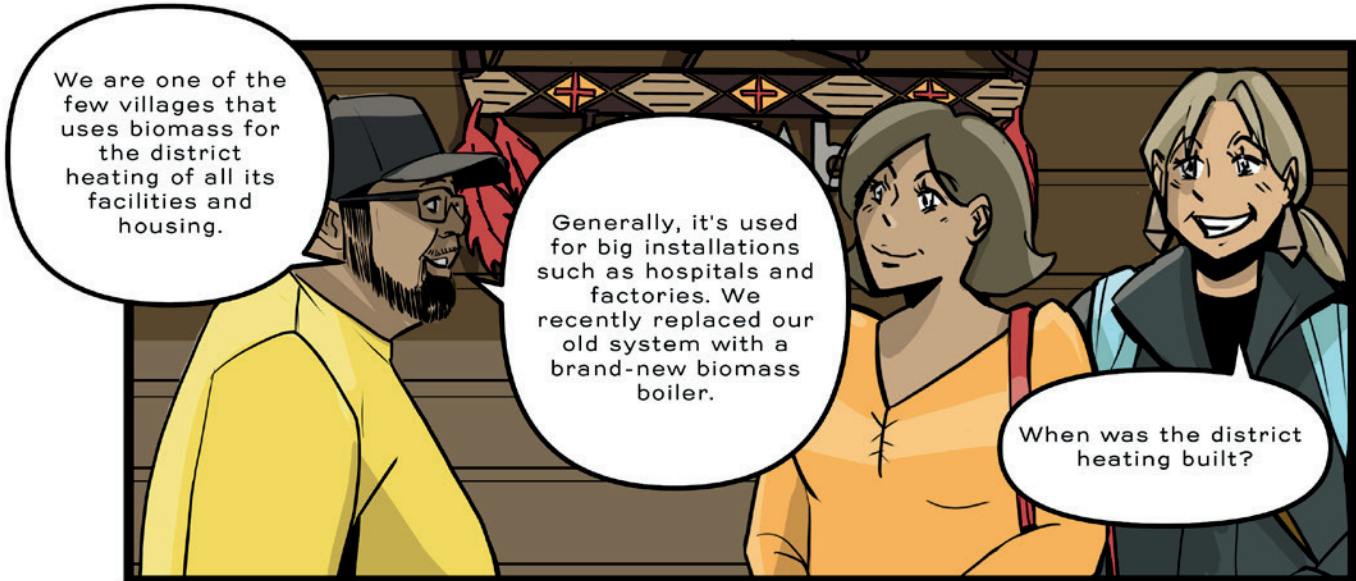
Sure thing, but it will be easier to explain as we visit the facilities!

To answer your question, biomass is made up of organic materials that can be used as alternative fuel.

District heating works by using wood chips as a source of biomass energy. The material is burned to heat water through the boilers.

The water is distributed through underground piping and delivered directly into the heating and hot water system of every facility and house in the village. It's a one-of-a-kind system!

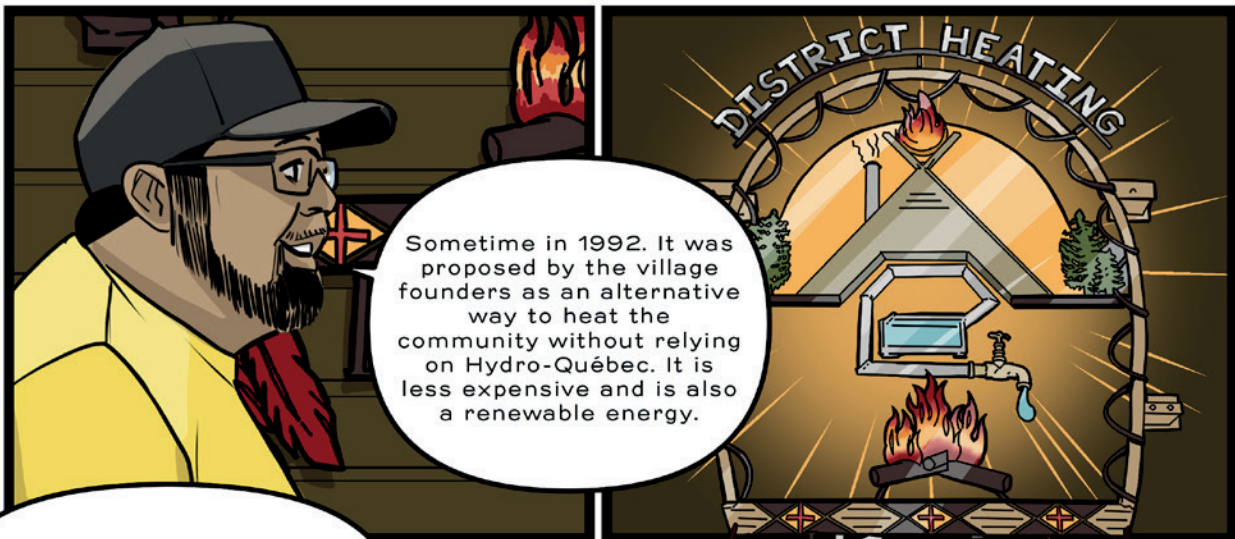
What do you mean by one-of-a-kind?



We are one of the few villages that uses biomass for the district heating of all its facilities and housing.

Generally, it's used for big installations such as hospitals and factories. We recently replaced our old system with a brand-new biomass boiler.

When was the district heating built?



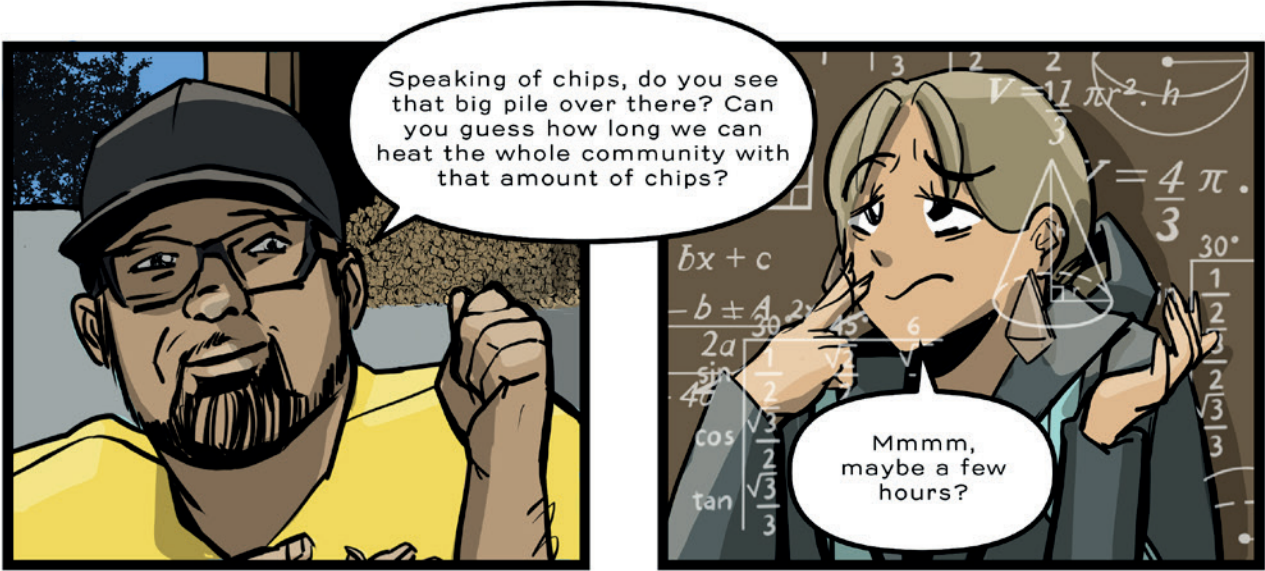
Sometime in 1992. It was proposed by the village founders as an alternative way to heat the community without relying on Hydro-Québec. It is less expensive and is also a renewable energy.

What a nice way to reuse materials, similar to the main goal of biomass boilers, which reuse wood chips for the heating system.



The logo representing District Heating was created by an artisan from Ouje using only recycled pieces of metal and painting them.

It is also a great visual to represent how the heating system works.



Speaking of chips, do you see that big pile over there? Can you guess how long we can heat the whole community with that amount of chips?

Mmmm, maybe a few hours?



More than that! This pile can heat the community for up to two days, depending on the season. In the winter, we usually haul in two loads per day.



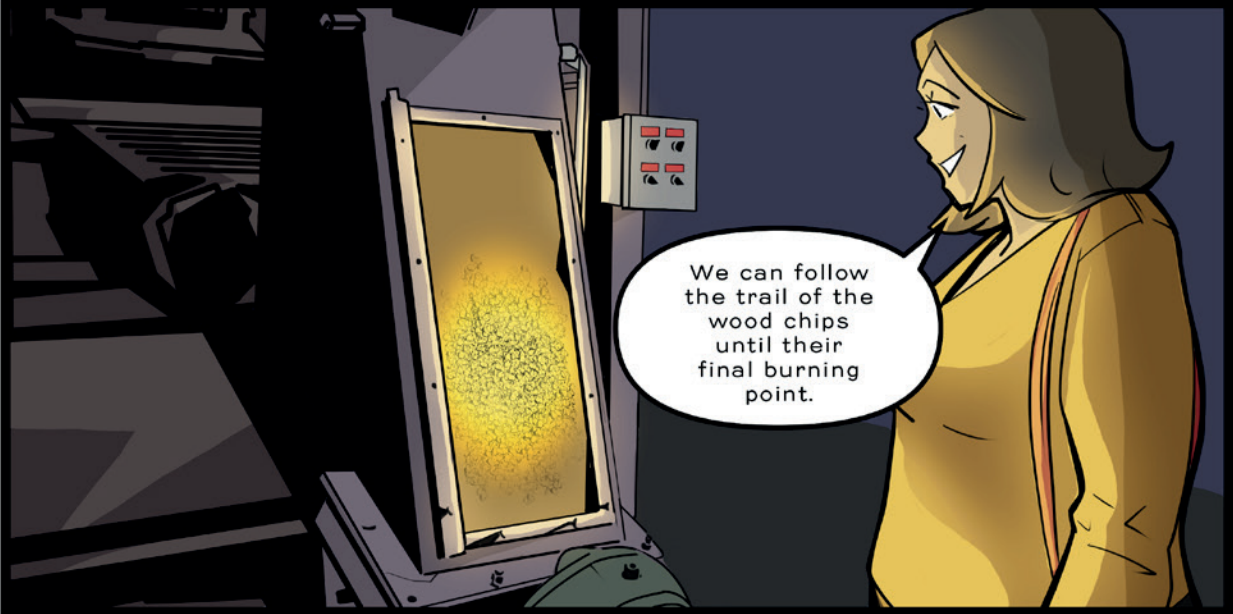
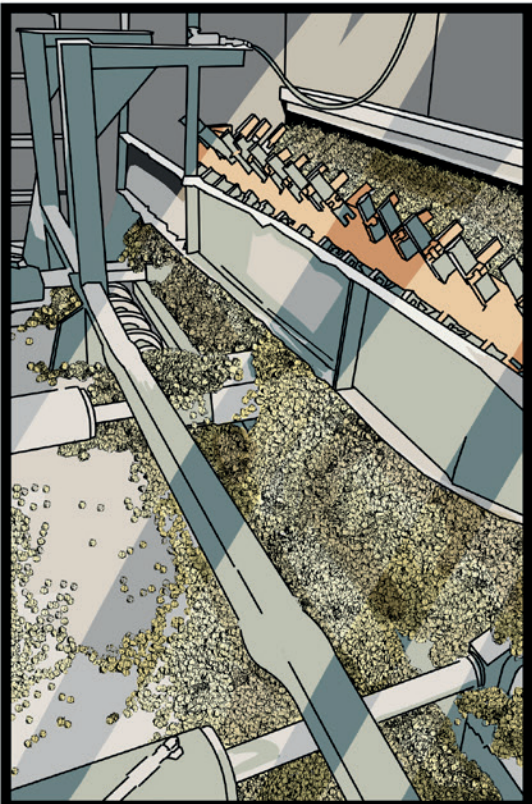
Where do you get the wood chips?

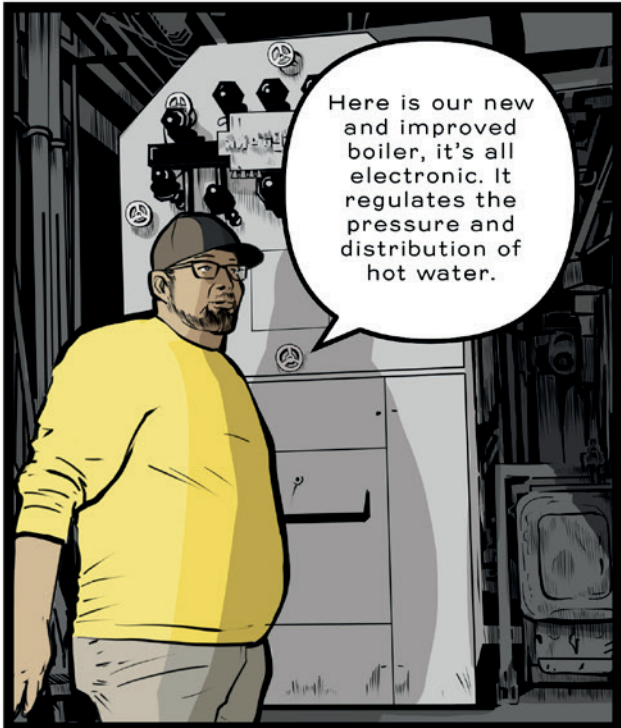


We buy them from a sawmill at Barrette-Chapais. At first, we used sawdust, but in the winter, it would freeze into one big pile and would then have to be broken down manually.

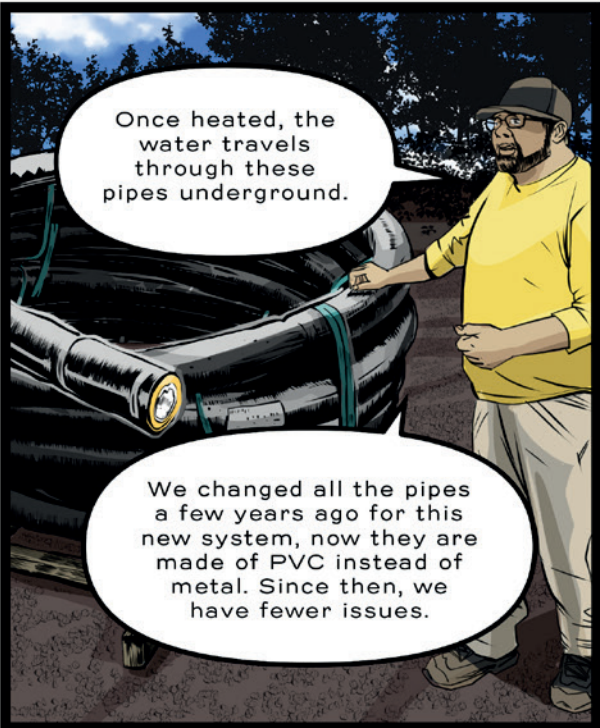


That's so cheap, imagine heating a whole village with two loads a day!



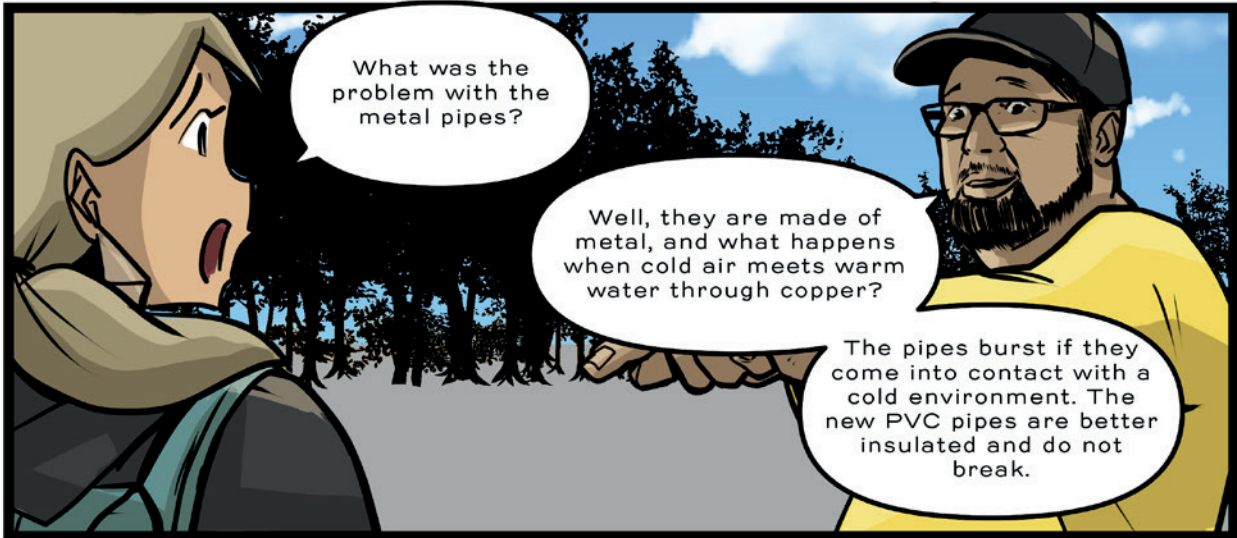


Here is our new and improved boiler, it's all electronic. It regulates the pressure and distribution of hot water.



Once heated, the water travels through these pipes underground.

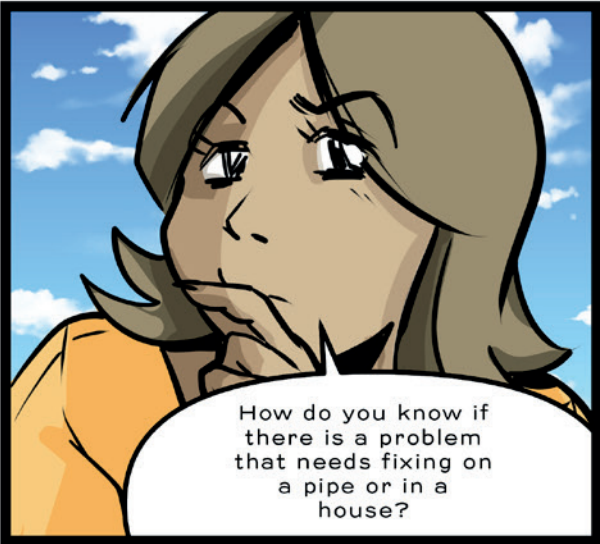
We changed all the pipes a few years ago for this new system, now they are made of PVC instead of metal. Since then, we have fewer issues.



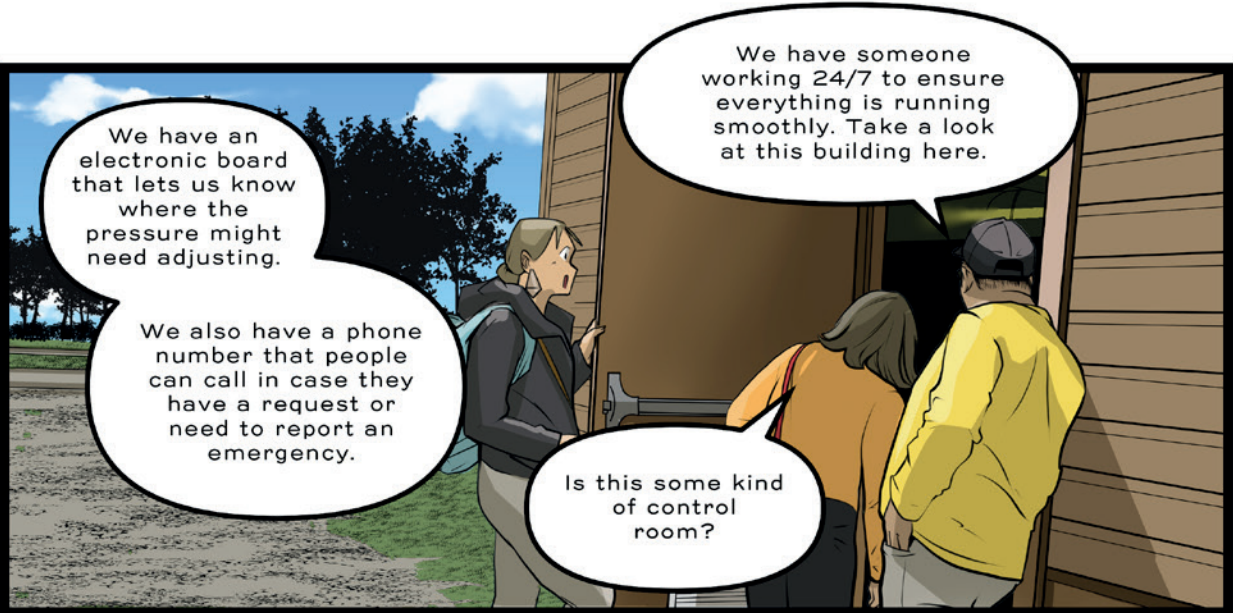
What was the problem with the metal pipes?

Well, they are made of metal, and what happens when cold air meets warm water through copper?

The pipes burst if they come into contact with a cold environment. The new PVC pipes are better insulated and do not break.



How do you know if there is a problem that needs fixing on a pipe or in a house?

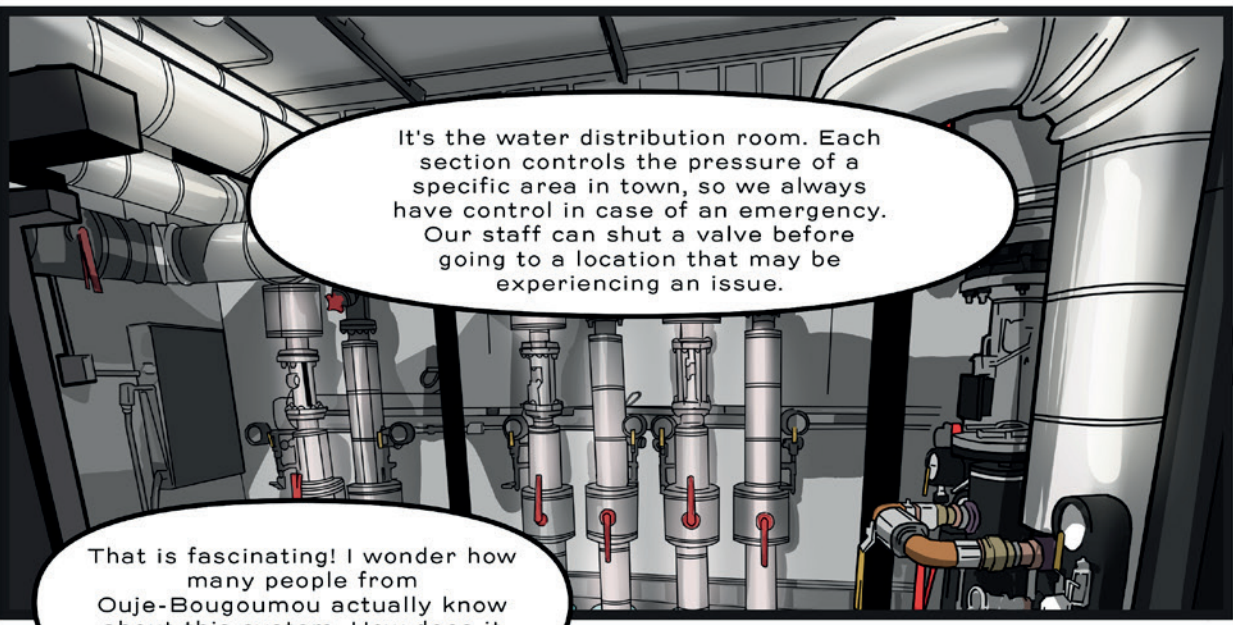


We have an electronic board that lets us know where the pressure might need adjusting.

We also have a phone number that people can call in case they have a request or need to report an emergency.

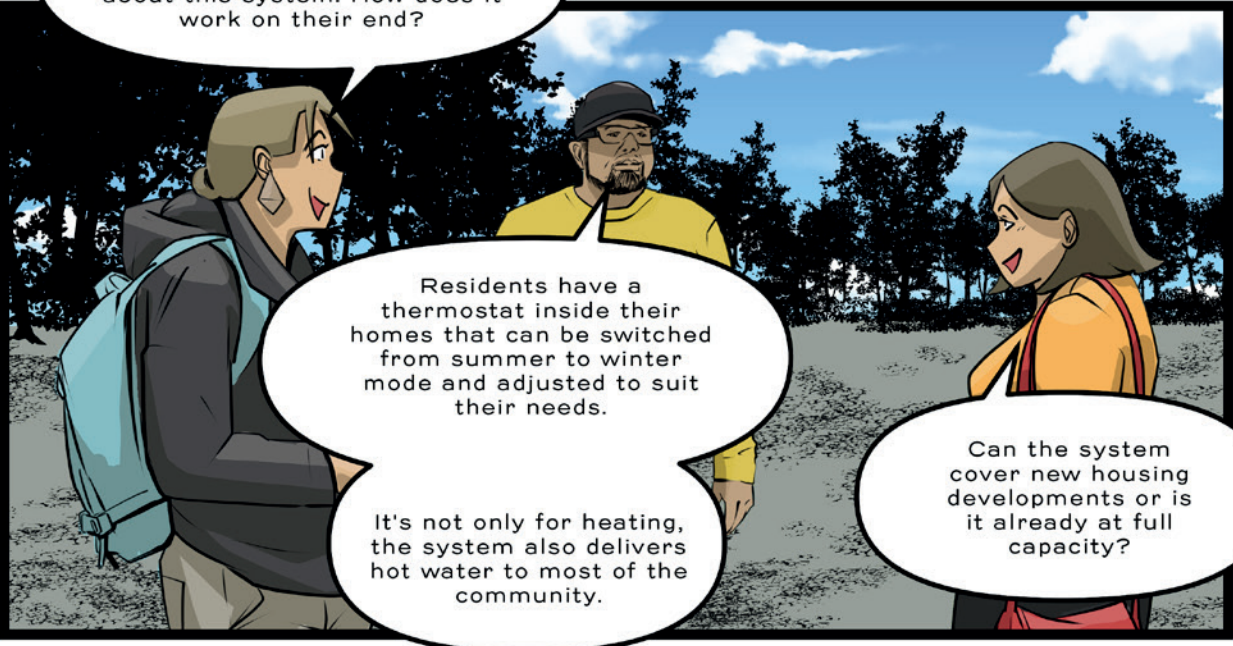
We have someone working 24/7 to ensure everything is running smoothly. Take a look at this building here.

Is this some kind of control room?



It's the water distribution room. Each section controls the pressure of a specific area in town, so we always have control in case of an emergency. Our staff can shut a valve before going to a location that may be experiencing an issue.

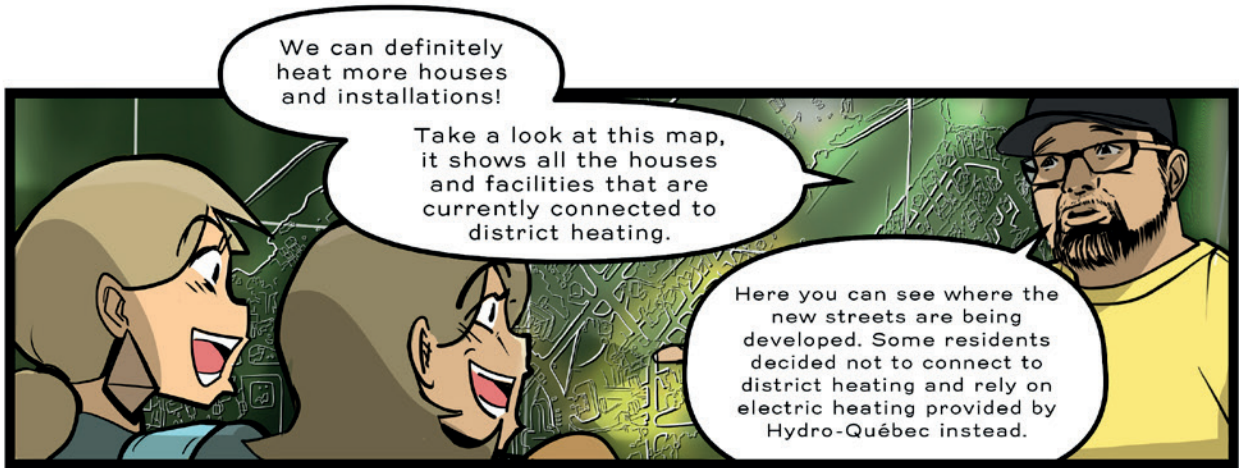
That is fascinating! I wonder how many people from Ouje-Bougoumou actually know about this system. How does it work on their end?



Residents have a thermostat inside their homes that can be switched from summer to winter mode and adjusted to suit their needs.

It's not only for heating, the system also delivers hot water to most of the community.

Can the system cover new housing developments or is it already at full capacity?



We can definitely heat more houses and installations!

Take a look at this map, it shows all the houses and facilities that are currently connected to district heating.

Here you can see where the new streets are being developed. Some residents decided not to connect to district heating and rely on electric heating provided by Hydro-Québec instead.



Why would people choose that option?

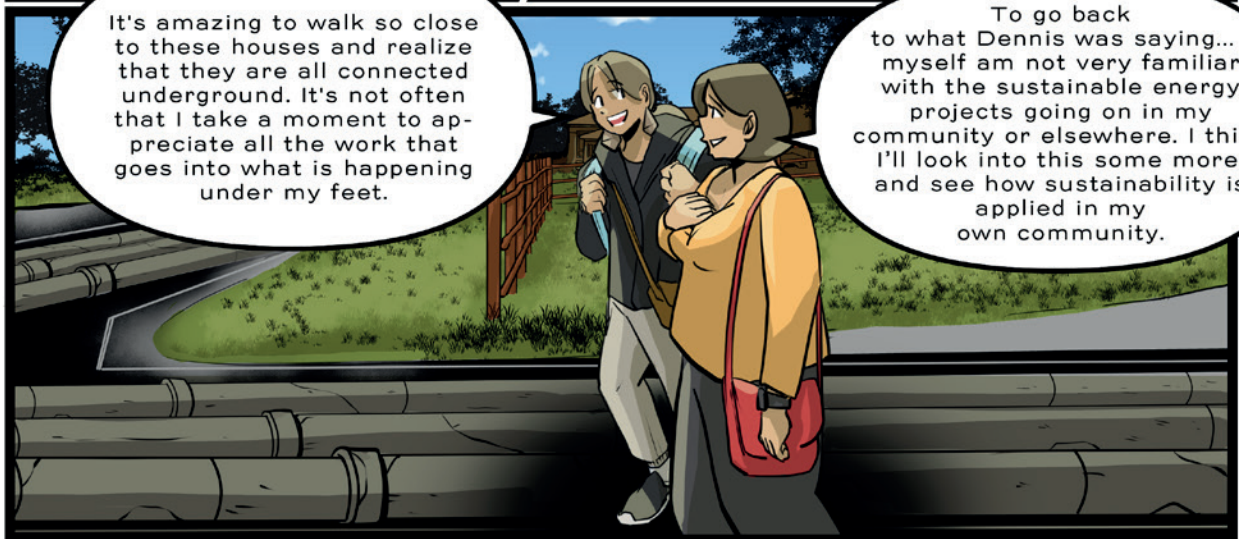
Yes! Sometimes, having a visual comparison of the pros and cons of each option can help people make better choices for themselves. Thank you for this insightful visit!

It's mostly a debate over what is less expensive and what is seemingly more reliable. Some people are shocked when they realize how fast their Hydro bills add up once they combine their heating and hot water. I think it's a matter of improving our communication to community members.



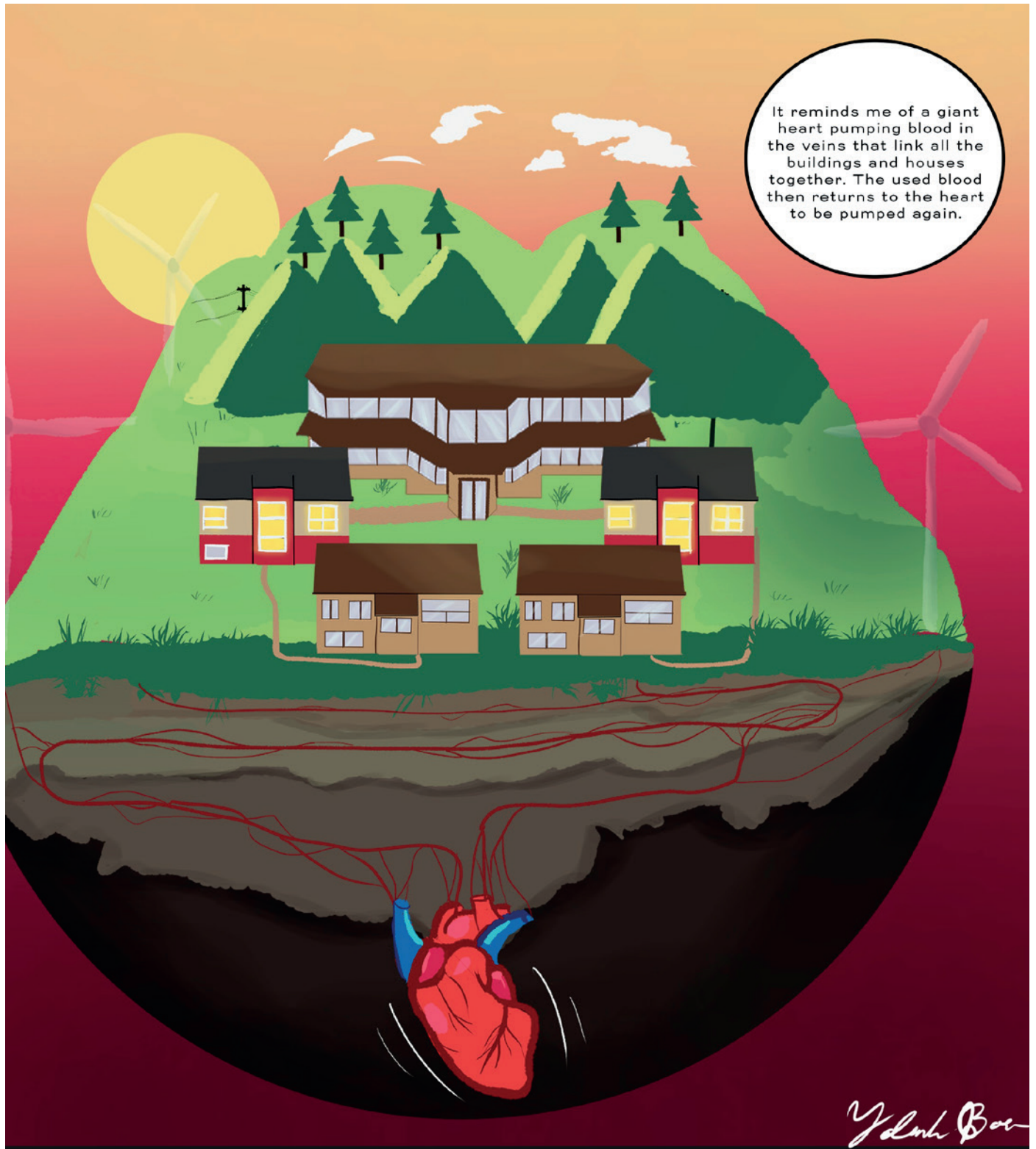
It was really nice meeting you. You should offer tours of District Heating to members of the community, I bet they would really enjoy it.

Well, we could definitely plan that. I hope you can share what we do with other people and spread the word!



It's amazing to walk so close to these houses and realize that they are all connected underground. It's not often that I take a moment to appreciate all the work that goes into what is happening under my feet.

To go back to what Dennis was saying... I myself am not very familiar with the sustainable energy projects going on in my community or elsewhere. I think I'll look into this some more, and see how sustainability is applied in my own community.



It reminds me of a giant heart pumping blood in the veins that link all the buildings and houses together. The used blood then returns to the heart to be pumped again.

Yolande Boe

It also reminds me of what Chief Bosum said when we spoke on the phone. He said that the vision of the community is founded on the people and the land. They are making changes so that their economy is more focused on sustainability and protecting the territory. The people of Ouje-Bougoumou want their community to keep developing, in a sustainable way.

August 25, 2022

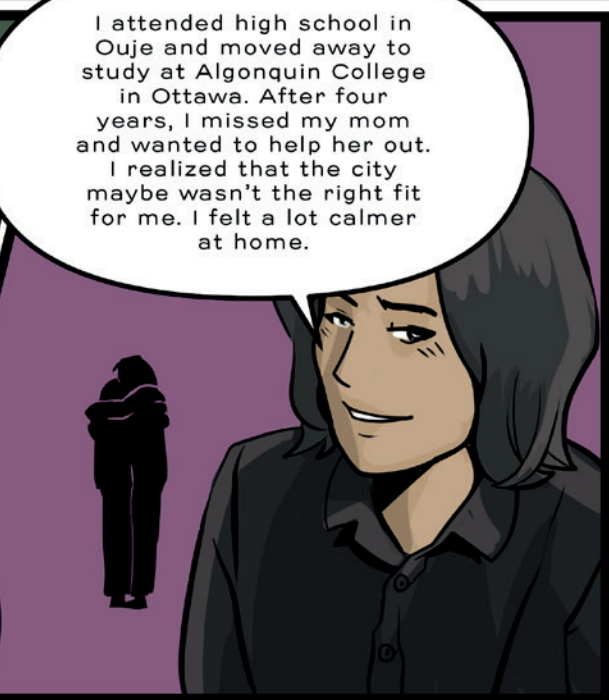
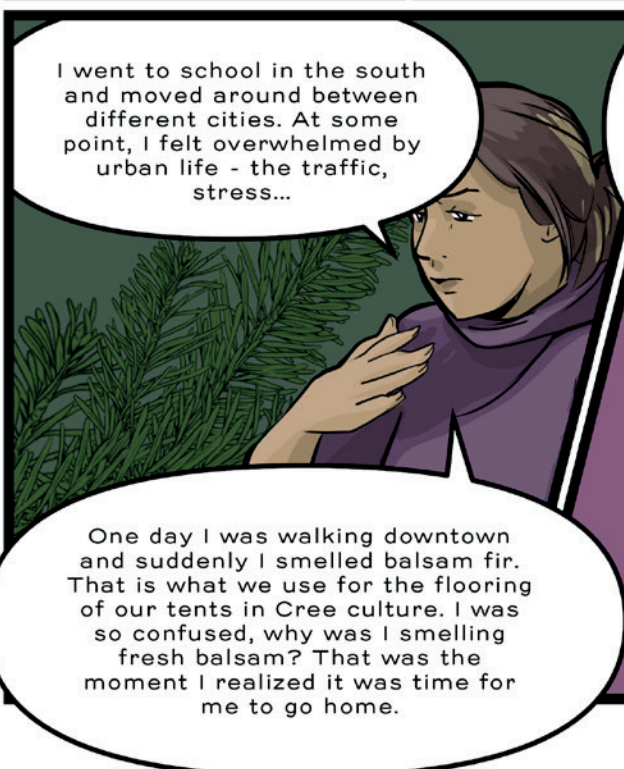
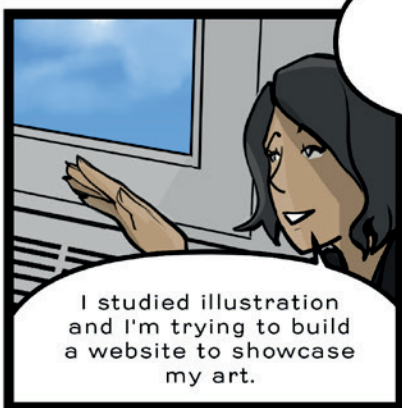
Kuei, Alaniss! Miguel made an appointment for us with Adrienne and Yolanda at the Band Council. Let's go see if they're already there.

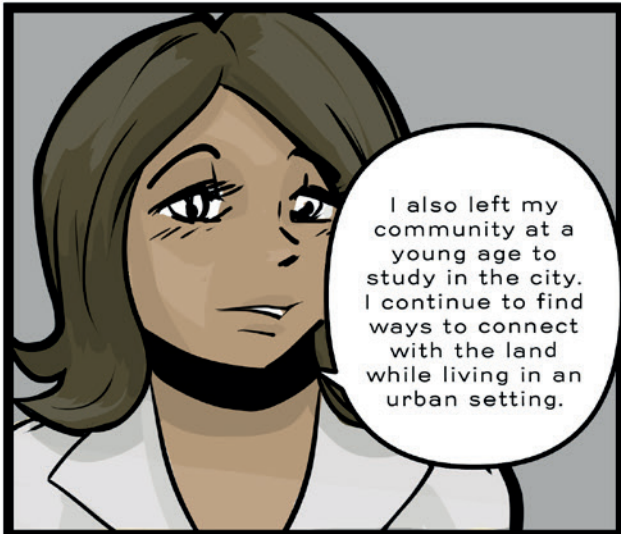
Hi there, I'm Adrienne. Are you the reporters that Miguel talked to us about?

Nice to meet you, I'm Yolanda.

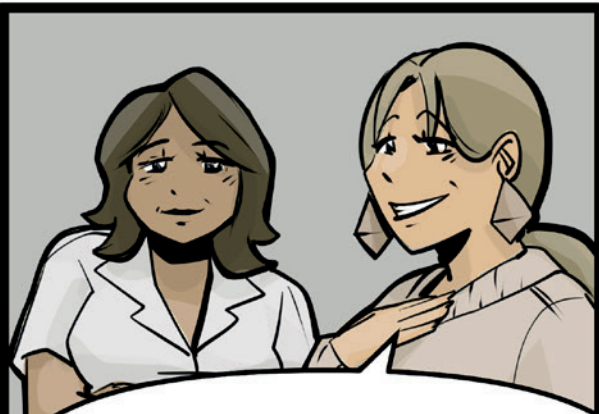
Thank you for meeting with us today! My name is Alaniss, I'm Innu from Pessamit. Innu-aimun is my first language, but I am also very passionate about other languages. I lived and worked in Mistissini for two years, and I really enjoy comparing the Innu and Cree languages since they are so similar. I don't speak Cree, but I can understand quite a bit.

I'm Carole, Innu from Matimekush and I am working with Alaniss on this project. I'm also an artisan - anything and everything about arts, crafts and cultures interests me! Mostly, I create jewelry made from birch bark.

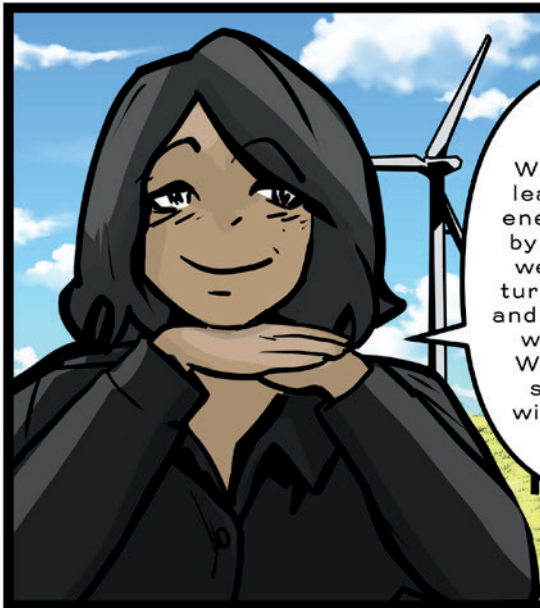




I also left my community at a young age to study in the city. I continue to find ways to connect with the land while living in an urban setting.

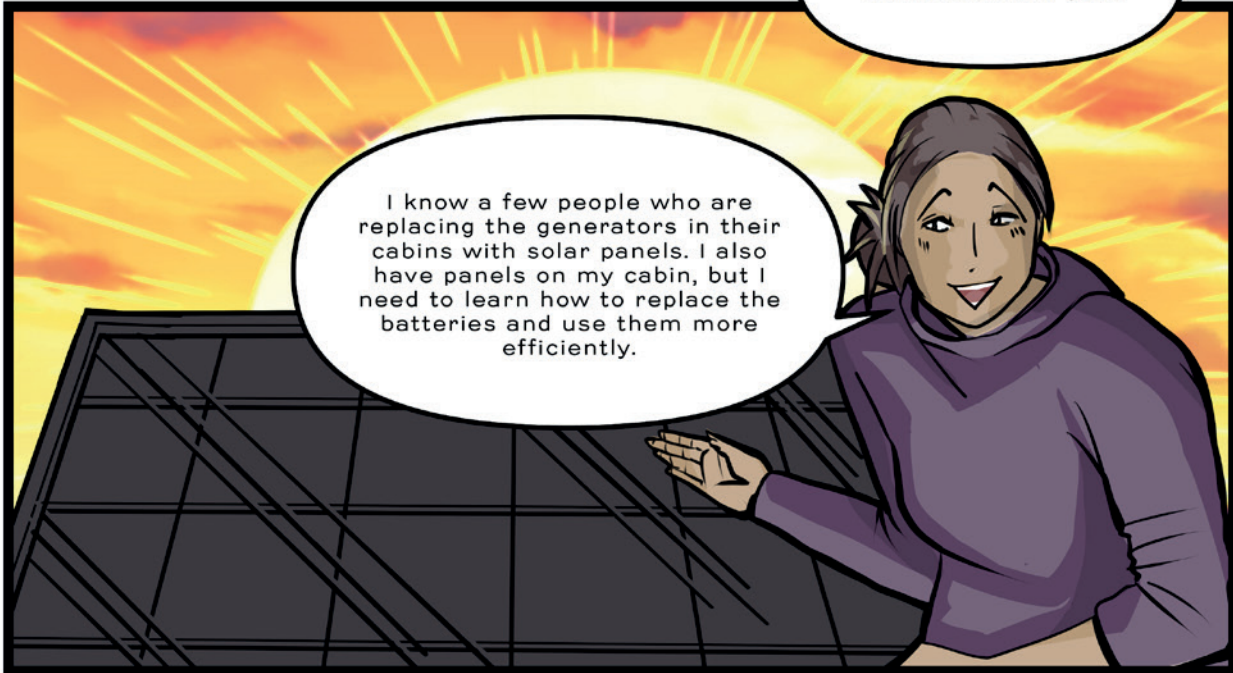


Maintaining a connection with the land is so important. That's why Alaniss and I believe that green energy is a winning solution to protecting both culture and territory.



Yes!
When I was young, I learned about green energy. I thought that by the time I was 20 we would have wind turbines everywhere... and today I still wonder where they all are! What can we use to sustain ourselves without oil and gas?

What can we use to sustain ourselves without oil and gas?



I know a few people who are replacing the generators in their cabins with solar panels. I also have panels on my cabin, but I need to learn how to replace the batteries and use them more efficiently.

Having green energy at the camps would allow everyone to enjoy nature and the peace and quiet, rather than the constant BRRRRRRRR of the generator when you get to your cabin.

The only good thing about generators is that they keep the wolves away!

What do you think could help green energy become more popular?

Training courses would definitely help. Maybe a room filled with materials that we can connect and play with and learn how all the components work together?

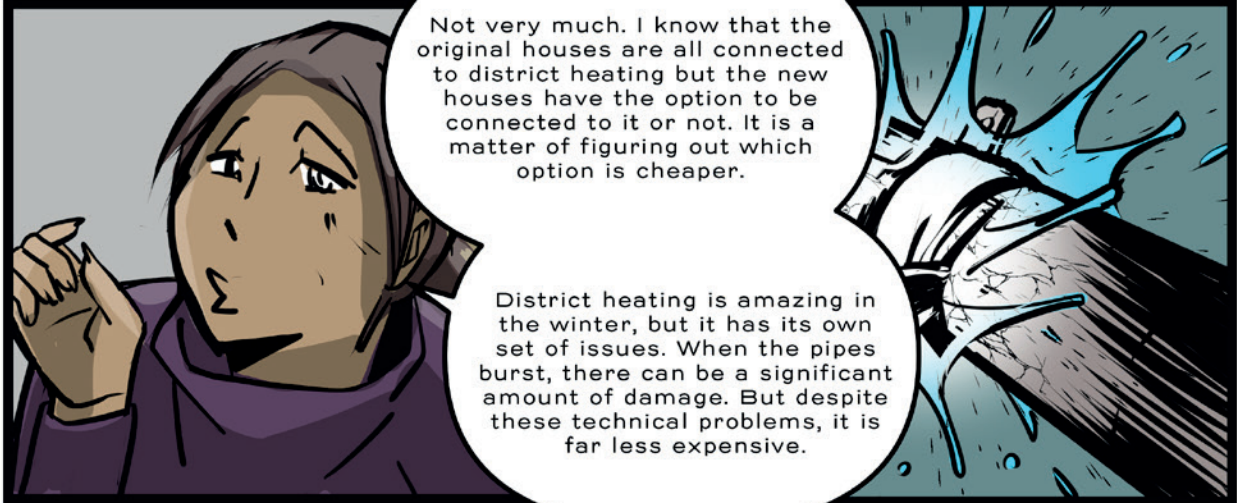
We could even host events and give away prizes, including a solar panel kit!

Learning about the pros and cons would also help.

Like, how much can we save by transitioning to green energies?



This brings me to another question we have for you. What do you know about district heating?



Not very much. I know that the original houses are all connected to district heating but the new houses have the option to be connected to it or not. It is a matter of figuring out which option is cheaper.

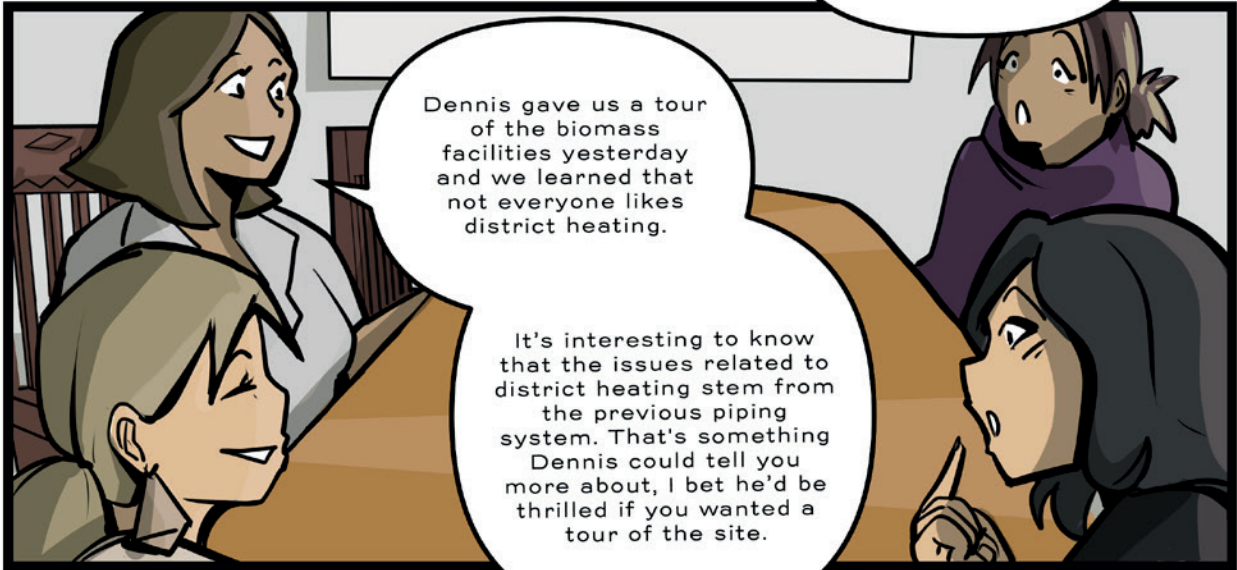
District heating is amazing in the winter, but it has its own set of issues. When the pipes burst, there can be a significant amount of damage. But despite these technical problems, it is far less expensive.



It would also be nice to have the option of wood burning stoves in our homes.

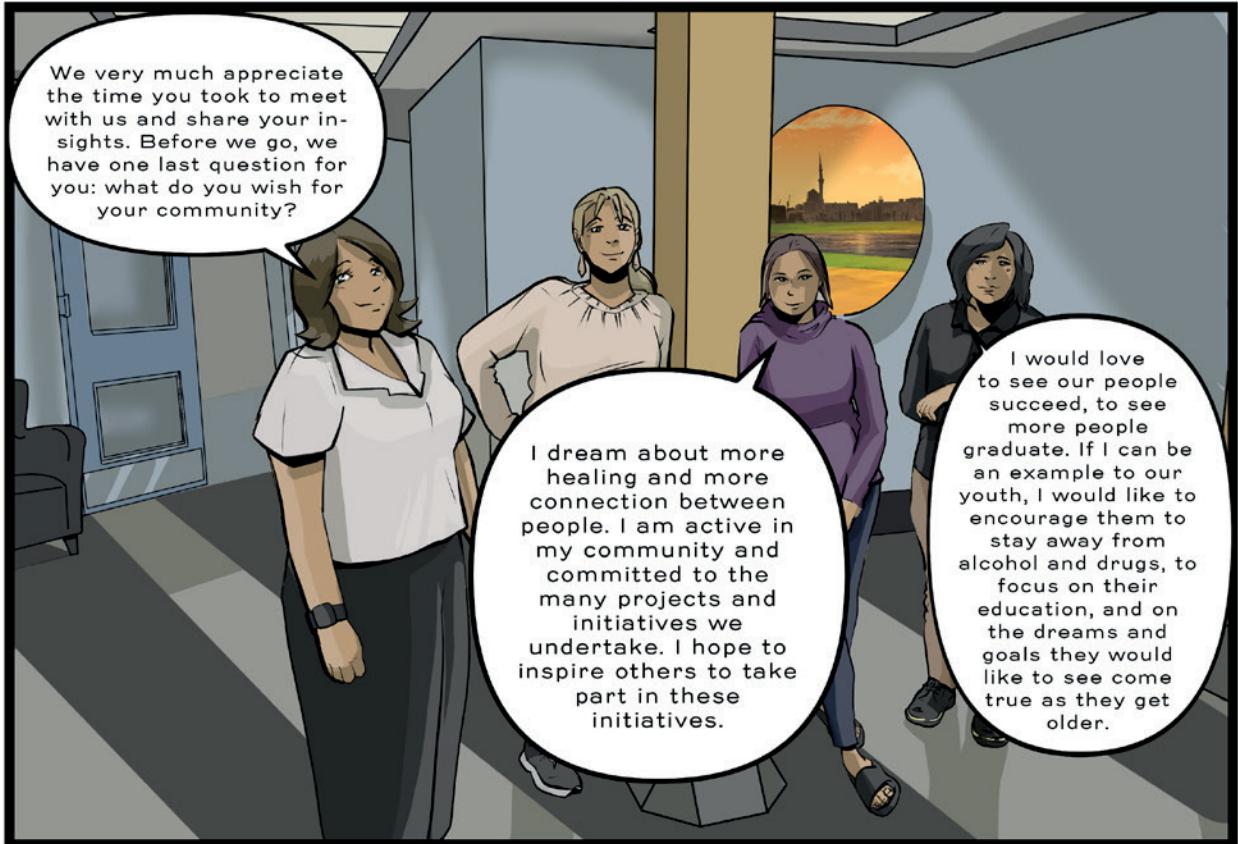
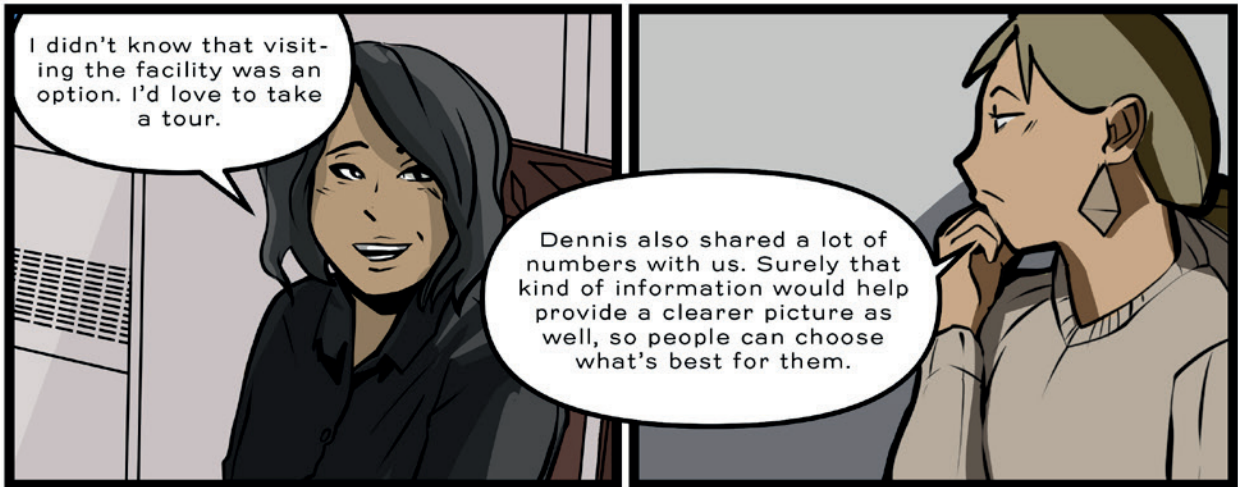



Everything about fire is medicine: the soothing sounds and smells, how it heats and feeds us...



Dennis gave us a tour of the biomass facilities yesterday and we learned that not everyone likes district heating.

It's interesting to know that the issues related to district heating stem from the previous piping system. That's something Dennis could tell you more about, I bet he'd be thrilled if you wanted a tour of the site.



An aerial illustration of a training center. The buildings have traditional-style roofs, some with red accents. The center is surrounded by trees and a winding path. The sky is a warm sunset color. The entire scene is framed by a blue, wavy border.

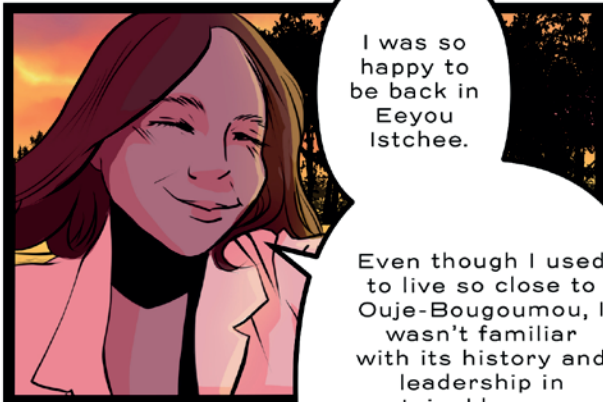
It reminds me of what Wally said about the training centre they are building. The next generation will learn how to be self-sufficient by being able to build solar farms and greenhouses. It will help retain youth in their territory rather than sending them off to big cities to study.

It's about giving youth the tools they need to build a brighter future together, learning in an environment where they can connect with their land and culture. Isn't that what the older generations used to do? To live and learn from the land?



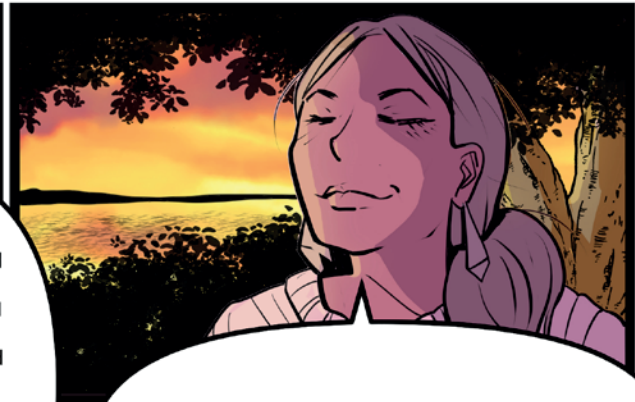
I can't believe this is our last day here. I would have loved to stay and meet more people.

I'm sure that everyone has a unique story to tell.

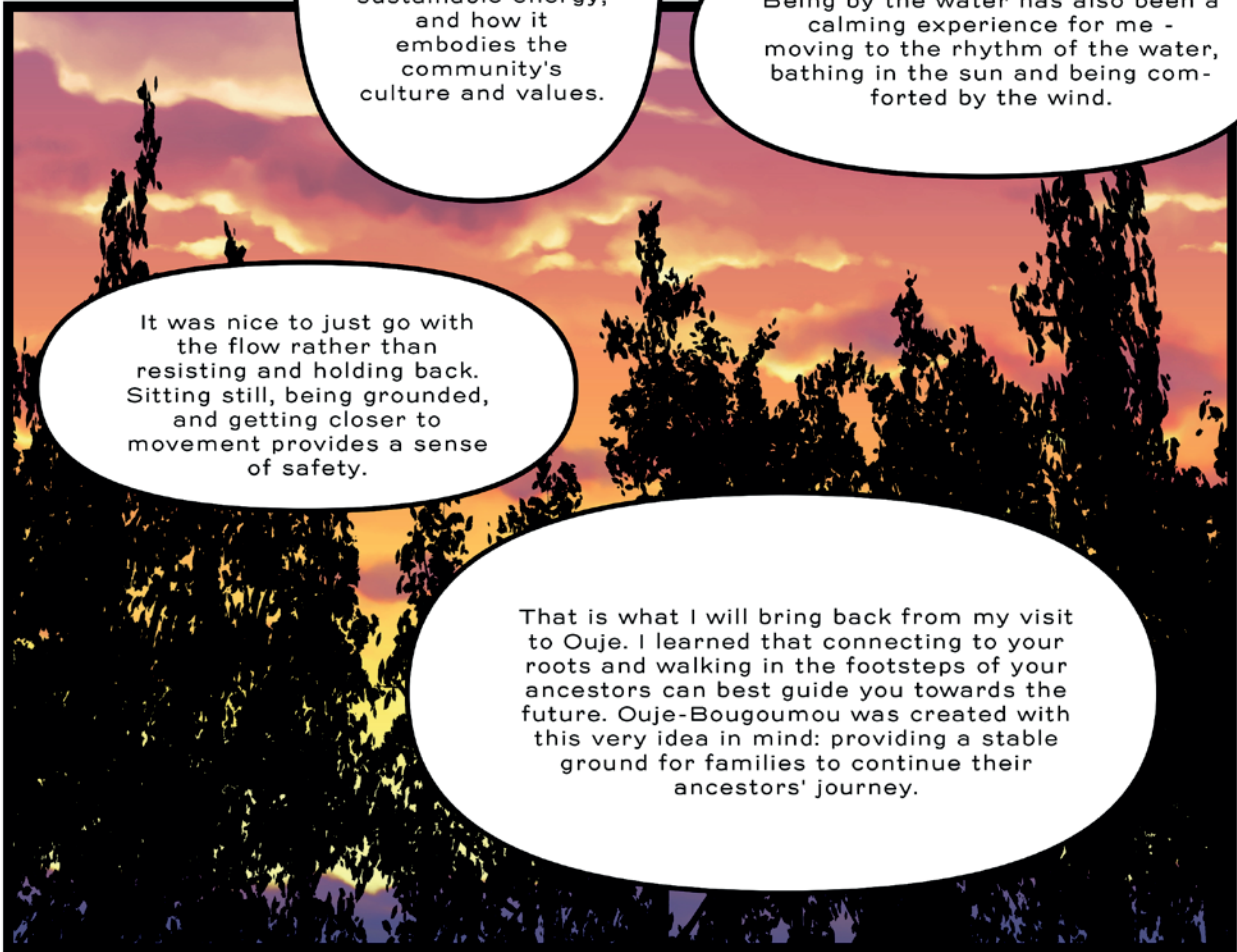


I was so happy to be back in Eeyou Istchee.

Even though I used to live so close to Ouje-Bougoumou, I wasn't familiar with its history and leadership in sustainable energy, and how it embodies the community's culture and values.

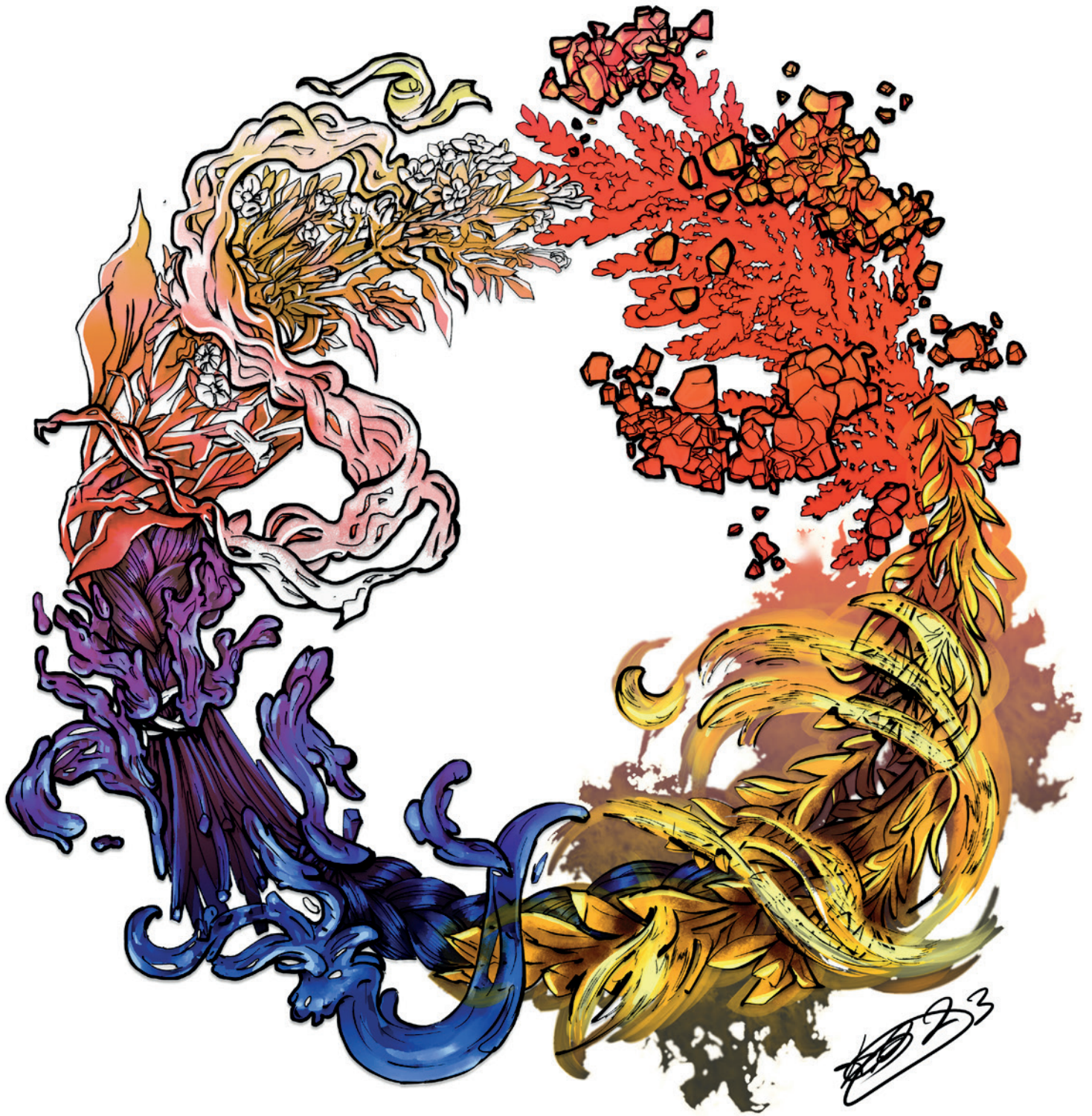


Being by the water has also been a calming experience for me - moving to the rhythm of the water, bathing in the sun and being comforted by the wind.



It was nice to just go with the flow rather than resisting and holding back. Sitting still, being grounded, and getting closer to movement provides a sense of safety.

That is what I will bring back from my visit to Ouje. I learned that connecting to your roots and walking in the footsteps of your ancestors can best guide you towards the future. Ouje-Bougoumou was created with this very idea in mind: providing a stable ground for families to continue their ancestors' journey.



Tshinashkumitinan
Merci, Thank you

Dans la même collection

In the same collection



À la découverte des habitats fauniques d'espèces à haute valeur culturelle pour les Premières Nations

Discovering Wildlife Habitats Of Species Of High Cultural Value For Firts Nations

29 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2015)

« Quand je serai grand(e), je serai... » À la découverte des métiers et des professions de l'environnement : modèles de réussite chez les Premières Nations

“ When I Grow Up, I Want To Be...” Discovering Environmental Trades and Professions : Role Models For First Nations.

28 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



Reportage au pays des Premières Nations: Qimmiq explore les effets des changements climatiques

Reporting from the Land of The Firts Nations : Qimmiq Explores the Effects of Climate Change.

126 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)

L'efficacité énergétique et les énergies vertes chez les Premières Nations

Energy Efficiency and Green Energy Among First Nations.

82 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)



Dans la même collection

In the same collection



Le développement durable : parole de jeune adultes des Premières Nations

Sustainable Development : Voices of First Nations Young Adults

143 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)

L'été incroyable de Theria et Larinie : enquête sur la gestion des matières résiduelles

Theria & Larinie's Incredible Summer : An Investigation of Residual Materials Management

22 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



Le bâton de parole est aux femmes autochtones : Elles prennent la plume pour partager leurs visions du développement durable

Indigenous Women's Turn to Take The Talking Stick : They Are Putting Quill to Pape to Share Their Vision of Sustainable Development

303 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



Raconte-moi l'harmonie du monde. Mémoires autochtones en contes, mythes et légendes

Tell Me About the Harmony of The World. Indigenous Memories Through Tales, Myths, and Legends

264 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)



Dans la même collection

In the same collection



MESGI'GI UGJU'S'N : Le projet de parc éolien Grand Vent

MESGI'G UGJU'S'N : The Grand Vent Wind Farm Project

281 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)

Site Matakan : Le projet pisimw

Matakan site : The Pisimw Project

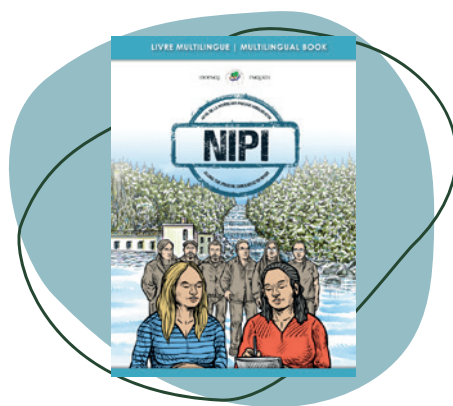
252 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



Nipi : Au fil des rivières des Pekuakamiulnuatsh

Nipi : Along The Pekuakamiulnuatsh Rivers

239 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



Enseigne-moi l'eau : sept générations racontent. Le projet pisimw

Matakan site : The Pisimw Project

256 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



* DISPONIBLES GRATUITEMENT EN FORMAT ÉLECTRONIQUE
AVAILABLE FOR FREE DIGITAL FORMAT



Notre engagement envers la Terre-Mère
Our Commitment to Mother Earth
IDDPNQL.CA | FNQLSDI.CA

IDDPNQL



FNQLSDI